



Patrimoine et loisirs

Heritage and leisure

seine-maritime-tourisme.com



Seine-Maritime
La Normandie impressionnante



Patrimoine et Culture / Culture and heritage	4	Activités sportives / Sports activities	78
Musées / Museums	4	Balades et randonnées / Walking and hiking	78
Châteaux et manoirs / Castles, chateaux and manor houses	24	Pratique du golf / Golfing	84
Édifices religieux / Religious sites	28	Sur l'eau / Water sports activities	86
Tourisme de mémoire / WWII sites and memorials	36	Pêche / Fishing	90
Parcs et jardins / Parks and gardens	40	Sensations fortes / Thrill-seeking activities	92
À découvrir aussi... / Other things to see and do...	46	Loisirs et détente / Leisure activities	94
La gastronomie / Norman cuisine	50	Bases de loisirs / Leisure Parks	94
Autour de la pomme / Apple	50	Plages – baignades surveillées / Lifeguard patrolled beaches	96
Fromages / Cheese	52	Détente et jeu / Fun and entertaining activities	98
Produits bio / Organic products	54	Dans les airs / In the sky	104
Fruits de saison / Seasonal fruits	56	Promenades et visites / Visits and attractions	106
Les Marchés / Markets	58	La Seine-Maritime se vit toute l'année !	112
À découvrir aussi... / Other things to see and do...	60	Carte / Map	113
L'artisanat / Arts and Crafts	64	En savoir plus	114
Lin / Flax	64		
Verre / Glass	65		
Faïence et poterie / Pottery and earthenware	65		
À découvrir aussi... / Other things to see and do...	66		
Nature / Nature	68		
Valleuses / "Valleuses" (dry-hanging valleys)	68		
Espaces naturels sensibles / Sensitive Natural Areas	70		
Sorties nature / Nature walks and activities	72		
Circuits découverte / Nature trails	74		
Forêts / Forests	76		



Patrimoine et Culture

Culture and heritage

Passez la grille du château, marchez sur les traces des Grands Hommes, évadez-vous dans les allées verdoyantes... Vous y êtes ? La Seine-Maritime vous offre l'Histoire de France en vous ouvrant les portes de ses châteaux, musées et autres jardins. Ne soyez pas en retard, la cour vous y attend !

Walk through the gates of chateaux, follow the footsteps of illustrious figures, get away from your everyday life with walks along lush green paths... are you there yet? Seine-Maritime offers the chance to step back into the history of France thanks to the chateaux, museums and gardens open to visitors. Don't be late, the king's court is waiting for you!



Musées / Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...



Musées / Museums

Passionné d'art, vous êtes toujours à la recherche de la dernière expo branchée ? Vous tombez bien ! De la naissance de l'impressionnisme aux nouvelles approches numériques, l'art s'exprime sous toutes ses formes en Normandie. Suivez le guide !

Art lovers, are you looking for the latest top art exhibition taking place right now? You are at the right place at the right time! From the birth of Impressionism to new digital approaches to art, art comes in all forms in Normandy. Follow the guide!

E4 Atelier Musée du Textile



Basé sur le site de l'ancienne usine

Desgénétails, l'espace dédié au travail du coton, depuis la fibre jusqu'à la confection du tissu, est animé entre autre par d'anciens ouvriers du textile.

Textile workshop dedicated to cotton in a former factory where former workers come and make you discover their know-how.

Contact : 5 rue Auguste Desgenetails

76210 Bolbec

Tél. : 06 38 39 10 17

www.fildelamemoire-bolbec.fr

E3 Centre Abbé Pierre – Emmaüs – Lieu de mémoire, lieu de vie



Dans le village où l'abbé Pierre a vécu et où il est inhumé auprès des premiers compagnons d'Emmaüs, le Centre Abbé Pierre – Emmaüs propose un espace d'exposition présentant sa vie, son œuvre, son message, ainsi que l'actualité du mouvement Emmaüs. On peut découvrir sa chambre laissée en l'état et la chapelle. La maison est également un centre d'hébergement pour personnes en situation d'exclusion qui participent à l'accueil des visiteurs.

Un parc arboré et fleuri offre aux visiteurs l'occasion d'une halte dans la retraite préférée de l'abbé Pierre. Il est possible de se restaurer dans la cafétéria ou le restaurant. De nombreux ouvrages sont en vente dans la librairie. Le Centre dispose également d'une base documentaire accessible au public.

In the village where lived Father Pierre and where he was buried beside the first Emmaüs companions, Emmaüs has created an exhibition hall dedicated to Father Pierre, his life, work and message and to Emmaüs. You can visit his room at the chapel. The house welcomes persons with social difficulties who contributes to the centre life.

You can enjoy a peaceful moment in the landscape garden, have a drink at the café or eat at the restaurant. Library Documents accessible to public and books for sale.

Contact : Route Emmaüs

76690 Esteville

Tél. : 02 35 23 87 76

www.centre-abbé-pierre-emmaus.org



Château-Musée de Dieppe

F6 Centre d'Art Contemporain de la Matmut



Galerie de 500 m² dédiée aux expositions temporaires d'artistes émergents et confirmés, aux ateliers pour enfants, aux visites libres et guidées et parc de 6 ha consacré à la mise en valeur de sculptures et de végétaux : arboretum, jardin japonais, roseraie...

A 400 m² (4305 ft²) gallery with contemporary art exhibitions by emerging and established artists, activities for children, guided or self-guided tours and a 6 ha park dedicated to sculptures and plants: arboretum, Japanese garden, rose garden, etc.

Contact : 425 rue du Château

76480 Saint-Pierre-de-Varengeville

Tél. : 02 35 05 61 73

www.matmutpourlesarts.fr

B7 Château-Musée de Dieppe



Dans ce bâtiment médiéval, salles de marine avec modèles de navires, cartes, instruments de navigation, peintures et gravures, mobilier, peintures hollandaises des XVI^e et XVII^e siècles. Peinture française des XIX^e et XX^e siècles dont une collection d'estampes de Georges Braque. Collection Camille Saint-Saëns. La plus importante collection d'ivoires en Europe sculptés à Dieppe entre les XVI^e et XX^e siècles. Exposition temporaire en 2017 : Bernard Clarisse et le post-impressionnisme anglais « Ville, carte(s), territoire(s) ».

This medieval castle is a museum where you can enjoy exhibitions of ship models, maps, navigation instruments, paintings and

etchings, archaeological pieces found in the region, folklore of Pays de Caux and Dieppe, furniture and Dutch paintings of the 16th and 17th centuries. There are also French 19th and 20th centuries paintings including a collection of prints by Georges Braque, as well as the famous composers Camille Saint-Saëns Collection. The biggest collection of ivories sculptures in Europe, made in Dieppe between the 16th and 20th centuries. Temporary exhibitions.

Contact : Rue de Chastes

76200 Dieppe

Tél : 02 35 06 61 99

www.musees-haute-normandie.fr

www.dieppe.fr

A10 Château-Musée Louis-Philippe



Château actuel construit à partir de 1578. Restauré, agrandi, décoré successivement par la Grande Mademoiselle, le Roi Louis-Philippe et le Comte de Paris. Le musée redonne vie au château : tableaux, objets d'art et vie quotidienne (linge, porcelaine, argenterie,...). Réouverture de la prestigieuse Galerie de Guise.

The construction of the castle started in 1578; it was later successively restored, enlarged and decorated by the Grande Mademoiselle, King Louis-Philippe and the Comte de Paris. The museum breathes life into the palace: paintings objects of art and everyday life (linen, porcelain, silverware...).

Contact : Place Isabelle d'Orléans et Bragance

76260 Eu

Tél : 02 35 04 10 14 - 02 27 28 20 76

www.chateau-eu.fr

D6 Classe d'Autrefois

Classe rurale des années 50. Redécouvrez l'univers des écoles de nos campagnes. Mobilier, livres, tableau noir... Tout y est. Même l'odeur du parquet ciré. Possibilité d'organisation d'une dictée et d'un problème pour les groupes.

A rural classroom from the 1950's. Rediscover the universe of country schools. Everything is exactly how it was, furniture, books, blackboard, even the odor of the waxed parquet floor. Dictation exercises may be organised for groups.

Contact : 580 rue du Calvaire

76560 Gonzeville

Tél : 02 35 56 74 95

E5 Classe des années 50

Faire revivre aux visiteurs l'atmosphère d'une classe des années 50 en présentant les méthodes de travail de cette époque, le quotidien des élèves et leurs tenues vestimentaires, livres et cahiers utilisés, l'équipement et le matériel des classes et les jeux en cours de récréation.

Discover how school looked like in the 50's the methods of that time, the daily life of the pupils and their cloths, old books and exercise books, furniture and the games of the school yard.

Contact : Place Paul Leveux

76190 Allouville-Bellefosse

Tél : 02 35 95 53 73

E10 Collection de Faïences



Collection de faïences populaires du XIX^e siècle présentée dans la salle des mariages de la mairie. Plus de deux cent cinquante pièces montrent la diversité des techniques, des formes et des décors de la faïence de Forges : assiettes octogonales au bord perlé, faïences fines en terre de pipe, plats de barbier et célèbres « cul noirs ».

Collections of folk earthenware the 19th century. Two hundred fifty pieces illustrating the diversity of techniques forms and adornments of the earthenware of Forges: octagonal dishes with pearled edges, barbers bowls and the famous cul noirs.

Contact : Office de Tourisme

Rue Albert Bochet

76440 Forges-les-Eaux

Tél : 02 35 90 52 10

www.forgesleseaux-tourisme.fr



Château-Musée Louis-Philippe à Eu

D3 Écomusée de la Pomme et du Cidre



Moment convivial et pédagogique au cours d'une visite guidée de d'une cidrerie artisanale située dans une jolie ferme typique du Pays de Caux. L'histoire du cidre, son élaboration ainsi que sa dégustation n'auront plus de secret pour vous. Vous découvrirez également ce clos-masure chargé d'histoire, avec ses pommiers, son magnifique pigeonnier et son élevage d'oies normandes. Enfin, après vous avoir donné l'eau à la bouche pendant près d'une heure, dégustation de produits dans la boutique pleine de charme.

In a typical Pays de Caux walled park, with its apple orchard, its dovecote, and its Normandy geese farm. During a guided tour discover all about the making of traditional cider (The history of cider, brewing, tasting). Tasting of the products at the shop.

Contact : 1315 route de Goderville
76110 Bretteville-du-Grand-Caux
Tél. : 02 35 27 41 09
www.ecomuseeducidre.fr

B7 Estran – Cité de la Mer



Construction navale, pêche en mer, environnement littoral et aquariums marins forment la trame de l'Estran Cité de la Mer de Dieppe. À travers ces 4 thèmes répartis sur 1 600 m², vous découvrirez en famille toute la richesse du littoral haut-normand. Du drakkar au moteur de chalutier en fonctionnement, du four à hareng saur à la drague à coquilles, des falaises aux galets et de l'hippocampe à la morue... Rien n'aura plus de secret pour vous ! Espace détente et boutique en fin de visite.

Shipbuilding, sea fishing, coastal environment and sea aquariums. The Channel can be discovered through 4 themes: the evolution of ship building, fishing, the cliffs and shingle, the sea aquariums. Exhibitions. Relaxing area and shop at the end of the visit.

Contact : 37 rue de l'Asile Thomas
76200 Dieppe
Tél. : 02 35 06 93 20
www.estrancitedelamer.fr



La Fabrique des Savoirs à Elbeuf

G7 Expotec 103 Moulin Saint-Gilles



Un musée vivant sur plusieurs sites, entre deux rivières. Au moulin Saint-Gilles, histoire des techniques, témoignages de l'épopée industrielle. Outils, machines à vapeur, moteurs, forge, métiers à tisser, modèles réduits, atelier typographique...

A museum on several sites, between two rivers. The moulin St-Gilles displays the history of industrial techniques, witnessing the industrial age. Tools, steam-driven machinery, engines, smithy, weaving techniques, etc.

Contact : Moulin Saint-Gilles
13 rue Saint-Gilles
76000 Rouen
Tél. : 02 35 08 08 41
www.expotec103.com

H7 Fabrique des Savoirs



Grand centre de production de drap de laine, Elbeuf conserve un riche patrimoine industriel. La Fabrique des Savoirs à travers les collections du musée, les fonds des archives patrimoniales et les dispositifs interactifs du CIAP, présente le territoire d'Elbeuf sous de multiples aspects : historiques, archéologiques, urbanistiques et environnementaux.

Discover the 5 themes of this new museum: the collections history, sciences in Elbeuf, life in Seine, human occupation, the local natural environment and the textile. You can also visit the Architecture and Heritage Center of Interpretation created with the label Art and History, that gives you educational and

interactive tools to understand the land evolution. This museum and the Archives Department are gathered in the Blin plant, a famous place of the town textile industry.

Contact : 7 cours Gambetta
76500 Elbeuf
Tél : 02 32 96 30 40
lafabriquedessavoirs.fr

E10 Ferme de Bray

 Domaine agricole du XVII^e, avec pressoir à cidre, moulin à auguets, four à pain, colombier. Conservatoire des outils et techniques rurales. Jardin promenade. Exposition permanente : les « rites » de la naissance à la mort au XIX^e siècle et les techniques de fabrication du fromage autrefois.

17th century farm and domain, with cider press, mill with vanes,

bread baking oven, dovecote. A museum of rural tools and technique. Garden. Permanent exhibit: the rites of birth and death of the 19th century and the old technique of cheese making.

Contact : Chemin de Bray
76440 Sommery
Tél : 02 35 90 57 27
ferme.de.bray.free.fr

G7 Gros-Horloge et Beffroi

 Flanqué d'une tour de beffroi avec les cloches de la ville, le Gros-Horloge, arcade Renaissance, enjambe la rue et abrite l'un des plus anciens mécanismes d'horloge d'Europe. Sur chaque face, ses cadrans à aiguille unique sont richement décorés. À l'intérieur, une scénographie contemporaine invite à découvrir la salle des cadrans, les anciens appartements du gouverneur de

l'horloge... Au sommet, vaste panorama sur la ville.

The yawning renaissance arcade of the Gros-Horloge spans the cobbled street and houses one of the oldest clock mechanisms in Europe. Flanked by the belfry holding the town bells, this magnificent, richly decorated time-piece with its extraordinary single-needle dials invites you inside to discover, a contemporary theatrical representation of the dial room and the clock keepers apartments. Extraordinary panorama over the city from the top.

Contact : Rue du Gros-Horloge
76000 Rouen
Tél : 02 32 08 01 90
www.rouen.fr

G7 Historial Jeanne d'Arc

 L'Historial Jeanne d'Arc est situé dans les locaux de l'Archevêché de Rouen, il fut le lieu même du procès en condamnation (1431) et en réhabilitation de Jeanne d'Arc (1456). À travers un parcours scénographique original le public est témoin et acteur d'une formidable épopée judiciaire et historique, étayée par les

témoignages de ceux ayant connu et côtoyé Jeanne de son vivant.

Dans un deuxième temps, l'Historial propose un rendez-vous avec le mythe de Jeanne d'Arc, à travers un espace dédié - appelé la « Mythisothèque ».

The Historial Jeanne d'Arc (Joan of Arc Museum) is located in the Archbishop's palace in Rouen. It is where Joan of Arc was condemned to death (1431) and where the second trial took place (1456). A visit out-of-the-ordinary using the latest video and sound multimedia technologies, the architecture and the evocative power of the place serve as a background to Joan of Arc's epic tale. Visitors will witness and take part in an incredible historical and legal story with testimonies of those who had met Joan. Another part of the museum will deal with the myth of Joan of Arc in a dedicated area called "Mythisothèque".

Contact : 7 rue Saint-Romain
76000 Rouen
Tél : 02 35 52 48 00
www.historial-jeannedarc.fr



Le Gros-Horloge à Rouen

Sur les pas de Jeanne d'Arc / Follow the footsteps of Joan of Arc

« Dieu Premier Servi » cette devise fait-elle écho ? Qui était la Pucelle d'Orléans ? Pourquoi la ville de Rouen et le destin de cette jeune femme sont-ils si liés ? Plongez au cœur d'une épopée historique et médiévale propre à la Seine-Maritime en vous aventurant, de secrets en légendes, sur les traces de ce personnage emblématique de France. À Rouen, vous retrouverez l'âme de Jeanne d'Arc, brûlée vive par les anglais en 1431 après un procès expéditif dont l'issue ne laissait guère de doute. Téméraire et courageuse, elle lutta jusqu'à son dernier souffle contre ses détracteurs. Les historiens le confirment. Un second procès instruit après sa mort conclut à son innocence et l'élève au rang de martyre. L'emplacement de son bûcher est toujours signalé à proximité de l'église Sainte-Jeanne d'Arc sur la Place du Vieux Marché à Rouen.

God First Served", does this motto ring a bell? Who was the Maid of Orleans? Why is the city of Rouen and this young lady's fate linked forever? Immerse yourself in the heart of an epic, medieval part of history specific to Seine-Maritime by following the footsteps, thanks to secrets and legends, of this French heroine. In Rouen, you will feel Joan of Arc's true spirit as she was burnt at stake there by the English in 1431 after being quickly tried for heresy, which left no doubt about the outcome. Reckless and brave, she fought against her accusers until her last breath. Historians confirm it was the case. A second trial, that took place after her death, declared her innocence and made her a martyr. The exact location where she was burnt at stake is indicated next to St. Joan of Arc Church in the Place du Vieux Marché (Old Market Square) in Rouen.

F1 Hôtel Dubocage de Bléville



Hôtel particulier du XVII^e siècle qui fut la propriété du navigateur et

négociant Michel Joseph Dubocage de Bléville. Construit au cœur du quartier Saint-François, l'un des plus vieux du Havre, il propose des collections en lien

avec l'histoire du Havre et de son port. Visite accompagnée le dimanche à 15h30.

Mansion of the 17th century which used to be owned by the navigator Michel Joseph Dubocage de Bléville. The mansion was built in the heart of the Saint-François quarter, one of the oldest quarter of Le Havre. Exhibitions linked with the town history. Visit of the reserves on appointment or each last Saturday of the month at 2:00 PM.

Contact : 1 rue Jérôme Bellarmato
76600 Le Havre
Tél. : 02 35 42 27 90
museedubocage.lehavre.fr

F4 Juliobona, Musée gallo-romain de Lillebonne

Juliobona est le nom de l'ancienne ville de Lillebonne qui fut la capitale de la cité des Calètes, l'actuel pays de Caux, durant l'Antiquité. Au fil d'une balade dans ce riche passé, vous découvrirez les traces des anciennes constructions : le théâtre, les thermes ou encore les nécropoles. Les collections de verrerie et de céramiques retracent également la vie quotidienne de l'époque gallo-romaine. La visite se termine par

la découverte de l'exceptionnelle collection d'objets retrouvés dans une tombe dite « la tombe de Marcus ».

Located in front of the Roman theatre, the museum contains collections of Gallo-Roman archaeology and regional ethnography: A 2nd / 3rd century tomb, said to be "Marcus' tomb", 47 beautiful pieces made of bronze, glass and silver... Furniture, local jewellery and items which come from the pottery town of Melamare, as well as mementoes from the textile factories which recall the town's more recent history. Shop.

Contact : Place Félix Faure
76170 Lillebonne
Tél. : 02 32 84 02 07
www.musee-juliobona.fr

D3 L'Agriculture au Fil du Temps



Dans le cadre d'une vraie ferme, collection d'outils et de machines : plus de 1 200 pièces présentées autour de la pomme, du lin, de l'élevage, de la betterave, du colza, du blé, du bois et de la forêt, du cheval.

A remarkable collection of tools and machines is exhibited in a real farm: over 1 200 pieces are displayed, on the themes

of apple, flax, livestock farming, beetroot, rapeseed, wheat, wood and forestry, horse. Small animals and guided visit of the farm. Snack (reservation).

Contact : « Ferme du musée »
891, route des falaises
76400 Maniquerville
Tél : 02 35 10 74 00
www.lafermenormande.com

D2 Le Clos Lupin Maison Maurice Leblanc

  Dans le parc aux charmes étranges de la maison de Maurice Leblanc, le Clos Lupin s'est transformé en repaire de gentleman cambrioleur. À l'accueil, il vous est remis le matériel indispensable à la découverte d'un itinéraire scénographique avec le plus grand des voleurs. Huit étapes,

dans l'imaginaire et la féerie, s'enchaînent minutieusement dans une décoration début du siècle.

In grounds with the strange charms of the house of Maurice Leblanc, le Clos Arsène Lupin has been transformed into the residence of the gentleman thief. Grognard, the faithful accomplice of Arsène Lupin, is present to welcome you and hand you everything you will need for an encounter with the greatest thief of all. Eight stages of a story are seamlessly linked in a turn-of-the-century interior, to recreate the imaginary and the unreal.

Contact : 15 rue Guy de Maupassant
76790 Étretat
Tél : 02 35 10 59 53
www.etretat.net



Le Clos Lupin à Étretat

C4 Maison des Croyances et Traditions du Terroir

 Cette maison retrace l'attachement des Cauchois pour les saints guérisseurs qui autrefois étaient souvent priés pour guérir certaines maladies. La maison vous propose également de redécouvrir les outils utilisés autrefois dans l'agriculture, ou encore l'école de nos parents d'avant 1950. À chaque saison un thème différent vous y est présenté...

A place dedicated to healer saints who used to be prayed in Pays de Caux to cure some diseases. You can also discover the former farm tools or the school where our parents used to go to through exhibitions. A different exhibition theme is chosen each season.

Contact : 18 rue de la Mairie
76540 Saint-Pierre-en-Port
Tél : 06 22 82 60 27 – 06 50 12 89 21
www.maisondescroyances.fr

E4 Maison des Traditions Normandes

    Dans un cadre typiquement cauchois, ce musée présente costumes normands, pressoirs à cidre, alambic, tire-bouchon, vieux métiers,

habitat reconstitué ainsi qu'une exceptionnelle collection de voitures à cheval. Visite guidée, suivie d'une dégustation. Vente de produits régionaux.

In a typical cauchois setting, the museum exhibits Norman costumes, cider presses, stills, corkscrews, old crafts and recreated habitat, an exceptional collection of horse drawn carriage. Guided visit and tasting. Sale of regional products.

Contact : Domaine de la Brière
1100 route de Fauville
76110 Sain-Maclou-la-Brière
Tél : 02 35 10 24 30
maison.traditions.no.free.fr

G7 Maison natale de Pierre Corneille

  C'est dans cette maison où il est né que Corneille écrit *Le Cid* et la plupart de ses œuvres. Son cabinet de travail est reconstitué : mobilier d'époque, superbe bibliothèque, cabinet d'ébène lui ayant appartenu. Maquette du quartier au XVII^e siècle et documents sur les représentations théâtrales de ses œuvres.

It was here that Corneille was born. The museum contains a reconstruction of his study,

furniture, 17th century paintings and a scale model of the Old Market as it was in the period.

Contact : 4 rue de la Pie
76000 Rouen
Tél. : 02 76 08 80 88
mbi.rouen.fr

FS Maison Vacquerie Musée Victor Hugo

  Le visiteur entre dans l'ancienne maison d'un armateur dont la descendance a permis par onze donations de remeubler la maison à l'identique lorsqu'elle fut transformée en musée en 1957. Le musée de Villequier conserve les souvenirs des passages et séjours des deux familles Hugo-Vacquerie unies par le mariage puis la noyade tragique du couple Léopoldine Hugo-Charles Vacquerie. Cette maison baignée d'une atmosphère particulière et dotée d'une magnifique vue sur la Seine par son jardin romantique, présente l'œuvre de Victor Hugo et celle de son admirateur et propriétaire des lieux Auguste Vacquerie, écrivain de théâtre, journaliste et compagnon de fortune des deux fils Hugo (atelier photographique de Jersey-Guernesey, etc.)
NB : Les dessins de Victor Hugo

ne sont pas présentés en permanence mais de manière ponctuelle. En fin de parcours, présentation permanente et pédagogique de l'œuvre de Victor Hugo.

This elegant 19th century home, which once belong to the Vacquerie family, stands on the edges of the Seine. The museum pays a moving tribute to the literary career of Victor Hugo, and displays souvenirs of Leopoldine, who drowned in the river in 1843.

Contact : Quai Victor Hugo
Villequier
76490 Rives-en-Seine
Tél. : 02 35 56 78 31
www.museevictorhugo.fr

F1 Maison-Musée de l'Armateur

  Un des derniers témoins représentatifs des grandes maisons particulières du XVIII^e siècle, symbole de la prospérité du négoce havrais. Chef-d'œuvre architectural où les décors intérieurs, réalisés par Pierre Adrien Pâris, sont soulignés par de riches collections. La déambulation originale est organisée autour d'un puits de lumière étonnant.



Maison-Musée de l'Armateur au Havre

Lots of shipowners have lived in this mansion. The most famous is Martin Pierre Fouche (1728-1816). Archives and portraits of this family. The rooms are laid out around a central light-well. The house is very original.

Contact : 3 quai de l'Île
76600 Le Havre
Tél. : 02 35 19 09 85 - 02 35 42 27 90
maisonarmateur.lehavre.fr

F1 Musée d'art moderne André Malraux – MuMa Le Havre

  Une des plus grandes collections impressionnistes de France. Dans un cadre de transparence et de lumière, collections de peintures européennes du XVII^e au XX^e siècles. Écoles flamande et hollandaise, néoclassicisme, romantisme, réalisme (Millet,

Courbet, Delacroix), et surtout Impressionnisme et Fauvisme avec Boudin, Renoir, Pissarro, Degas, Marquet, Matisse, Dufy, Serusier, Vallotton, Cross, etc. Visitez virtuellement ce musée grâce à la galerie picturale en ligne : bit.ly/13HC19Q

This dazzling, luminous building is home to collections of European paintings from the 17th to the 20th centuries. Flemish, Dutch, Neoclassical, Romantic, Realist, Schools (Millet, Courbet), Impressionism (Boudin, Monet, Renoir, Dufy), the first impressionist collection in France after Paris. Cubism and geometrical and lyrical abstractions. Temporary exhibits.

Contact : 2 boulevard Clemenceau
76600 Le Havre
Tél. : 02 35 19 62 62
www.muma-lehavre.fr

B8 Musée d'Histoire de la Vie Quotidienne



Votre quotidien au musée... C'est ce que vous propose le Musée d'Histoire de la Vie Quotidienne : la vie des Français au XX^e siècle, en s'appuyant sur les spécificités des habitants de son territoire, anciennement le pays du Talou. Les quatre grandes thématiques de la collection présentent les évolutions techniques et sociales qui ont bouleversé notre société au cours des 150 dernières années !

The Museum of Daily Life showcases your everyday life! Learn more about how French people and especially local people from the "Talou" lived in the

20th century. 4 main themes to show you the technical and social developments that took place during the last 150 years.

Contact : 3 rue de l'Ancienne Foire Saint-Martin-en-Campagne

76370 Petit-Caux

Tél. : 02 35 86 31 61

www.mhvq.com

F7 Musée dans la Rue

Bustes, statues classiques et contemporaines. Une promenade au fil des rues, places et squares de la ville vous fera découvrir 115 sculptures de Marcel Bouraine, Bartholomé, Paul Belmondo, Antoine Bourdelle, Raymond Subes, Paul Niclausse, Josette Hébert-Coëffin, Léon Drivier, etc.

Salle Camille Claudel ouverte au public lors des expositions temporaires. Ouvrage « Le Musée dans la Rue » (prix : 10 €) disponible au Service Accueil de la mairie. Exposition permanente.

Classical and contemporary sculptures across the town on the streets, squares and in the gardens. Come and discover 115 sculptures of Marcel Bouraine, Bartholomé, Paul Belmondo, Antoine Bourdelle, Raymond Subes, Paul Niclausse, Josette Hébert-Coëffin, Léon Drivier, etc.

Camille Claudel Hall open during exhibitions or on request to Mr GRISEL.

Book : "Le Musée dans la Rue" (price : 10 €) available at the Town Hall. Exhibition.

Contact : Mairie, Place de la Libération

76360 Barentin

Tél. : 02 32 94 90 20

www.ville-barentin.fr

B8 Musée de l'Horlogerie



Et si le temps vous était conté... Découvrez l'histoire de la mesure du temps, celle des usines horlogères, la mémoire, le

savoir-faire des hommes qui y ont travaillé et les objets produits en Aliermont, l'horloge Saint-Nicolas, le pointeur d'usine, les chronomètres de marine et les réveils Bayard, exportés en France et dans le monde entier.

Discover the history of the measurement of time, of clock making, the memory and know-how of the men who worked and the production of Aliermont, the Saint-Nicolas clock, the factory pointer, the marine chronometers and of course the Bayard alarm clocks, exported in France and all over the world.

Contact : 48 rue Edouard Cannevel

76510 Saint-Nicolas-d'Aliermont

Tél. : 02 35 04 53 98

www.musee-horlogerie-aliermont.fr

G7 Musée de la Céramique



Grand centre de production de faïence, Rouen est à l'origine de nombreuses pièces qui font aujourd'hui l'admiration tant par leurs aspects techniques que par celui de leurs décors. Le musée de la Céramique présente dans un ancien hôtel particulier du XVII^e siècle, récemment rénové, une collection de pièces remarquables rouennaises du XVI^e au XVIII^e siècles et d'autres



Le MuMa au Havre

grands centres de production français et étrangers.

This museum is located in a 17th century mansion, and is mainly dedicated to the history and manufacture of the earthenware of Rouen from the 16th to the 18th century, as well as pieces from other faience centers and porcelains centers in France and around the world. 2 halls dedicated to the 19th and 20th century ceramics.

Contact : Hôtel d'Hocqueville
94 rue Jeanne d'Arc ou 1 rue Faucon
76000 Rouen
Tél : 02 35 07 31 74
museedelaceramique.fr

D7 Musée de la Forge

Au cœur du village, ce musée, créé grâce à la volonté d'une famille d'anciens forgerons, rassemble dans une forge du début du XX^e siècle, les multiples outils et autres matériels utilisés par les maréchaux ferrants dans leurs diverses activités.

Museum in a former forge reminding of the time when blacksmith used to be very important in the daily life.

Contact : 2 rue de la Vallée
76890 Saint-Pierre-Bénéville
Tél : 02 35 83 22 96
www.saintpierrebeneville.fr

B11 Musée de la Verrerie

 La vallée de la Bresle, où les industries sont présentes, produit 75 % du marché mondial. Pôle mondial du flaconnage de luxe (La Glass Valley). 400 m² d'exposition sur le travail du flaconnage de parfumerie de luxe. Atelier de démonstration permanente et commentée du souffleur de verre (environ 30 minutes).

Glassmaking museum - a 400 m² exhibition on the work of luxury perfume bottles manufacture. The industries of the Bresle valley produce 75% of the world-wide market. Glass-blowers workshop.

Contact : Manoir de Fontaine
Rue du Manoir
76340 Biangy-sur-Bresle
Tél : 02 35 94 44 79
www.ville-biangy-sur-bresle.fr

C3 Musée découverte du Chocolat

 Sur les traces du cacao, le chocolat de A à Z. Transformation de la fève de cacao à la tablette.

Everything you should know about chocolate. How chocolate is produced, from cacao bean to chocolate bar.



Musée des Beaux-Arts de Rouen

Contact : 851 route de Valmont
76400 Fécamp
Tél : 02 35 10 30 40
www.chocolatshautot.com

G7 Musée des Antiquités

 Le musée a été fondé en 1831 par le préfet d'Empire, M. Dupont-Delporte, qui souhaitait créer un « cabinet des antiques » pour sauvegarder des fragments de monuments et d'objets d'art et d'archéologie, révélés notamment par les fouilles du théâtre antique de Lillebonne.

Les collections du musée comportent des pièces exceptionnelles, de l'Antiquité à la Renaissance, représentant à la fois les productions régionales

(verreries, céramiques, sculptures, etc.) et des cultures plus lointaines (Grèce et Égypte antiques).

Le musée permet aux visiteurs de se plonger au cœur des civilisations anciennes, d'en découvrir la vie quotidienne et l'esthétisme. Ainsi le public découvre des statuettes, des bijoux, des objets, des pièces de mobilier qui composent un patrimoine de qualité appartenant à l'histoire de l'humanité.

This museum created in 1931 is located in the former cloister of a 17th century monastery. It is dedicated to archaeological relics found in Seine-Maritime. It has been enriched with important

collections of local art from Middle Age to Renaissance and with a Greek and Egyptian antiques collection. The exhibitions are settled in the cloister galleries surrounding the garden.

Contact : 198 rue Beauvoisine
76000 Rouen
Tél : 02 76 30 39 50
museedesantiquites.fr

G7 Musée des Beaux-Arts



Le musée abrite une des plus riches collections publiques de France (peinture, sculpture, arts décoratifs du XV^e au XX^e siècles) : les œuvres de Gérard David, Le Caravage, Rubens, Degas, les frères Duchamp, Véronèse, Fragonard, Ingres, Modigliani, Clouet,

Velasquez, Poussin, Géricault sont les plus célèbres. On y admire également l'une des plus importantes collections impressionnistes hors de Paris : Monet, Sisley, Pissarro, Renoir...
The museum is dedicated to the French richest collections of art from the 15th to the 20th century, including paintings by Clouet, Caravaggio, Velasquez, Poussin, Géricault, Monet, Sisley...

Contact : Esplanade Marcel Duchamp
Accès handicapés 26 bis rue J. Lecanuet
76000 Rouen
Tél. : 02 35 71 28 40
mbarouen.fr

E10 Musée des Maquettes J. Guillot

Une centaine de maquettes hippomobiles évoquant les transports agricoles et de marchandises d'antan. 4 salles d'exposition.

Some 100 models of horse-drawn carriages to reminds of the past transports. 4 exhibition halls.

Contact : Mairie
Parc de l'Hôtel de Ville
76440 Forges-les-Eaux
Tél. : 02 35 90 52 10

F7 Musée des Sapeurs-Pompiers de France



Entrez dans la passionnante histoire des soldats du feu, en découvrant, dans un cadre contemporain de 2 500 m², une exceptionnelle et prestigieuse collection : véhicules d'incendie, casques, uniformes... Visites commentées, audioguides, meuble tactile, guides en braille, documentation, boutique.

This museum is a tribute to the "soldiers of fire" in a modern setting. Large collection of hand pumps, ladders, steam pumps, vehicles, uniforms, helmets, toys, and documents related to

this institution whose motto is courage and dedication. Visit tools and services for sighted persons.

Contact : Rue Baron Bigot
76710 Montville
Tél. : 02 35 33 13 51
www.musee-sapeurs-pompiers.org
www.mairie-montville.fr

F9 Musée des Traditions et Arts Normands Château de Martainville



Situé dans le Château de Martainville, Le Musée des Traditions et Arts Normands vous propose de découvrir une collection exceptionnelle de mobilier haut-normand datant du XV^e au XIX^e siècle. C'est une véritable immersion au sein de notre histoire normande que vous propose le château à travers la découverte des grandes régions composant l'ex "Haute-Normandie". Des deux Pays au littoral, en passant par l'Eure, venez découvrir l'impressionnante collection de plus de 15 000 œuvres retraçant l'histoire des arts et traditions populaires de notre région. Découvrez des intérieurs de fermes reconstitués, du mobilier d'époque, des costumes, de la



Château de Martainville

verrerie ou encore des objets de la vie quotidienne datant du XV^e siècle pour une expérience exceptionnelle au sein du Château de Martainville.

Tout au long de l'année, le musée vous propose de découvrir les arts normands à travers de nombreuses expositions permanentes ou temporaires. Profitez des vacances scolaires pour faire découvrir le musée autrement à vos enfants. De nombreuses activités vous sont proposées afin de leur dévoiler de manière ludique et artistique les collections.

The castle was built in the 15th and 16th centuries. Exhibition of everyday's life items in Normandy, from 16th to 19th centuries. Furniture, crockery, kitchen utensils, dairy implements are all displayed according to their geographic origin- from Pays de Bray, Pays de Caux, and the coast. The top floor of the castle is devoted to Norman costumes.

Contact : RN31 (direction Beauvais)
76116 Martainville-Épreville
Tél : 02 35 23 44 70
www.chateaudemartainville.fr

A10 Musée des Traditions Verrières

 Espace consacré à l'évolution des techniques de fabrication du verre. Expositions temporaires thématiques, animations ponctuelles : souffleurs de verre et vitraillistes. Exposition des plus beaux flacons du monde. Salle vidéo : Les verriers au travail et La Vallée du Verre.

Place dedicated to glass making and especially for deluxe perfume bottles. Temporary exhibitions, activities: glassblowers, stained glass makers. Glass history from the origins to nowadays, glass bottles specialty of the Bresle Valley (70 to 80% of the deluxe perfume bottles in the world).

Contact : Ruelle Sémichon (à côté de la salle Audiard)
76260 Eu
Tél. : 02 35 86 21 91 – 02 35 86 04 68
www.traditions-verrieres.com

D8 Musée du Cidre et des Métiers Traditionnels

 Ce musée pédagogique et récréatif évoque la vie des grands-parents et rappelle les souvenirs personnels de l'enfance. Derrière les outils surgissent les visages d'artisans



Musée des Traditions Verrières à Eu

que l'on a connu dans les villages. Suivent alors les bruits, les odeurs d'antan, puis l'émotion.

This educational and enjoyable museum recalls the era of our grandparents and displays items relating to childhood. This visit takes you on a sentimental journey into the past.

Contact : 1 route de la Forêt d'Eauy
76680 Rosay
Tél. : 02 35 94 31 66
musee-cidre-metiers.com

G8 Musée du Patrimoine des Écoles Amfrevillaises

Ce musée conserve le passé des écoles d'Amfreville, salle de classe (1950 – 1960). Expositions temporaires.

This museum evokes the past of Amfreville's school. Classroom (1950 – 1960). Temporary exhibitions.

Contact : Place du Général De Gaulle
76920 Amfreville-la-Mi-Voie
Tél. : 02 32 98 90 35
www.amfreville-la-mivoie.org

F2 Musée du Prieuré

 Le musée est installé dans une auberge du XV^e siècle qui recevait les navigateurs portugais dans le port royal d'Harfleur. Les collections illustrent l'histoire locale de la préhistoire à nos jours. Belles céramiques et verreries d'époque romaine. Harfleur au Moyen-Âge : la ville, les fortifications, les maisons, l'église. Expositions d'artistes contemporains.

This museum is housed in a 15th century inn, used by the sailors who passed through the royal port of Harfleur. The exhibits illustrate the local history,

from prehistoric times to the 20th century. Fine ceramics and glass from the Roman period. Harfleur in the Middle Ages: the town, the fortifications, the houses, the church. Temporary exhibits of contemporary artist.

Contact : 50 rue de la République
Mairie – BP 97
76700 Harfleur
Tél : 02 35 45 40 62
www.harfleur.fr

A9 Musée du Vieux Tréport



Situé dans l'ancien hôtel de ville et au dessus d'une porte voûtée du XVI^e siècle, le musée présente sur 5 niveaux l'histoire du Tréport : les activités maritimes (épaves, maquettes de bateaux, sacs de marin peints des XIX^e et XX^e siècles), les

naufrages et le sauvetage en mer, les bains de mer et les activités traditionnelles (saurissage, charpenterie, ramasseurs de galets).

The museum is housed in what was once a townhall, and focuses on three different aspects of the local history: maritime activities (shipwrecks, scale models of ships, painted sailor's bags of the 19th and 20th centuries), disasters and rescues at sea, sea bathing and traditional activities (smoking and curing carpentry pebble gathering).

Contact : 1 rue de l'Anguinerie
« Ancienne Prison »
76470 Le Tréport
Tél : 02 35 86 13 35



Musée Industriel de la Corderie Vallois

67 Musée Flaubert et d'Histoire de la Médecine



Demeure du XVIII^e siècle, chambre natale de Gustave Flaubert dans le logement de fonction de son père, chirurgien de l'Hôtel-Dieu. Collections variées comprenant beaucoup d'objets uniques et curieux : lit de malades à 6 places, perchoir à sangsues, mannequin d'accouchement du XVIII^e siècle. Jardin de plantes médicinales...

This 18th century home was the birthplace of the writer Gustave Flaubert, the room in which he was born, in the surgery of his father who was a surgeon at the Hôtel-Dieu, can be visited. Exhibit of anatomical curiosities, infirmary, pharmaceutical bowls and receptacles surgical instruments and statues of healer saints. Medicinals garden.

Contact : 51 rue Lecat
76000 Rouen
Tél : 02 35 15 59 95
www.chu-rouen.fr/museeflaubert

F7 Musée Industriel de la Corderie Vallois



Le musée Industriel de la Corderie Vallois est un musée en mouvement. La roue hydraulique placée sur la rivière du Cailly est remise en

fonctionnement à chaque visite afin de fournir l'énergie nécessaire à l'ensemble des machines du musée. Cette usine datant du début du XIX^e siècle a été exploitée entre 1880 et 1978 par la famille Vallois pour la fabrication de cordes et de tresses de coton. La visite du musée retrace l'histoire de l'usine et fait partager aux visiteurs le savoir-faire des ouvriers de la corderie.

This museum in motion is housed in a disused factory and represents the region's important textile industry; in the timber-framed factory, which was built in 1822 on Le Cailly to house a hydraulic mill, where French and English-made machines were used between 1880 and 1978 to produce rope and cotton braids. The hydraulic wheel has been restored and set in motion, with its mechanical transmission system and original machinery.

Contact : 185 route de Dieppe
76960 Notre-Dame-de-Bondeville
Tél : 02 35 74 35 35
corderievallois.fr

C7 Musée Jacques-Émile Blanche

76 Situé à l'étage de la maison du Parc du Colombier, ce musée est consacré au peintre écrivain né à Paris en 1861, mort à Offranville en 1942 où il vécut depuis 1902. Présentation de tableaux et de son œuvre littéraire.

This museum on the 2nd floor of the Maison du Parc du Colombier is devoted to the painter and writer Jacques-Émile Blanche, who was born in Paris in 1861 and died in Offranville in 1942, where he had been living since 1902. Exhibition of his paintings and literary works.

Contact : Maison du Parc du Colombier
Rue Loucheur
76550 Offranville
Tél. : 02 35 85 40 42 - 02 35 85 19 58
www.offranville.fr/

D5 Musée Jean de Béthencourt

76 Le musée évoque l'histoire de ce seigneur normand qui a entrepris en 1402, pour son propre compte, la conquête des Îles Canaries. Le musée permet aussi aux visiteurs de mieux connaître les Canaries d'aujourd'hui avec lesquelles Grainville-la-Teinturière

entretient des relations privilégiées.

The museum tells the story of Lord of Grainville-la-Teinturière who undertook, on his own behalf, the conquest of the Canary Island in 1402. The museum also gives the visitors the opportunity to learn about the present day islands with whom the inhabitants of Grainville-la-Teinturière keep a special relationship.

Contact : Association Jean de Béthencourt Normandie-Canaries
17 place du Marché
76450 Grainville-la-Teinturière
Tél. : 02 35 57 20 66
pagesperso-orange.fr/assobethencourt

G7 Musée Le Secq des Tournelles

76 Cette très originale institution, imaginée par le donateur Henri Le Secq des Tournelles, occupe une ancienne église gothique et présente la plus grande collection de feronneries anciennes au monde, de l'époque gallo-romaine au XIX^e siècle. Plus de 8 000 pièces touchant à tous les registres : grilles, rampes d'escalier... mais également serrures, clefs, heurtoirs, instruments scientifiques, bijoux...



Musée du Secq des Tournelles de Rouen

The Church of Saint-Laurent, built in the 16th century, gathers the greatest collection in the world of over 5.000 pieces of ironwork from Antiquity to the 20th century, and including signs, looks, usual tools and architectural elements.

Contact : Ancienne église Saint-Laurent
1 rue Jacques Villon
Accès handicapés : rue Deshays
76000 Rouen
Tél. : 02 35 88 42 92
museeelsecqdestournelles.fr

G7 Musée Maritime, Fluvial et Portuaire de Rouen

76 Lieu privilégié pour faire découvrir à tous l'évolution

de monde maritime, fluvial et portuaire. Une quinzaine d'espaces d'exposition, dont la péniche Pompon Rouge, permet d'en aborder de nombreux aspects : les Vikings, la marine à voile, la batellerie, la construction d'un modèle de 7 mètres de « La Dauphine », nef royale qui découvrit la baie de New-York en 1524, la charpente maritime traditionnelle, la plongée, les métiers portuaires. Soucieux de faire partager notre passion, nous proposons de visites guidées à thème, sur réservation.

The Maritime and River Museum is situated in an old warehouse built by the Schioffino Company. This site of memory tells the story of Rouen Maritime heritage. Come and imagine the life of the divers, discover the radio room of a cargo, a whale skeleton, and listen the Risle river bell, see different kinds of boats and models.

Contact : Hangar portuaire n° 13
Quai Émile Duchemin
76000 Rouen
Tél : 02 32 10 15 51
www.musee-maritime-rouen.asso.fr

D10 Musée Mathon-Durand

 Les collections se déploient sur 4 niveaux. Dans la cave voûtée d'origine a été reconstitué un espace dédié au

plus vieux fromage AOP de Normandie : le Neufchâtel. Le rez-de-chaussée et le 1^{er} étage regroupent les collections d'archéologie, Art militaire, Art sacré, ethnographie, numismatique, céramique, Arts décoratifs, mobilier, métiers disparus tel l'arracheur de dents, la reconstitution d'un intérieur brayon... Au 2^e étage, ouvert récemment au public, sous la magnifique charpente d'origine, le musée propose aux visiteurs de découvrir de façon ludique l'Histoire de la Ville et de son château construit sous Henri I^{er} Beauclerc, Duc de Normandie et Roi d'Angleterre, par l'intermédiaire d'une maquette représentant la Ville de Neuf Castel à la fin du XVI^e siècle,

animée par un robot déclenchant commentaires et lumières.

Elegant 16th century home. Five rooms are devoted to folks arts and traditions of Pays de Bray. Glassware, furniture, earthenware, pottery, farm chores and the production of Neufchâtel cheese. Leather craft, hosiery and clog making.

Contact : Grande-rue-Saint-Pierre
76270 Neufchâtel-en-Bray
Tél : 02 35 93 06 55
www.neufchatel.fr

B7 Musée Michel Ciry

 Nouveau musée consacré aux œuvres de Michel Ciry, artiste peintre, graveur, dessinateur et compositeur. Depuis les années 1960 il vit et travaille à Varengeville-sur-Mer.

New museum dedicated to the work of Michel Ciry, a painter, engraver, drawer and composer who has been living and working in Varengeville-sur-Mer since the 1960s.

Contact : 6 bis rue Marguerite Rolle
76119 Varengeville-sur-Mer
Tél : 02 32 90 01 52
www.museemichelciry.com

E5 Musée Municipal des Ivoires



Louis Féron, marchand de chevaux et homme politique local, a fait don de sa collection d'œuvres d'art à la Ville d'Yvetot en 1929. Plus de 200 sculptures finement travaillées ornent les vitrines de la salle principale. Les visiteurs y trouveront des représentations de personnages historiques (Henri II, Marie de Médicis, Napoléon 1^{er}...), mais aussi des statuettes reliquaires, des objets d'art populaire (mendiants) et de la vie quotidienne (bijoux, râpe à tabac). Ils pourront aussi admirer une série de personnages chinois et japonais et, plus proche de nous, une collection de pêcheurs polletais (du quartier du Pollet à Dieppe). Le travail de l'ivoire est l'objet d'un savoir-faire unique, qui fait de ce musée la deuxième collection d'ivoires de Seine-Maritime.

On the "Route de l'Ivoire et des Epices" in the Tourist Office. 1st hall: more than 200 magnificent pieces in ivory (statuettes, shells, sheaths, vases, diptychs and triptychs...). 2nd hall: numerous ceramics and terracotta of different countries and periods.



Musée Mathon-Durand à Neufchâtel-en-Bray

The audioguide is available for visiting the museum and the St-Pierre church.(the biggest stained-glass window of Europe, 1046 m²).

Contact : 8 place Joffre

76190 Yvetot

Tél : 02 35 95 08 40

67 Musée National de l'Éducation



Exposition

permanente : objets, tableaux et gravures illustrent les transformations de l'école du XVI^e au début du XX^e siècle, donnant une vue concrète de la classe. Reconstitution d'une salle de classe vers 1900.

History of children's education since the 16th century, represented by an exceptional series of paintings, etchings, furniture and educational equipment. Reconstruction of a circa 1900's school room in a remarkable timber-frame house.

Contact : Centre d'expositions

183 rue Eau-de-Robec

76000 Rouen

Tél : 02 35 07 66 61 - 02 32 08 71 00

www.reseau-canope.fr/musee

67 Musée Pierre Corneille



Cette ancienne ferme a appartenu à Pierre

Corneille, célèbre dramaturge du XVII^e siècle. Achetée par son père en 1608, Pierre Corneille en hérita lui-même à la mort de celui-ci. La maison et les terres l'entourant subirent énormément de changement au fil des siècles. Aujourd'hui, le jardin, composé d'un potager et d'arbres fruitiers, a une superficie de 2 200 m², et la maison est un lieu où sont présentées l'œuvre et la vie de Corneille.

Classical playwright Pierre Corneille(1606-1684) inherited this timber-framed house from his father at the end of the 16th century. It contains period furniture, sculptures, paintings, etchings, medals, rare books and original editions, signed letters and documents which recall the great poet and his family. The 17th century orchard, the bread oven, the well, the pig trough and the vegetable garden give the domain a country-like atmosphere.

Contact : 502 rue Pierre Corneille

76650 Petit-Couronne

Tél : 02 35 68 13 89

museepierrecorneille.fr

CS Musée-Maison Henri IV



Cet édifice à pans de bois construit en 1540 par



MuséeSeine à Caudebec-en-Caux

Guillaume Ladiré, de style Renaissance, propose une exposition permanente sur l'histoire locale, le patrimoine cauchois et l'histoire de la pêche. Expositions artistiques et patrimoniales thématiques temporaires.

This Renaissance half timbered building of 1540 houses a permanent exhibit devoted to local history, the Pays de Caux heritage and to fishing history. Artistic and themed temporary exhibitions.

Contact : 3 Bis quai de la Batellerie

76460 Saint-Valery-en-Caux

Tél : 02 35 57 14 13

www.saint-valery-en-caux.fr

F5 MuséeSeine



Ouvert sur la Seine, MuseoSeine vous accueille autour d'une scénographie contemporaine et l'utilisation de

nouvelles technologies. Le musée se distingue par différentes ambiances interactives, adaptées et accessibles à tous les publics. La visite démarre par la découverte d'une gribane de Seine, dernier spécimen de ce bateau traditionnel du fleuve. Ensuite MuseoSeine vous propose une balade historique auprès de quelques sites emblématiques et vous plonge dans les récits de vie de ceux qui ont vécu le long du fleuve. Venez ensuite revivre des émotions sur le phénomène du mascaret, et vous mettre dans la peau d'un pilote puis découvrir d'autres thématiques telles que les loisirs en Seine, le pilotage ou encore la pêche en Seine, grâce aux objets, archives photographiques ou films d'époque.

Opened onto the river Seine, MuseoSeine welcomes visitors to a modern display using new technologies. The museum stands out thanks to its different interactive areas designed to meet the expectations of all kinds of visitors.

The tour starts with a visit of a "gribane", the last example of traditional river Seine boats. Then, MuseoSeine takes visitors on a historical tour of the river's iconic landmarks and immerses them in the life experiences of those who lived by the river. Visitors will then be able to experience the tidal bore, to put themselves in the shoes of the river Seine pilots, and to discover other topics related to the river

Seine: leisure activities, pilotage, fishing, etc. thanks to artefacts, archive images and films.

Contact : Avenue Winston Churchill
Caudebec-en-Caux
76490 Rives-en-Seine
Tél. : 02 35 95 90 13
www.museuseine.fr

F1 Muséum d'Histoire Naturelle

 Tout au long de l'année, le Muséum d'Histoire Naturelle du Havre propose des expositions temporaires ludiques et interactives pour découvrir et comprendre les richesses du monde animal, végétal et minéral. Son objectif : donner l'envie d'être curieux en associant science et sourire, explorer autrement les

multiples champs de culture scientifique pour mieux en faire partager les enjeux et s'inscrire comme un lieu de lien de partage intergénérationnel. Avec un riche programme d'expositions mais aussi de visites thématiques, d'ateliers, de rencontres autour du conte, de spectacles, de conférences ou encore d'événements, le Muséum s'affirme comme un lieu de découverte et de partage pour toute la famille.

The former Palace of Justice is home to exhibits of zoology, ornithology, palaeontology, prehistory and the naturalist 19th century painter Lesueur.

Contact : Place du Vieux Marché
76600 Le Havre
Tél. : 02 35 41 37 28
www.museum-lehavre.fr

G7 Muséum d'Histoire Naturelle

 Découvrez le Muséum de Rouen, lieu de débats, d'échanges et de réflexion sur les questions scientifiques et culturelles du monde actuel, où chacun des 800 000 spécimens, riche d'informations scientifiques et historiques apporte aux petits et grands un regard sur le passé,

pour comprendre le présent et préparer l'avenir.

2nd most important natural history museum of France after the museum of Paris thanks to its collections richness and diversity (ornithology, ethnography, botany). More than 800 000 items are gathered there and half of them are exhibited. It is a museum out of time where Gustave Flaubert used to come very often. You can also learn about environment and biodiversity.

Contact : 198 rue Beauvoisine
76000 Rouen
Tél. : 02 35 71 41 50
museumderouen.fr

C3 Palais Bénédicte

 Découvrez l'extraordinaire histoire du Palais Bénédicte, où se côtoient art et industrie. Cinq thèmes à découvrir : un Palais hors du commun, une collection exceptionnelle d'art ancien, des plantes et épices du monde entier, l'unique distillerie au monde et les caves où est élaborée la liqueur Bénédicte. Expositions temporaires d'art contemporain.

Just follow the guide to visit the Bénédicte Palace and



Palais Bénédicte à Fécamp

discover its 5 themes: a unique palace; an exceptional collection of old masterpieces; plants and spices from all over the world; the distillery and cellars of Bénédictine liqueur; exhibitions of modern art.

Contact : 110 rue Alexandre Le Grand
76400 Fécamp
Tél : 02 35 10 26 10
www.benedictinedom.com

67 Panorama XXL

 Le panorama XXL est le seul lieu culturel à exposer en France des fresques en 360° de l'artiste allemand Yadegar Asisi, dont le travail est apprécié et reconnu dans le monde entier. Il crée des œuvres de 31 mètres de hauteur (un immeuble de 12 étages) et 32 mètres de diamètre, d'un réalisme saisissant. Grâce à un important travail scientifique, les œuvres sont au plus près de la vérité historique et foisonnent de détails. Il fait ainsi revivre des moments historiques passionnants (la Rome antique, Rouen Gothique...) ou des paysages vertigineux (Amazonie...). Pour créer le panorama, l'artiste mélange différentes techniques : la peinture, le dessin, la photographie numérique, qui donnent un effet « hypnotique » de relief et de profondeur. Les

panoramas invitent à la contemplation et à la méditation et bousculent notre rapport aux images.

The Panorama XXL is the only place in France to display 360-degree frescoes by the German artist Yadegar Asisi. He creates realistic artworks equivalent to a 12-storey building (31 metres high and 32 metres wide). Thanks to in-depth scientific research, his works are close to historical truth and abound with details. He brings back to life fascinating moments of history (Ancient Rome, Medieval Rouen, etc.) or breathtaking landscapes (Amazonia, etc.). To create his panoramic views, he combines different techniques: painting, drawing, digital photography which provide a mesmerizing effect of relief and depth. These panoramic views cause admiration and meditation and shake up our relation to images.

Contact : Quai de Boisguilbert
76000 Rouen
Tél : 02 35 52 95 29
www.panoramaxxl.com/

67 Pavillon Flaubert



Au bord de la Seine ce pavillon de jardin, classé



Panorama XXL à Rouen

Monument historique, est le seul vestige de la propriété qu'habitait Flaubert au bord de Seine : il y écrivit toute son œuvre. Objets d'écriture, objets personnels, meubles, portraits et gravures du Croisset de l'époque : on imagine Flaubert « gueulant » ses textes de sa voix puissante dans l'allée des tilleuls...

On the banks of the Seine, this garden pavillon, is the only part remains of the property lived in by Flaubert for 35 years. On display are personal objects, writing equipment, portraits, engravings and views of Croisset

at the time. Flaubert's library is housed in the town hall at Canteleu.

Contact : 18 quai Gustave Flaubert
Dieppedalle-Croisset
76380 Canteleu
Tél : 02 76 08 80 88
rnbri.rouen.fr



Table de lecture sur le front de mer des Grandes-Dalles

Les chemins de l'impressionnisme... / Impressionist Trails...



Chevalet en bandoulière, leurs tubes de peinture et pinceaux sous le bras, les peintres de « plein-air » que sont Pissarro, Boudin, Sisley et Monet, viennent peindre l'incroyable, l'indicible. Venus par le chemin de fer, ils saisissent, touche par touche, les nuances des ciels maritimes, les effets changeants de la lumière, les reflets de l'eau. Passionné ou curieux, venez-vous perdre sur leurs traces en découvrant le « Musée de plein air » composé de 29 tables de lectures, installées à l'exact endroit des chevalets d'antan. Sur la Côte d'Albâtre, sur les falaises des Petites et Grandes-Dalles, le musée célèbre aussi Berthe Morisot, femme-peintre ; mais également Turner, précurseur de l'impressionnisme, en présentant l'une de ses aquarelles à Villequier, en Vallée-de-Seine.

Guide « Impressions de Seine-Maritime » téléchargeable sur www.seine-maritime-tourisme.com

With their easel over the shoulder and equipped with these new and clever tubes of oil paint, the plein air painters such as Pissarro, Boudin, Sisley and Monet took the exciting railway to come and capture the tones of the sea and skies, observe the everchanging light through the effects of clouds, study the reflections on water and paint directly in the open air. Follow the Impressionists an "open-air museum" consisting of 29 information panels located exactly where the painters have set up their easel.

Brochure "Impressions of Seine-Maritime" available at www.seine-maritime-tourisme.com.



Retrouvez toute l'info sur *les Musées*
sur www.seine-maritime-tourisme.com

Ma réservation en ligne seine-maritime-tourisme.com

Je choisis :

- > mon hôtel
- > mon camping
- > ma chambre d'hôtes
- > ma résidence
- > ou ma location de vacances



Je réserve
et je paie
en ligne !



Je peux aussi réserver mes loisirs :

mes spectacles, mes visites, mes soins bien-être,
mes activités nautiques, mes week-ends...



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /

Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

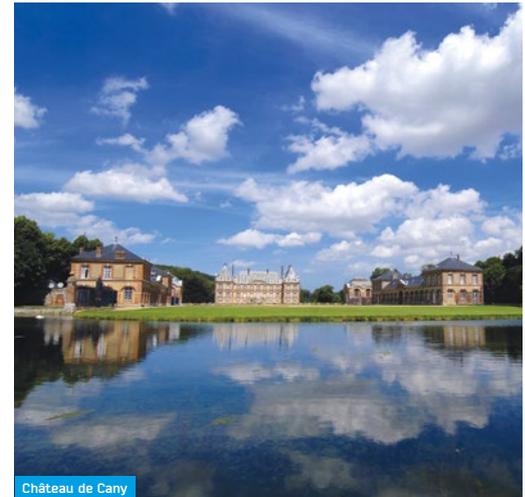
Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Châteaux et manoirs / *Castles, chateaux and manor houses*

Vous les entendez presque au loin... Le tintement du cristal, le feu qui crépite dans la salle de réception, les pas pressés des gentilshommes de la cour : retour sur l'Histoire des châteaux atypiques de Normandie ! Les yeux grands ouverts, partez à la découverte d'un patrimoine d'exception où l'histoire de France semble encore scellée entre les enceintes de ces édifices majestueux.

You can almost hear echoes in the distance... the clink of crystal, the crackle of the fire in the reception hall, the hurried steps of the court's noblemen: looking back at the history of uncommon chateaux and castles in Normandy! Eyes wide open, discover exceptional heritage sites where the history of France still seems alive within these majestic buildings.



Château de Cany

F4 Château d'Ételan

Château de style gothique flamboyant de la fin du XV^e siècle dans un site exceptionnel avec remarquable tour d'escalier Renaissance et ensemble unique de vitraux, statues et peintures dans la chapelle. Accueil par la famille qui l'a restauré.

This end of 15th century castle in the flamboyant Gothic style stands on a lovely site. It possesses a fine staircase tower in the Renaissance style, and a unique set of stained glass windows, statues and paintings in the chapel. Welcome by the family.

Contact :

76330 Saint-Maurice-d'Ételan

Tél. : 09 52 86 97 61

www.chateau-etelan.fr

F9 Château de Blainville



Ce spectaculaire site médiéval inscrit à l'inventaire des Monuments Historiques fut l'un des hauts-lieux de l'histoire de France. À partir du XI^e siècle, cinq châteaux vont s'y succéder et recevoir des souverains tels que Guillaume le Conquérant ou Henri IV. En partie détruite avant la Révolution, la forteresse fut peu à peu ensevelie jusqu'à ce que

des jeunes la redécouvrent en 1967. Cinquante années de travail bénévole ont redonné vie à ce lieu surprenant. Aujourd'hui, d'impressionnants vestiges dominent le village de Blainville et accueillent chaque année divers événements culturels, notamment le festival « Archéo Jazz ».

Ruins of five successive castles (11th et 18th century) which is the venue for the Archéo-Jazz festival every summer.

Contact : Route de Catenay

76116 Blainville-Crevon

Tél. : 02 35 34 24 82 – 02 35 91 67 29

www.archeojazz.com

www.chateau-blainville-76.com

Château de Bosmelet

Situé entre Rouen et la Côte d'Albâtre, au cœur du Pays de Caux, à quelques enjambées d'Auffay et de sa collégiale, le château de Bosmelet, classé Monument Historique, est un magnifique témoin de l'architecture Louis XIII. Nouvellement dédié à l'art et la culture, il présente la collection d'arts du spectacle du fonds Alain Germain. Il doit sa renommée à la trouée verte de tilleuls, créée par Colinet, premier jardinier de Le Nôtre à Versailles,



Château de Filières à Gommerville

considérée comme la plus grande d'Europe. Le parc est complété par un jardin fleuri clos de murs, une chapelle du XVIII^e siècle, une orangerie de la fin du XVI^e siècle. On y découvre aussi les vestiges de la Seconde Guerre mondiale (bunker, pistes menant à la rampe de lancement des V1). À la demande, en compagnie du propriétaire, visite privée des salles historiques du château et des collections Alain Germain (dessins de costumes de scène, toiles peintes, sculptures et éléments de décor...).

Take a walk in its park where three-centennial lime trees frame one of the largest green oases in Europe; wonder at its remarkable trees that are more than half a millenium old, or its enclosed gardens where

flowers and vegetable are harmoniously entwined. You may also discover the 18th-century chapel, the 16th-century orangerie, the country house in Louis Treize style classified as Monuments Historiques (French national heritage), as well as some vestiges of World War II (currently under restoration work). Upon demand can be arranged a private tour of the chateau's historical halls (including the Alain Germain collections of opera costumes drawings, paintings and stage set elements), guided by the owner himself.

Contact : Hameau de Bosmelet

76720 Auffay

Tél. 02 35 32 81 07

www.chateau.bosmelet.fr

C5 Château de Cany

Majestueux bâtiment Louis XIII, dans la vallée de la Durdent, bassins, douves, allées d'eau. Il a conservé ses meubles du XVII^e. Construit par François Mansart vers 1640.

Majestic Louis XIII building in the Durdent Valley, ponds, moat, water alleys. Furniture of the 17th century.

Contact : 76450 Cany-Barville
Tél. : 02 35 97 04 60

E3 Château de Filières

Château en majeure partie du XVIII^e siècle, construit par Victor Louis. Aile gauche d'époque Henri IV, ensemble faisant

partie d'un ancien château fort du XII^e siècle. Dans les salons, mobilier, sculpture, d'Ingres, objets d'art des quatre coins du monde. Salons chinois, allées de hêtres, rhododendrons.

Castle mainly built during the 18th century by Victor Louis. Left wing of the Henri IV period making part of a fortified castle of the 17th century. Furniture, sculptures, art creations from the whole world. Chinese living room, beeches alleys, rhododendrons.

Contact : 471 rue du Château de Filières
76430 Gommerville
Tél. : 02 35 20 53 30
chateaux-france.com

H7 Château de Robert Le Diable

Le château où a vécu Richard Cœur de Lion a été de nombreuses fois démolí, notamment pendant la Guerre de 100 ans et la Seconde Guerre mondiale. Il a conservé cependant sa base médiévale. Le site est classé au titre des sites naturels en 1935, en particulier pour les panoramas qu'il offre sur la vallée de la Seine. Une vaste opération de réhabilitation a été entreprise par la CREA (Communauté d'Agglomération de Rouen - Elbeuf - Austreberthe) afin de le sauver. Les travaux de sécurisation et les aménagements ont permis d'ouvrir les extérieurs du château au public. L'intérieur reste fermé hormis pendant les journées du Patrimoine.

The castle where lived Richard the Lion Heart has been demolished many times over, from the hundred years war to the Second World War, it has however kept its medieval foundations. The site was classed for its panoramic views as a Site Naturels in 1935. Closed to the public in 2003, the Rouen agglomeration bought the site in late 2007 and since has been in

the process of restoring to open exteriors to the public.

Contact : **76530 Moulineaux**
Tél. : 02 32 08 32 40

D2 Château des Aygues

Ancienne résidence d'été du XIX^e siècle des reines d'Espagne avec mobilier et souvenirs des familles régnantes du XIX^e siècle dont des collections de porcelaine de Chine. Classé monument historique. Visite guidée et commentée par les propriétaires.

Former summer residence of the Queen of Spain, with furniture and souvenirs of the royal families of the 19th century including a fine collection of chinese ceramics. Classified monument.

Contact : rue Jacques Offenbach
76790 Étretat
Tél. : 02 35 28 92 77
www.chateaulaysaygues.com

F3 Château du Val-d'Arques

 Ensemble architectural du début XVII^e siècle, composé d'un château aux façades de pierre et brique avec décors de silex, entouré de ses bâtiments agricoles, charreterie, étable, grange, colombier, puits, dans un clos-masure typique du Pays de Caux.



Château d'Ételan à Saint-Maurice-d'Ételan

Parc classique verger, potager, mare. Ferme avec animaux et collection de végétaux.

Buildings of the early 17th century gathering a castle with a stone and brick front decorated with flint surrounded by agricultural buildings, carriage gate, stable, barn, dovecote and well.

Typical Clos mesure of the Pays de Caux.

Typical garden with orchard kitchen garden, pond. Farm with animals. Plant collection.

Contact : rue du Val d'Arques

76210 Saint-Eustache-la-Forêt

Tél : 02 32 84 26 14

66 Manoir Agnès Sorel

Situé au Mesnil-sous-Jumièges, en vallée de Seine, ce lieu authentique propose la découverte du manoir Agnès Sorel, datant du XIV^e siècle, où mourut Agnès Sorel, favorite du roi Charles VII.

Manor built in the 14th century; king Charles VII's favorite Agnes Sorel died here.

Contact : 431 route du Manoir

76480 Le Mesnil-sous-Jumièges

Tél : 02 35 71 51 39 - 02 35 37 58 73

B7 Manoir d'Ango



Situé à Varengeville-sur-Mer à 7 km de Dieppe, le

Palais d'été construit au début du XVI^e par le plus puissant armateur de l'époque, Jehan Ango, est un incontournable de votre visite à Varengeville-sur-Mer ! Exceptionnelle architecture, le Manoir est un juste équilibre entre le style florentin et normand : groupés autour de la cour, qui fût autrefois entourée de fossés, on trouve le corps du logis et les dépendances. Au cours de votre visite du Manoir ne manquez pas le magnifique colombier, imposant, orné de brique, silex et grès, il est l'un des plus beaux de France.

Listed as an historic monument in 1862. It was built in the early 16th century by the famous Dieppe shipowner, Jehan Ango. Exceptionnal Italian Renaissance architecture. Famous dovecote. Landscape garden.

Contact : Chemin Cayenne

76119 Varengeville-sur-Mer

Tél : 02 35 83 61 56

www.manoirdango.fr

66 Parc et Manoir de Villers



Villers était en 1581 une petite seigneurie avec dépendances.

Agrandi au cours des siècles (XVI^e-XIX^e), il est devenu le grand manoir actuel. Les propriétaires



Manoir de Villers

commentent la demeure meublée et habitée, les arts décoratifs à travers les siècles en s'appuyant sur le patrimoine familial. Expositions temporaires à thème. Parc créé au XVIII^e puis agrandi et réaménagé au cours des XIX^e et XX^e siècles.

The Manor of Villers, in 1581, was only a small domain with its annexes. trough the years, it was enlarged, becoming a great manor between the 16th and 19th centuries. The owners tell the

history of the family residence. Temporary theme-oriented exhibits. Gardens in a park created in the 18th century and enlarged and remodelled during the 19th century.

Contact : 300 route de Sahurs

76113 Saint-Pierre-de-Manneville

Tél : 02 35 32 07 02

www.manoirdévillers.com

Retrouvez toute l'info sur les Châteaux et manoirs sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

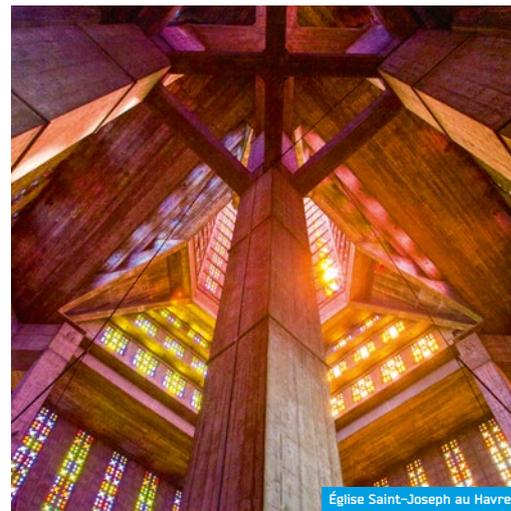
Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Édifices religieux / Religious sites

Prenez une bonne dose de spiritualité, quelques pépites de folklore, saupoudrées de légendes bien gardées, mélangez le tout dans une grande bouffée de culture normande : vous obtiendrez un week-end insolite à la découverte des cathédrales, des abbayes et des petites chapelles qui jonchent le territoire de la Seine-Maritime. Hallelujah! Le sacré s'invite dans vos visites !

Take a healthy dose of spirituality, add bits of folklore, sprinkle with some well-kept legends, mix everything into a helping of Norman culture: you'll get an out-of-the-ordinary weekend exploring cathedrals, abbeys and small chapels that are scattered all over Seine-Maritime. Hallelujah! Enjoy a spiritual visit!



Église Saint-Joseph au Havre

CS Abbatiale de la Sainte-Trinité

76 L'Abbatiale témoigne du prestige de Fécamp, capitale des ducs de Normandie et du rayonnement de l'abbaye, où le pèlerinage du Précieux-Sang fut très célèbre du Moyen-Âge jusqu'au XIX^e siècle. Parties romanes de 1106, nef gothique et tour lanterne des XII^e et XIII^e siècles, remarquables clôtures de la première Renaissance française, horloge astronomique à marées, tombes des ducs de Normandie Richard 1^{er} et II sont les trésors à découvrir à l'Abbatiale de la Sainte-Trinité, étape de la Route des Abbayes normandes.

The Abbey-church of La Trinité stands as a symbol of the prestige of Fécamp, the capital of the Dukes of Normandy, and of the importance of the Abbey, which was famous throughout the Middle Ages with its pilgrimage of the Holy Blood. Romanesque sections built in 1106 a Gothic nave and lantern-tower built in the 12th and 13th centuries beautiful enclosures built at the beginning of the French Renaissance and the tombs of the Dukes of Normandy.

Contact : Place des Ducs Richard
76400 Fécamp
Tél. : 02 35 10 60 96
www.ville-fecamp.fr

F10 Abbatiale Saint-Martin

Cette ancienne abbatiale (MH) devenue église paroissiale est un bel édifice du XIII^e siècle.

13th century Abbey Church.

Contact : **76780 Sigy-en-Bray**
Tél. : 02 35 09 68 03
www.otlafaueille.eu

G7 Abbatiale Saint-Ouen

Édifice construit du XIV^e au XVI^e siècles. L'une des grandes réalisations de l'art gothique rayonnant, aux proportions élancées et imposantes. À l'extérieur, arcs-boutants et pinacles du chevet, tour-lanterne de style gothique flamboyant et ordonnance classique de l'ancien dortoir.

This bulding - one of the most stunning examples of the Hight Gothic style - was built in the 14th and 16th centuries; it is distinguished by its towering, elongated shape, flying buttresses and the ridge ornamen of the chevet, the flamboyant crown of the crossing tower and the Classical layout of the monks dormitory.



Abbatiale Saint-Ouen à Rouen

Contact : Portail des Marmousets
Jardins de l'Hôtel-de-Ville
76000 Rouen
Tél. : 02 32 08 13 90
www.rouen.fr

F5 Abbaye de Fontenelle

Ruines de l'ancienne église abbatiale des XIII^e et XIV^e siècles. L'église actuelle, ancienne grange aménagée et le cloître, sont ouverts aux visiteurs. Le reste des bâtiments conventuels de la période classique est habité par les moines bénédictins.

Ruins of a 13th and 14th centuries Abbey-church. The current church (set in a converted barn) and the cloister are

open to visitors. The rest of the buildings of the monastery (Classical period) are inhabited by Benedictine monks.

Contact : Rue Saint-Jacques
Saint-Wandrille-Rançon
76490 Rives-en-Seine
Tél. : 02 35 96 23 11
www.st-wandrille.com

F1 Abbaye de Graville



Chef-d'œuvre de l'art roman en Normandie, l'église de Graville connaît plusieurs périodes de construction depuis le XI^e siècle. L'abbaye de Graville est un musée depuis 1926, abritant des éléments lapidaires venant

d'édifices religieux de la région ou de l'Abbaye même, ainsi qu'une statuaire religieuse, parmi les plus belles de Normandie. Elle est également le siège d'une collection de maquettes de maisons de la fin XIX^e et du début XX^e illustrant l'habitation humaine en son ensemble.

Abbey-church of the 11th and 13th centuries famous for the storied capitals of its columns. Couvent buildings in the Gothic style, containing documents on the history of the abbey, and a major collection of religious art. Retrospective history of human habitation with some one hundred scale models.

Contact : Rue de l'Abbaye
76600 Le Havre
Tél. : 02 35 24 51 00 - 02 35 42 27 90
www.lehavre.fr/node/95



Abbaye du Valasse à Gruchet-le-Valasse

66 Abbaye de Jumièges

 Un témoin exceptionnel des premières grandes réalisations de l'art roman en Normandie dans l'écrin d'un parc aux arbres centenaires. Puissante et dépouillée, la façade romane est flanquée de tours hautes de 46 m. Le grand porche à tribune est une survivance des traditions préromanes. Les destructions post-révolutionnaires ont fait disparaître le cloître, dont l'emplacement reste cependant bien visible et n'ont laissé que de rares vestiges des bâtiments conventuels.

An exceptional indication of the first major achievements of Romanesque Art in Normandy surrounded by centuries old trees: the facade, bare and striking is flanked by towers

of 46 m high. The large porch with a loft is the remains of the pre-Romanesque traditions. Before the destructions of the late 18th and early 19th centuries, the monastery buildings were set around the cloister, of which only the outline remains while a few remnants of the monastery buildings can still be seen.

Contact : 24 rue Guillaume
Le Conquérant
76480 Jumièges
Tél. : 02 35 37 24 02
www.abbayedejumieges.fr

F2 Abbaye de Montivilliers

 Site majeur de la Normandie monastique, lieu de mémoire et de culture, le site témoigne tout à la fois du rôle essentiel des abbayes dans l'histoire régionale et de l'évolution des architectures romane et gothique en Normandie au Moyen Âge. Expositions temporaires, concerts ateliers scolaires, visites guidées tout au long de l'année. Et pour compléter la visite, découvrez la promenade audio-guidée du centre historique de Montivilliers.

Discover life in a monastery, the history of the town, its monastery and the architecture

of Normandy monasteries with the audio-guide tour in and around the restored buildings and the historic town centre. Exhibitions, concerts, school workshops and guided visits all year long.

Contact : **76290 Montivilliers**
Tél. : 02 35 30 96 66
www.abbaye-montivilliers.fr

E4 Abbaye du Valasse

L'Abbaye du Valasse est un lieu de convivialité, avec des animations familiales, sportives ou culturelles les week-ends. Essayez-vous à un cours de cuisine, pratiquez un sport en plein air le temps d'un week-end, redécouvrez l'abbaye sous un autre jour... l'abbaye propose un calendrier d'événements susceptible de satisfaire toutes les curiosités ! L'Abbaye du Valasse accueille aussi séminaires, réunions et événements d'entreprises toute l'année. D'une simple réunion de travail à un week-end clé en main pour votre entreprise, l'abbaye s'adapte à tous vos besoins et offre des formules sur mesure pour une prestation qui sort de l'ordinaire.

An extraordinary travel in time... 60 hectares with gardens, a one thousand

year old abbey, technology, a gastronomic restaurant, amazing shows. The Eana Park is a real human adventure out of time, a fascinating world respecting nature.

Contact : Route de l'Abbaye
76210 Gruchet-le-Valasse
Tél : 02 32 84 64 64
www.abbayeduvalasse.fr/

D4 Abbaye Notre-Dame-du-Pré

 Église restaurée. Chœur et chapelle de la Vierge Renaissance, vitraux et retable. Bâtiments conventuels du XVII^e siècle. Congrégation Bénédictine mauriste, tourelle de XIX^e, extension moderne du XX^e, sont visibles du parc d'entrée.

Renovated church. Choir, chapel, stained glass windows. 17th century convent building. Benedictine nuns.

Contact : 12 rue Raoul Auvray
76540 Valmont
Tél : 02 35 27 34 92
abbayevalmont.free.fr

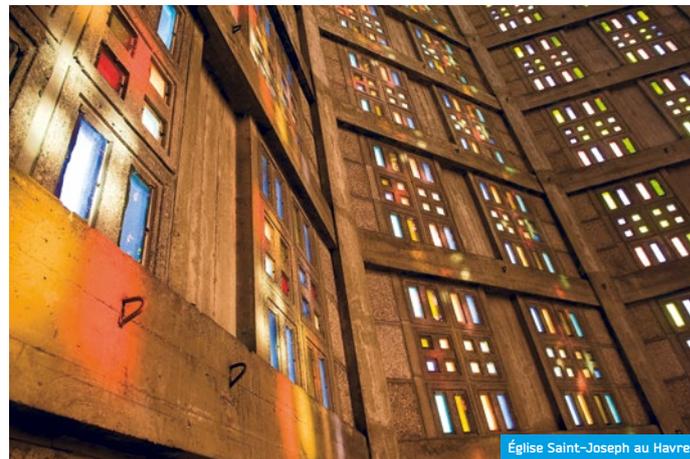
G7 Abbaye Saint-Georges

   L'abbaye bénédictine a été fondée au XII^e siècle. L'abbatiale du plus pur style roman normand est remarquable pour sa grande

luminosité. Salle capitulaire (fin XII^e s.) célèbre pour ses chapiteaux historiés, bâtiment conventuel du XVII^e siècle. Des jardins à la française, créés en 1680 ont été entièrement restaurés. Potager, plantes aromatiques et médicinales, verger. Sur le coteau, table de lecture et vue panoramique sur la vallée de la Seine.

10 km away from Rouen in the Seine Valley, the Abbey Saint-Georges was built during the 12th century. The visitor will admire the Abbey-church which is striking for its Norman romanesque style, the chapter house (end of the 12th century) with its capitals showing biblical and secular scenes, and the former monastery building from the 16th century. From one of the outbuildings, enjoy the exceptional view over the gardens à la française, the whole abbey and the Seine-Valley.

Contact : ATAR
12 route de l'abbaye
76840 Saint-Martin-de-Boscherville
Tél : 02 35 32 10 82
www.abbaye-saint-georges.com



Église Saint-Joseph au Havre

G7 Cathédrale Notre-Dame de Rouen

Édifice de plusieurs siècles, on peut y suivre l'évolution de toutes les périodes du style gothique : tour Saint-Romain du XII^e siècle, portail des Libraires et portail de la Calende du XIV^e siècle, façade occidentale et tour de Beurre des XV^e et XVI^e siècles, flèche de fonte (152 mètres) du XIX^e siècle. Remarquables verrières. Spectacle son et lumière « les Nuits Impressionnistes » sur la façade tout l'été.

It took several centuries to build the Cathedral, and it is in itself a display of each successive stages in the development of the Gothic style. The Tour Saint-Romain (12th century); the Portail des Libraires and the Portail de la Calende (14th century); the West façade and Tour de Beurre (15th and 16th centuries); the cast iron spire (152 metres high – 19th century). Beautiful stained glass windows.

Contact : 3 rue Saint-Romain
76000 Rouen
Tél : 02 35 71 85 65
www.cathedrale-rouen.net

F1 Cathédrale Notre-Dame du Havre

Peu après la fondation du Havre, en 1522, une première chapelle de bois et de chaume (entourée d'un cimetière) est édiflée le long de l'axe principal de la ville, rue Saint-Michel, future rue de Paris. Consolidée et flanquée d'une tour clocher au XVI^e siècle victime des guerres de religion puis de la Révolution, l'église est réstaurée au XIX^e siècle.

Particulièrement touchée par les bombardements de septembre 1944 sa restauration dure jusqu'en 1974, date où l'église paroissiale devient

cathédrale du diocèse. La façade ouest classique présente une superposition de décors et d'ordres. Le bas-relief de calcaire du portail latéral dit des « anges jouant de la trompette » et est flanqué de colonnes ioniques nervurées a été réalisé en 1630.

Built between 1565 and 1630 the Cathedral has gothic and Renaissance influences.

Contact : Rue de Paris

76500 Le Havre

Tél : 02 32 74 04 04

D8 Collégiale d'Auffay

Collégiale classée des XI^e et XII^e siècles, chapelle XIV^e-XVI^e,



Abbaye Saint-Georges à Saint-Martin-de-Boscherville

Route historique des abbayes Normandes / The Norman Abbeys Trail

Le patrimoine, l'histoire et les secrets des prestigieuses abbayes se découvrent au fil de cet itinéraire. Les pierres chuchotent, se dévoilent, se contemplent et se racontent...

Whether it is the Romanesque style, the Gothic style or another, with a monastic garden, a 3D discovery tool on the iPad, the Norman Abbeys are all unique and each of them is worth the trip...

Contact : 02 35 12 41 60 – www.abbayes-normandes.com



célèbre par la tour des Jacquemarts occupée par Houzou, Bénard et Paquet Sivière datant du XVII^e unique dans la région.

The Collegiate church of Auffay was built in the 11th and 12th centuries. 14th - 15th centuries chapel famous for the Tour des Jacquemarts, once inhabited by Houzou, Benard and Paquet Sivière, dating back to the 17th century and the only one of its kind in the entire region.

Contact : Place du Général De Gaulle
BP 23

76720 Auffay

Tél : 02 35 34 13 26

www.ot-auffay-3rivieres.fr

F9 Collégiale de Blainville



Superbe édifice de la fin XV^e, fondé par l'un des grands seigneurs de Blainville, Jean d'Estouteville. Cette collégiale se distingue par un style très pur, un magnifique parement en damier de grès et silex, un porche à balustrade et un audacieux clocher, très effilé. À l'intérieur se trouvent de très beaux vitraux, stalles et statues, dont une sublime représentation de Saint-Michel terrassant un dragon, en bois polychrome et datant aussi de la fin du XV^e.

Handsome building with chequered façade of sand-stone and flintstone. Stained glass, stalls and statues from the 15th century. Previous collegial.

A remarkable statue of St-Michel in polychrome wood.

Contact : route de Saint-Germain
76116 Blainville-Crevon
Tél. : 02 35 34 24 82 - 02 35 91 27 69 -
02 35 34 82 30
www.blainville-crevon.fr
www.chateau-blainville-76.com/visites.html

A10 Collégiale Notre-Dame et Saint-Laurent

Bel exemple de l'évolution de l'art gothique, du primitif au flamboyant. Exceptionnelle crypte du XII^e siècle, (architecture de transition roman/gothique), réaménagée en 1828. Gisants médiévaux du XII^e au XV^e siècles, dont le plus ancien de France.

Great example of the evolution from the Primitive Gothic style to the Flamboyant Gothic Style. Exceptionnal 12th century crypt (architecture Norman/ Gothic styles) renovated in 1828. Medieval recumbent statues from the 12th to the 15th centuries, one is the oldest in France.

Contact : Place Guillaume
Le Conquérant
76260 Eu
Tél. : 02 35 86 19 34 - 02 35 86 04 68
www.ville-eu.fr/tourisme.php

F11 Collégiale Saint-Hildevert

Datant du XII^e siècle, elle fut incendiée en 1174. À l'intérieur, la chapelle Saint-Joseph fut épargnée. Elle a conservé les murs de la nef romane ainsi que sa voûte en berceau et ses chapiteaux peints. Ce n'est que lors de sa reconstruction que les arcs gothiques vinrent se poser sur les murs de la nef romane. Cette nouvelle église fut consacrée en 1192.

À l'extérieur sa façade est composée de trois portails dont deux sont surmontés par deux clochers carrés inégaux. Le portail central permet de mettre en évidence la Châsse de Saint-Hildevert soumise à l'épreuve du feu qui s'éleva au-dessus des flammes.

Built in the 12th century. A fire occurred in 1174, but the St-Joseph Chapel was not damaged. The Gothic arches were added on the walls of the Romanesque nave during the reconstruction and the new church was consecrated in 1192. Outside the front gathers three great doors. Two of them are topped with unequal square steeples. The main great door decorative



Église Jeanne d'Arc à Rouen

details remind of the fire that took place in 1174.

Contact : **76220 Gournay-en-Bray**
Tél. : 02 35 90 28 34
www.gournayenbray-tourisme.fr

F1 Église Saint-Joseph

Chef-d'œuvre de Perret construit à partir de 1951, l'église se situe dans le périmètre de la ville inscrite au patrimoine mondial par l'Unesco. Avec sa tour-lanterne de 107 m aux 12 768 verres colorés, elle est un véritable point de repère dans la ville. Accessible aux personnes à mobilité réduite.

Auguste Perret started the building of the Church in 1957. Its tower of 107m high made of 12768 colored glasses is a real spiritual beacon, a landmark of

the town. Access for persons with reduced mobility.

Contact : Boulevard François 1^{er}
76600 Le Havre
Tél. : 02 32 74 04 04

G7 Église Saint-Maclou

Dédié au saint breton nommé aussi Malo, l'église dont la construction a débuté en 1437, est un joyau de l'art gothique flamboyant.

Dedicated to the Breton saint-also named Malo, the church, whose construction began in 1437, is a jewel of Gothic art. Admire the five its 5 gates made with wood during the Renaissance.

Contact : Place Barthélémy
76000 Rouen
Tél. : 02 32 08 13 90
www.rouen.fr

ES Église Saint-Pierre

L'Église, construite en 1956, possède la plus grande verrière d'Europe (plus de 1 000 m²), réalisée par Max Ingrand. La vie des saints normands y est détaillée.

Audioguides français/anglais/allemand disponibles auprès d'Yvetot Accueil Animation.

The Saint-Pierre Church, built in 1956, has the largest stained glass window of Europe, over 1000 m², made by Max Ingrand. It tells the Norman saints' life. Audioguide in French, English and German available at Yvetot Accueil Animation.

Contact : 2 rue Saint-Pierre

76190 Yvetot

Tél : 02 35 56 72 07

www.paroisse-yvetot.fr

G7 Église Sainte-Jeanne d'Arc

Élevée sur le lieu même du martyre, cette église moderne a une double vocation : c'est à la fois une église pour honorer Sainte-Jeanne d'Arc et un mémorial civil pour commémorer l'héroïne célébrée par la France le deuxième dimanche du mois de mai. La forme des toitures de l'église et des petites halles évoque les flammes du bûcher.

À l'intérieur vous pourrez admirer les remarquables vitraux de l'ancienne église Saint-Vincent datant de la Renaissance.

Built next to the site where Jeanne d Arc was martyred, this modern church has a dual vocation : first as a church honouring St. Joan and second as a civil memorial to the French heroine. France officially commemorates Jeanne d'Arc on the second Sunday in May. In Rouen, the Jeanne d Arc Festival is held on Sunday around May 30th. With its slate and copper scales, the church modern exterior evokes the sea. Inside, you can admire the remarkable Renaissance stained-glass windows from the Church of St. Vincent that was destroyed in 1944.

Contact : Place du Vieux Marché

76000 Rouen

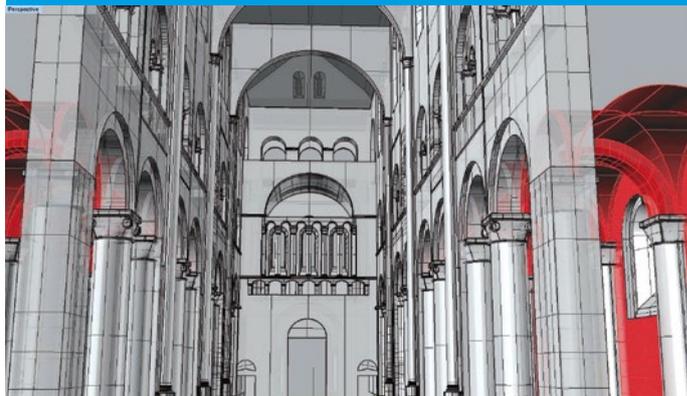
Tél : 02 32 08 13 90

www.rouen.fr

Jumièges : l'histoire en 3D ! / Jumièges Abbey: history in 3D!

Tablette 3D en mains, découvrez toute la puissance et la beauté de l'abbaye de Jumièges telle qu'elle était à son apogée. Une expérience haute en couleurs et en perspective...

Travel back in time at the Jumièges Abbey with 3D images.



Retrouvez toute l'info sur les Édifices religieux sur www.seine-maritime-tourisme.com



Abbaye de Jumièges



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

**Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials**

Parcs et jardins /
Parks and gardens

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Tourisme de mémoire / WWII sites and memorials

La Normandie est devenue terre de liberté suite au débarquement du 6 juin 1944. Mondialement connue pour avoir été le théâtre de l'opération Biting à Saint-Jouin-Bruneval, de celle du Jubilee de Dieppe en passant par les bases de lancement de V1, la Seine-Maritime a à cœur de mettre en lumière ces différents sites immortels, berceau du nouveau visage du XX^e siècle.

Normandy became a land of freedom after the D-day Landings of 6th June 1944. Seine-Maritime, known throughout the world as the theatre of Operation Biting in Saint-Jouin-Bruneval, of Operation Jubilee in Dieppe and for having V1 launching sites, is willing to bring to light these never-to-be-forgotten sites, birthplace of the new 20th century world.



Musée de la Résistance et de la Déportation à Forges-les-Eaux.

CS Blockhaus du Pont-Rouge

Situé sur les falaises de Paluel, au lieu dit Le Pont Rouge, cet ensemble de blockhaus restaurés permet de mieux appréhender l'histoire de la Seconde Guerre Mondiale sur la Côte d'Albâtre. Inauguré en mai 2016, le site mémoriel du Pont Rouge à Paluel est un lieu unique en Seine-Maritime. Une promenade d'environ 1 kilomètre est aménagée afin de permettre la visite de quatre blockhaus datant de la Seconde Guerre Mondiale.

Located on the cliffs of Paluel, «Pont Rouge» is the place where several blockhouses were built during the second World War. This new memorial site of Pont Rouge in Paluel is a unique place in Seine-Maritime. This place tell the story of soldiers life during this period. There are 4 blockhouses to visit.

Contact : 010 – Route de Veulettes
76450 Paluel

F1 Char Astonia – Memory Le Havre 1944

À l'entrée du site (CD52). Le canon-char « Astonia » est le mémorial de cet assaut. Le visiteur peut y découvrir les plaques des

régiments qui participèrent à l'assaut libérateur.

On the plateau of Eprenesnil, between Fontaine-la-Mallet and Montivilliers, took place the assault which freed Le Havre in September 1944. At the entrance of the site (CD52) sits the tank « Astonia » in memory of this assault ; it bears the plaques of the regiments who took part in it.

Contact : Route de Fréville CD 52
Plateau d'Eprenesnil
76290 Fontaine-la-Mallet
Tél. : 06 81 47 64 55

B7 Dieppe Canadian War Cemetery, dit "Cimetière canadien des Vertus"

Tout proche des plages de la Côte d'Albâtre ayant vécu l'opération Jubilee du 19 août 1942, le cimetière canadien des Vertus se situe sur la commune d'Hautot-sur-Mer. Dans ce cimetière entretenu par la Commonwealth War Graves Commission, sont inhumés les combattants alliés morts sur les plages de Dieppe pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Allied soldiers who died during the « Operation Jubilee » in Dieppe are interred in this cemetery maintained



Le Val Ygot à Ardouval

by the Commonwealth War Graves Commission.

Contact : Chemin des Joncquilles
76550 Hautot-sur-Mer

F2 Le Camp cigarette Philip Morris

Les camps cigarette étaient des camps de transit pour les soldats américains, à leur arrivée en France.

Le camp Philip Morris était basé à Gonfreville-l'Orcher. Sa capacité était de 35 000 hommes.

The "cigarette camps" were army camps for American soldiers who arrived in France. The Philip Morris Camp was established in Gonfreville-l'Orcher. It could accommodate 35,000 men.

Contact : Rue du Camp Philip Morris
76700 Gonfreville-l'Orcher

A9 Le Kahl-Bürg



L'entrée actuelle du Kahl-Bürg est discrète. Ici se trouve un des sites les plus troublants et des mieux conservés de la Seconde Guerre Mondiale. Un véritable « château sous-terrain » que construisirent pendant deux années, pour le compte des Allemands, des prisonniers. Ce lieu à l'architecture tout en couloirs voûtés et briquetés est unique au sein du Mur de l'Atlantique. Situé à 60 mètres au-dessus du niveau de la mer et creusé à une vingtaine de mètres dans la falaise, le Kahl-Bürg présente 32 pièces aux fonctionnalités diverses et réparties sur près de 300 mètres de long.

This building was constructed at the behest of the Germans in

1942, following the Dieppe raid carried out by the Canadians, during operation "Jubilee." This brick complex, dug out of the limestone cliff by Ukrainian prisoners, local conscripts and German soldiers is a veritable maze, comprising more than 270 metres of galleries, 32 rooms and 225 steps extending over 3 levels.

This structure, which formed part of the German defence system, called "The Atlantic Wall" housed the commanders of the artillery batteries.

Contact : Rue du 8 mai 1945

76470 Le Tréport

Tél : 02 35 86 05 69

www.kahl-burg.fr/#accueil.A

D9 Le Val Ygot



Construit en 1943 sur 3 hectares, le site comporte 13 bâtiments : abris, ateliers et rampe de lancement, restaurés et entretenus par une association de bénévoles dynamiques et désireux de témoigner du passé militaire des lieux.

Des panneaux explicatifs offrent les repères essentiels aux visiteurs qui ont accès aux lieux gratuitement d'avril à septembre. Des visites guidées payantes sont

également proposées sur demande.

La Val Ygot at the heart of the Eawy Forest was a V1 bomber launching site with its shelters, workshops and launching pad. Created in 1943, it is now a memorial and reminded of World War II.

Contact : ASSVYA
6 rue des Bouleaux
76680 Ardouval
Tél : 02 35 82 18 14

C3 Les Blockhaus du Cap Fagnet



Construits pendant la Seconde Guerre Mondiale sur ordre de l'armée allemande, les blockhaus du Cap Fagnet témoignent du Mur de l'Atlantique érigé à partir de 1942. La visite guidée de deux de ces ouvrages en béton armé permet de mieux comprendre le rôle de cette importante station de détection dans la guerre mais aussi le fonctionnement de la collaboration économique et les limites de cette stratégie militaire. La seconde partie du circuit permet d'accéder à « l'hôpital militaire allemand » creusé dans la roche, par un petit chemin de randonnée à travers bois.

Built during World War II by the German Army, the blockhouses of Cap Fagnet bear witness to the Atlantic Wall. The guided tour of these concrete structures will allow you to better understand not only the role of this radar station during the war but also how the economic cooperation worked and the limits of this military strategy. The second part of the visit will allow you to walk to the "German military hospital", dug in the rock, along a little path through the woods.

Contact : **76400 Fécamp**
Tél : 02 35 10 60 96
www.ville-fecamp.fr

E2 Mémorial de Bruneval

Menée par les alliés, l'opération Biting dit « coup de croc », est lancée. Il s'agit d'un raid naval, terrestre et aérien dirigé par la First Parachute Brigade, la Royal Air Force, la Royal Navy et les réseaux de résistants français. L'objectif : s'emparer d'un radar nazi qui permet de mesurer avec précision le relevé des vols des avions, l'altitude et la distance. L'offensive est déclenchée dans la nuit du 27 au 28 février 1942. Les combattants victorieux réembarquent de la plage à bord d'une péniche, pour être

remorqués au large par des vedettes rapides de la marine britannique. C'est le premier succès militaire des alliés sur les terres occupées par le Troisième Reich. Le 24 juin 2012 pour le 70^e anniversaire de l'opération Biting, le Mémorial actuel est inauguré par Kenneth Holden l'un des derniers vétérans du raid sur ce site chargé d'histoire.

Enjoy an outdoor history lesson of one of the most daring operations by the Allied during the Second World War. The Bruneval Memorial is located at the exact spot where one of the stages of Operation Biting took place on 27th and 28th February 1942: the German defences prevented access to the beach. A first memorial was inaugurated on 30th March 1947 by General De Gaulle. It has been redesigned in 1975 and completed two years later with a staircase named Charles De Gaulle. It was inaugurated in June 2012 by Kenneth Holden one of the last veterans of the raid.

Contact : Chemin André Haraux
76280 Saint-Jouin-Bruneval
Tél : 02 35 13 10 10
www.bruneval42.com

Opération Jubilee / Code name: Operation Jubilee

Le débarquement de Dieppe ou l'Opération Jubilee fut un tournant dans l'Histoire de la Seconde Guerre Mondiale. Véritable symbole d'espoir et d'audace, elle fut l'opération de tous les défis. Le 19 août 1942, 6 100 hommes dont 5 000 soldats canadiens débarquèrent sur la côte normande de Berneval-le-Grand à Sainte-Marguerite-sur-Mer en passant par Dieppe. Les plages de la Côte d'Albâtre furent le théâtre de violents combats pour ce qui a été l'un des plus grands raids de la guerre 39-45.

The Dieppe Raid, aka Operation Jubilee, was a significant turning point in the history of the Second World War. A true symbol of hope and boldness, it was also a challenging operation: ... On 19th August 1942, 6,100 men, including 5,000 Canadian soldiers, landed on the Norman coast between Berneval-le-Grand and Sainte-Marguerite-sur-Mer including Dieppe. The beaches of the Alabaster Coast were the theatre of the intense fighting of the most important raid of the Second World War. It will give you the chills.

B7 Mémorial du 19 août 1942

Ce mémorial est dédié à la mémoire des soldats anglo-canadiens tués durant l'Opération Jubilee du 19 août 1942. Ce débarquement le long des plages de Dieppe a été le théâtre de violents combats : documents, objets, maquettes... racontent ce moment noir de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale.

The memorial of August 19th 1942 is dedicated to the memory

of the soldiers who were killed during the Jubilee operation. The exhibition has been temporary located at the Petit Théâtre of Dieppe since 2002 an Italian theatre built in 1826. Documents items, models pay homage to the allied Soldiers, Sailors and Aviators of the Raid. Video on the Jubilee Operation.

Contact : Place Camille Saint-Saëns
76200 Dieppe
Tél. : 02 35 40 36 65
www.dieppe-operationjubilee-19aout1942.fr

F6 Musée « Août 44 : l'Enfer sur la Seine »



Ce qui a commencé sur les plages de Normandie le 6 juin 1944 s'est terminé sur les rives de la Seine en août 1944. Au travers de milliers d'objets militaires et civils, ce musée rappelle les heures tragiques de combat puis les heures de soulagement de la libération. Grâce aux récits des soldats, des civils et à travers les armements et tenues de soldats conservés, venez comprendre l'histoire des derniers combats de la Bataille de Normandie.

This museum recalls the tragic hours followed by the respite of liberation. Told via the actual stories of soldiers and civilians, and using various items, arms and military uniforms to complete the experience, you will begin to have an understanding of the final battles on the Seine.

Contact : Hameau Saint-Paul
76480 Duclair
Tél. : 02 35 37 95 46
www.chateau-du-tailis.com

E10 Musée de la Résistance et de la Déportation



Ce musée retrace sur deux étages les années sombres de la Seconde Guerre mondiale, à travers de nombreux objets et documents (armes et tenues d'époque, postes à galène, matériel d'aviation, affiches...). Salle de projection vidéo. Nombreux témoignages de Résistants déportés en Seine-Maritime.

This 2 floors museum is dedicated to the dark years of the Second World War with various objects and documents such as arms and uniforms, aviation material, posters. There is a video projection room.

Contact : Rue du Maréchal Leclerc
76440 Forges-les-Eaux
Tél. : 02 35 90 64 07
www.musee-resistance-deportation-forgesleseaux.fr

Retrouvez toute l'info sur le **Tourisme de mémoire** sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

**Parcs et jardins /
Parks and gardens**

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Parcs et jardins / Parks and gardens

« Mignonne, allons voir si la rose » disait Ronsard. Il aurait pu écrire ce poème pour célébrer la beauté des jardins de la Seine-Maritime. Avec plus de 35 parcs et jardins aux variantes infinies - à l'anglaise, à la française, classiques ou contemporains - la Seine-Maritime est un patchwork exceptionnel de couleurs et senteurs qui mérite amplement sa place au second rang des départements français.

"Sweetheart, let us see if the rose" Ronsard wrote. He could have written this poem as an ode to the beauty of the gardens of Normandy. With more than 35 parks and gardens covering a wide range of styles - English, French, classic or modern - Seine-Maritime has an exceptional collection of colours and fragrances and deserves its ranking as France's second most important Department for gardens and parks.



Le jardin Agapanthe à Grigneuseville.

C6 Château Roseraie de Mesnil-Geoffroy et potager



Ravissant château XVIII^e siècle, classé

Monument Historique, meublé et habité. Bel ensemble de boiseries, de meubles et objets Louis XV. Exceptionnelle roseraie, 2 900 rosiers consacrés aux parfums et aux couleurs. Labyrinthe en charmille et arbustes de printemps. Potager romantique. La plus importante roseraie privée de Normandie.

Beautiful castle of 18th century, listed among the Historical Monuments; it is currently furnished and inhabited. Fine collection of Louis XV wood panneling furniture and pictures. Exceptionnal roses garden. Hedge and shrub maze during the spring.

Contact : 2 chemin de la Dame Blanche
76740 Ermenouville
Tél. : 02 35 57 12 77
www.chateau-mesnil-geoffroy.com

E8 Jardin Agapanthe

Promenade intimiste dans un jardin contemporain : la première partie a une vingtaine d'années et la seconde partie, de l'autre côté de la rue, a ouvert ses portes en juin 2010, mais on a l'impression qu'il est là depuis

toujours. Honneur est rendu aux structures : jardin d'idées, de recherche de style alliant le minéral au végétal.

This 20th century garden is ideal for an intimate stroll. You will be amazed by the originality of its structure allying mineral and plants.

Contact : 1 Impasse d'Agapanthe
76850 Grigneuseville
Tél. : 06 08 62 24 58
www.jardin-agapanthe.fr

E9 Jardin de Valérianes

Le jardin de Valérianes, au hameau d'Enneucit, au cœur d'un vallon verdoyant, présente sur 1 ha plus de 3 000 plantes à dominante vivace, ainsi que de nombreuses variétés d'hortensias, de magnolias et de cornouillers.

The garden, is located in Enneucit, in the middle of a green valley. More than 3000 plants, hydrangeas, magnolias and dogwoods are gathered on 1 hectare.

Contact : Enneucit
76750 Bosc-Roger-sur-Buchy
Tél. : 02 35 34 35 90
jardindevalerianes.e-monsite.com



Jardin Le Vasterival à Sainte-Marguerite-sur-Mer

G7 Jardin des Plantes



Propriété de la ville depuis 1832, il s'étend sur 10 ha. Collection de plantes médicinales, roseraie, jardins d'iris et rocaille. Orangerie, élégant pavillon du XVII^e et serres tropicales où pousse la Victoria amazonica, nénuphar géant de l'Amazonie.

The garden has belonged to the town since 1832; it covers 10 ha. Collection of medical plants, rose garden, irises and rock plants. Orangery, elegant 17th century building, and tropical greenhouses, home to the Amazonian Victoria Regia lily.

Contact : 114 Ter Avenue des Martyrs de la Résistance
76100 Rouen
Tél. : 02 35 08 87 45
www.rouen.fr

E9 Jardin du Mesnil



Grande diversité d'arbres et d'arbustes sur 4 ha, souvent rares, originaires du monde entier. Jardin de massifs, parc arboré. Bel ensemble de volumes, couleurs, fleurs et de senteurs.

With a large variety of rare trees and shrubbery from all over the world spread over 4 ha, flowery gardens or wooded park, a beautiful mix of colors, flowers and fragrances.

Contact : 25 route du Mesnil
76680 Montérolier
Tél. : 06 86 86 01 92 - 06 77 35 83 62
www.jardin-du-mesnil.com

B7 Jardin Le Vasterival

Ce superbe jardin de 12 ha créé par la Princesse Sturdza allie botanique et esthétique pour

un grand spectacle fleuri et intéressant toute l'année. Les 10 000 espèces et variétés de plantes se succèdent et se mêlent de façon très naturelle. Les techniques particulières de culture, d'associations et de taille de végétaux rendent chaque visite, toujours accompagnée par un guide, aussi instructive que récréative.

The garden, overlooking the site of Vasterival, is undoubtedly a beautiful place. Maples, conifers, hydrangeas, hellebores are collected with passion by Princess Sturza.

Contact : Route du Phare d'Ailly
346 Allée Albert Roussel
76119 Sainte-Marguerite-sur-Mer
Tél. : 02 35 85 12 05
www.vasterival.fr

C8 Jardin Potager du Château de Miromesnil



Une magnifique futaie de hêtres de 10 ha abrite le château des XVI^e et XVII^e siècles. Les salons du château évoquent le Marquis de Miromesnil, propriétaire des lieux au XVIII^e et Guy de Maupassant, né à Miromesnil le 5 août 1850. Un cèdre du Liban bicentenaire domine le parc et le célèbre jardin potager traditionnel, qui approvisionne toujours le château en fleurs, fruits et légumes. La stricte ordonnance des rangées de légumes contraste avec l'exubérance des plates-bandes de fleurs qui les entourent. Une ravissante chapelle, classée, comportant des vitraux et des statues polychromées du

XVI^e siècle se niche dans les bois. Laissez-vous tenter par le charme de Miromesnil ! Gîtes et chambres d'hôtes.

A splendid 25 acre beech grove shelters the 17th century castle and a chapel with lovely 18th century decoration. The rooms of the castle contain memories of the Miromesnil family and of Guy de Maupassant, who was born there on August 5th 1850. A 250 year old cedar tree dominates the park and the famous traditional kitchen garden, that still provides the family all year long with fresh vegetables and ticwers. The strict order of the rows of vegetables contrasts with the profusion of the flowered borders.

Contact : **76550 Tourville-sur-Arques**
Tél. : 02 35 85 02 80
www.chateauamiromesnil.com

E7 Jardin Shamrock



Le jardin accueille la collection nationale française d'hydrangéas (CCVS). Avec ses 1 500 variétés, cette collection est la plus importante du monde. Une activité horticole permanente s'y déroule. Les diverses textures et ports, la beauté des couleurs, les jeux

d'ombre et de lumières dans les allées créent des harmonies d'une grande beauté.

The most important collection of hydrangeas known in the world, in a beautiful setting. More than 1500 different plants.

Contact : Route de la Cayenne
76119 Varengeville-sur-Mer
Tél. : 02 35 85 14 64
www.hortensias-hydrangea.com

G8 Jardins d'Angélique

Face au manoir, les allées déroulent un parcours sinueux et romantique dans une ambiance britannique. Ce jardin, dédié à une jeune Angélique, offre une grande variété de roses anciennes et d'hydrangeas, de plantes vivaces, d'arbres et d'arbustes.

In front of the manor, the alleys and avenues are aligned to offer unparalleled romantic routes in an unmistakably British atmosphere. This garden, dedicated to young Angélique, offers a large variety of old roses and hydrangeas, hardy perennials, trees and shrubs.

Contact : Route de Lyons
76520 Montmain
Tél. : 02 35 79 08 12



Le Jardin Potager du Château de Miromesnil

67 La Roseraie

Sur près de 6 ha, inspirée des jardins anglais, une vaste roseraie s'ouvre aux visiteurs. Plus de 12 000 plants de 250 variétés de roses associés à des plantes vivaces, ont été disposés de manière libre, donnant une impression de souplesse et de dynamisme.

6 ha garden with more than 200 species of roses. The petal shape has inspired the garden design.

Contact : **76120 Le Grand-Quevilly**
Tél : 02 35 68 93 00
www.grandquevilly.fr

F9 Le Jardin des Sculptures, Château de Bois-Guilbert



Parc de sculptures de 7 ha créé par Jean-Marc de Pas et aménagé autour de bâtiments (château, pavillon, chapelle) des XVII^e et XVIII^e siècles : 70 œuvres en bronze, résine, ciment... agrémentent une promenade poétique et symbolique à travers différents espaces paysagers (la mare et son île, le labyrinthe, le cloître des quatre saisons). Un châtaignier du XVII^e, des platanes bicentenaires, des espaces symboliques entourent le domaine familial fréquenté par

Pierre Corneille membre de la famille. Dans les salons du château des expositions temporaires sont présentées. L'association gestionnaire du lieu porte un projet artistique culturel et pédagogique à long terme sur le site, dans une démarche relevant de l'économie sociale et solidaire.

Beautiful 7 ha park designed by Jean-Marc de Pas surrounding the buildings (castle, house, chapel) of the 17th and 18th centuries: 70 masterpieces in bronze, resin cement... a poetic and symbolic walk through different landscapes (the pond with its island, the maze, the 4 seasons cloister). A chestnut tree of the 17th century 200 years old plane trees, symbolic areas in the family property where Pierre Corneille used to come as a member of this family. In the castle halls you can enjoy temporary exhibitions. The association managing the place is gathered around an artistic cultural and educational long term project with social and solidarity intentions.

Contact : 1108 route d'Héronchelles
76750 Bois-Guilbert
Tél : 02 35 34 86 56
www.lejardindessculptures.com

69 Le Jardin Plume



Verger central, bassin miroir, divers jardins mettent en scène plantes vivaces et graminées dans une approche très contemporaine.

Set around a central orchard, the various gardens are presented in a contemporary style and contain perennials and grasses.

Contact : Le Thil - 790 rue de la Plaine
76116 Auzouville-sur-Ry
Tél : 02 35 23 00 01
www.lejardinplume.com

E5 Le Manoir du Fay et ses jardins

Le Jardin-Clos du Manoir
Ancien potager qui cache derrière des murs de terre crue ses plantes sauvageonnes et vagabondes, ses fruitiers en espalier et offre un point de vue unique sur le manoir. Il est confié à l'association de sauvegarde du site et ses bénévoles de l'association le réhabilitent progressivement. Des portes ouvertes sont régulièrement proposées.

Parc-Verger

Une promenade dans le parc permet d'apprécier tout le charme du manoir du Fay situé dans un clos-masure typiquement normand

et appartenant à la ville d'Yvetot. Cette imposante bâtisse en brique et pierre construite au tout début du XVII^e siècle pour le grand-oncle de Pierre Corneille se dresse au milieu d'un vaste verger de 7 ha.

This 17th century manor was the summer home of Pierre Corneille. Visit without guide.

Contact : Rue des Zigs Zags
76190 Yvetot
Tél : 02 32 70 44 70 - 02 35 95 24 61
www.mairie-yvetot.fr
www.manoirdufayasso.com

D2 Les Jardins d'Étretat

Les jardins d'Étretat s'inscrivent dans un jeu de volumes en topiaire emprunté au paysage naturel de la côte Normande et subtilement interprété par des paysagistes de IL NATURE landscape design, dirigé par Aleksandr Grivko.

The Étretat gardens are planted with topiaries that create volume inspired by the natural landscape of the Norman coastline. They were subtly designed by IL NATURE landscape architects, led by Aleksandr Grivko.

Contact : Avenue Damilaville
La Roxelane
76790 Étretat
Tél : 07 61 88 57 24
etretat.garden

D8 Les Jardins de Bellevue

 Roses de Noël de Turquie, Pivoine de Chine, Pavots bleus de l'Himalaya, Hortensias de Chine, du Japon et d'Amérique, couleurs d'automne, magnifiques écorces... assurent toute l'année une promenade surprenante dans ce parc botanique de 6 ha, bénéficiant du site exceptionnel de Bellevue.

Christmas roses from Turkey, peonies from China, blue poppies from the Himalayas, hydrangeas from China, and from Japan and America autumn colours and beautiful bark... a stunning walk all year long in the 6 ha botanical gardens in the exceptional Bellevue setting.

Contact : Le Bourg
76850 Beaumont-le-Hareng
 Tél. : 02 35 33 31 37
jardin-de-bellevue.e-monsite.com

F1 Les Jardins Suspendus

 Aménagés dans un ancien fort datant du XIX^e siècle et bénéficiant du plus beau des panoramas possible sur la mer et la baie de Seine, ces jardins invitent à la flânerie et à la découverte botanique à travers les 5 continents. 3 000 m² de serres, ainsi qu'une roseraie, complètent la visite.

Restored in an old 19th century fort and benefiting from the best view of the sea and the Seine bay of Le Havre, these gardens invite you to stroll and discover the botanic across 5 continents.

Contact : Rue du Fort
 Rue Albert Copieux
76600 Le Havre
 Tél. : 0 800 35 10 11
www.lehavre.fr

E8 Parc de Clères

 Entourant le château, le parc de 13 ha date de 1860. Il a été aménagé en 1919 pour recevoir des collections d'oiseaux et de mammifères en semi-liberté. Étangs où vivent grues, flamants roses, cygnes. Beaux arbres, arbustes, plantes vivaces, parterres fleuris. Le Parc de Clères accueille aussi de nombreuses animations culturelles : concerts, spectacles, contes, expositions...

The 13 hectares park surrounding the castle was created in 1860 and was remodelled in 1919, to welcome collections of birds and mammals in semi-captivity. Ponds with birds, trees, flowerbeds... Concerts, spectacles, stories telling, exhibitions...

Contact : 32 avenue du Parc
76690 Clères
 Tél. : 02 35 33 23 08
www.parcdecleres.net

B7 Parc du Bois des Moutiers

 Ce parc exceptionnel fut créé en 1898 par Edwin Lutyens et Gertrude Jekyll. Au-delà de la maison et des jardins clos, un superbe parc à l'anglaise s'étend dans un décor

paysagé vallonné jusqu'à la mer. Il accueille roses et azalées, magnolias et érables du Japon et de magnifiques rhododendrons. L'architecte britannique Sir Edwin Lutyens (1869-1944) qui devait plus tard se rendre célèbre en édifiant notamment le Palais du Vice-Roi des Indes à la Nouvelle Delhi, construisit à Varengeville-sur-Mer une maison unique en France, inspirée par le mouvement « Arts & Crafts » et les idées de son fondateur Williams Morris (1838-1896). Il n'avait que 25 ans !

Le parc d'une superficie de 12 ha fut entièrement planté par Guillaume Mallet dans une vallée orientée vers la mer. La nature acide du sol exceptionnelle en Pays de Caux, a permis l'introduction de nombreuses espèces rares, en contraste total avec la végétation locale (Rododendrons de l'Himalaya, Azalées de Chine, Eucryphias du Chili, Érables du Japon...). Ces plantations, arrivées aujourd'hui à maturité, atteignent parfois des tailles impressionnantes jusqu'à 10 mètres de haut pour les rhododendrons.

Exceptionnal park created in 1898 by Edwin Lutyens and



Parc du Bois des Moutiers

Gertrude Jekyll. Surrounding the house and its private garden, you find an English landscape garden going until the sea with roses, azaleas, magnolias, beautiful rhododendrons and Japan maple trees.

Contact : Route de l'Église
76119 Varengeville-sur-Mer
Tél. : 02 35 85 10 02 - 02 35 83 85 09
www.boisdesmoutiers.com

06 Parc du Château de Galleville



Ancienne propriété du Maréchal Duc de Villars. Ce château bâti à la fin du XVII^e est d'une remarquable unité. Cour d'honneur, élégants communs. Salon, chapelle, bibliothèque, ancienne cuisine. Belles perspectives de chênes et hêtres. Ifs, buis, tilleuls. Potager fleuri. Verger structuré. Jardin à l'anglaise. Parterre à la française. Arbustes, buissons d'origines diverses, fleurs rares.

The castle was built at the end of the 17th century and it is remarkable for its great unity of style. Halls, chapel, original kitchen. The entire castle enjoys fine perspectives traced out by towering trees. The flower and vegetable garden is surrounded by hedge-rows and bushes.

Contact : Hameau de Galleville
76560 Doudeville
chateaudegalleville.com

A9 Parc et Verger Les Prés



Ce parc paysagé de 9 ha, au cœur des prés salés, est traversé par la rivière de l'Yères. Depuis 1985 le parc est restructuré pour créer des ambiances sans cesse renouvelées : potagers, vergers, sous-bois, jardins à thème encadrent un manoir début de siècle.

Une agréable promenade champêtre le long de la rivière vous laisseront rêveur avant de déguster les produits du domaine.

10 hectares property in the middle of a seaside village crossed by the Yères River.

The garden has known several changes since 1985: kitchen garden, orchards, wood, theme gardens surrounding a manor built in the early 20th.

A nice countryside outing. Tasting of the property products.

Contact : 35 rue Chantereine
76910 Criel-sur-Mer
Tél. : 02 35 86 78 54
www.3clos.fr

C7 Parc Floral William Farcy



Au cœur d'Offranville, dans un corps de ferme du XVIII^e, ce parc de 2,5 ha dédié aux roses propose aussi 18 jardins à thème qui composent un agréable parcours. Le colombier et la grange, qui abrite le mécanisme d'un moulin de la fin du XVIII^e siècle, agrémentent le parc. Un joli endroit cultivé avec passion, prétexte idéal pour se détendre en famille et s'oxygéner.

In the heart of a ancient farm (18th century), this garden is dedicated to roses but also provides a pleasant walk amongst other 18 themed gardens.

Contact : Parc du Colombier
Rue Loucheur
76550 Offranville
Tél. : 02 35 85 19 58 - 02 35 85 40 42
www.offranville.fr/

Itinéraire des roseraies normandes / The Rose Garden Trail

Roses d'origine normande et roses anglaises, roses cultivées anciennes ou contemporaines, roses botaniques (sauvages)... Ces collections de roses aux formes, couleurs et parfums variés se découvrent notamment de juin à septembre dans les roseraies agréées de cet itinéraire.

Collections of roses with various shapes, colours and fragrances. Follow this trail between June and September.

Contact : 02 35 57 12 77

Retrouvez toute l'info sur les Parcs et jardins sur www.seine-maritime-tourisme.com



Musées /
Museums

Châteaux et manoirs /
Castles, chateaux and manor houses

Édifices religieux /
Religious sites

Tourisme de mémoire /
WWII sites and memorials

Parcs et jardins /
Parks and gardens

**À découvrir aussi... /
Other things to see and do...**

À découvrir aussi... / Other things to see and do...

Peu de temps et tant de choses à découvrir ! Pas de panique ! Suivez notre sélection d'expériences pour vivre la Normandie Incontournable. Châteaux, jardins, musées, plages du débarquement, vous saurez tout et même plus ! La Seine-Maritime, c'est par ici...

Limited time and so many things to see! Don't worry! Have a look at our selection of things to do and see to experience the Essential Normandy. Chateaux, castles, gardens, museums, D-Day Landing beaches, etc. you'll know all about it and even more! Seine-Maritime, this way...



Le funiculaire du Tréport.

F2 Aître de Brisgaret

L'Aître de Brisgaret est un exemple rare de cimetière médiéval en France.

Structure comportant une chapelle une galerie et des représentations sculptées.

The Brisgaret Ossuary is one of the rare examples of medieval cemeteries in France. It comprises a chapel, a gallery and carvings.

Contact : rue Aldric Crevel
76290 Montvilliers

Tél. : 02 35 30 96 66

aitre-de-brisgaret.blogspot.fr

G7 Aître Saint-Maclou

L'histoire de ce lieu étrange et exceptionnel remonte à la Grande peste noire de 1348, qui tua les 3/4 des habitants du quartier. C'est ainsi que l'on dut ouvrir un nouveau cimetière : le grand aître Saint-Maclou. L'ensemble abrite aujourd'hui l'École Régionale des Beaux-Arts. Dans une vitrine, près de la porte d'entrée, on a placé un squelette de chat découvert dans un mur.

The history of this strange, yet exceptional site dates from the Great Plague of 1348, which killed three-fourths of the parish. The Aître St. Maclou was thus built as a plague cemetery. The building

is now home to the Regional Fine Arts School. A glass case near the entrance contains a cat skeleton that was found in the walls.

Contact : 186 rue Martainville

76000 Rouen

Tél. : 02 32 08 13 90

www.rouen.fr

G8 Colombier

L'un des plus remarquables colombiers de Seine-Maritime accessible.

One of the most beautiful dovecotes of Seine-Maritime.

Contact : Mairie - rue de l'Église

76520 Boos

Tél. : 02 35 80 20 62

mairie-boos.com

B7 Église Saint-Valéry et Cimetière marin

Au cœur de ce village jardin prenez la petite route qui mène à l'église Saint-Valéry et son cimetière marin à flanc de falaise, à 80 m au dessus de la mer. Le regard est aussitôt happé par le panorama, déroulant son ruban de falaises majestueuses à perte de vue... C'est ici que repose le célèbre artiste Georges Braque, amoureux de ce village d'artiste, dont un vitrail orne la petite chapelle.



La Maison Sublime à Rouen

A few kilometres away from Dieppe, the village of Varengeville-sur-Mer is one of the most fascinating and appealing places along the Alabaster Coast. In the heart of this garden-like village, follow the small road that leads to the church of St-Valery and its graveyard that are clinging to the cliff 80 m (262 ft.) high above the sea. The eye is immediately caught by the view, a ribbon of majestic cliffs unfolds as far as the eye can see... This is where Georges Braque, an artist in love with this village, rests. There is a stained-glass window he made in the chapel.

Contact : Route de l'Église
76119 Varengeville-sur-Mer

Tél. : 02 32 14 40 60

F1 Jardin Japonais

Ce jardin clos de 2 250 m² présente 80 espèces végétales. Un petit bijou dans un écrin précieux qui raconte la symbolique du jumelage des ports du Havre et d'Osaka. Une promenade entre deux océans sur le lit de la Seine.

Closed 2250 m² garden boasting over 80 different plant species. An invaluable time capsule tells the symbolic twinning of the ports of Le Havre and Osaka. A true walk between two oceans.

Contact : Jardin Japonais du Grand Port Maritime - Quai Lamandé - Face au Bassin Vauban
Terre-Plein de la Barre

76067 Le Havre

Tél. : 02 32 74 74 00

67 La Maison Sublime

Le plus vieux monument juif d'Europe occidentale, est également connu sous le nom de Maison Sublime. Trésor patrimonial et architectural construit vers 1100. Cet édifice rectangulaire en pierres hachées de Caumont présente de vastes proportions : 9,50 m de large sur 14,10 m de long. Seul le rez-de-chaussée du bâtiment a été entièrement conservé, les étages supérieurs ayant été arasés lors

de la construction du palais de justice commencée en 1499.

The oldest Jewish monument in Western Europe is also known as "Maison Sublime" (the Sublime House). An important heritage and architectural treasure built around 1100. This rectangular building made with stones from Caumont has impressive dimensions: 9,50 metres (31 ft) wide and 14,10 metres (46 ft) long. Only the ground floor has been well-preserved, the other floors have been levelled for the

construction of the Parliament of Normandy, which started in 1499.

Contact : 36 rue aux Juifs
76000 Rouen
Tél. : 02 32 08 32 40
www.lamaisonsublime.fr

65 Le C.H.E.N.E. Musée de la Nature

Ce Vieux Chêne a fait la renommée d'Allouville-Bellefosse, petit village en Pays de Caux. Cet arbre millénaire serait le plus vieux chêne de France. On le date de l'époque de Charlemagne. En vieillissant, il s'est creusé abritant deux chapelles superposées. En effet, ce chêne fait l'objet d'une dévotion particulière. Il a été classé Monument Historique en 1932.

Allouville-Bellefosse, a small village in the Pays de Caux, is known for its ancient oak tree. This thousand-year-old oak tree is said to be the oldest one in France and to date back to the reign of Charlemagne. Over the centuries, its trunk was hollowed out and became home to two chapels one above the other. Indeed, this oak tree has become a place of particular devotion. It has been listed a Historic Monument in 1932.

Contact : Parvis de l'Église
76190 Allouville-Bellefosse
Tél. : 02 35 96 01 65
(Mairie d'Allouville-Bellefosse)

A9 Le Funiculaire



Le funiculaire du Tréport a

ouvert ses portes pour la première fois en 1907. Il permettait alors aux clients de Grand Hôtel Trianon de gagner aisément la plage en traversant la falaise à bord de wagons de bois. La seconde guerre mondiale a eu raison du funiculaire qui a ensuite été relancé durant quelques saisons pendant les années 60. C'est la ville qui en 2006, a remis en service le funiculaire. Les voûtes creusées par la main de l'homme un siècle plus tôt sont restées intactes. Chacun peut, lors de la traversée, admirer le travail réalisé à l'époque avant de s'extasier sur le magnifique panorama ouvrant sur l'ensemble de la ville. Doté de quatre cabines le funiculaire permet de relier la ville haute à la ville basse en moins de trois minutes. Son utilisation est gratuite pour tous.



Le Manoir du Catel à Écretteville-les-Baons

The structure inaugurated in 1908 and partly destroyed after the Second World War has recently been put back into service. The new funicular, much like the first, connects the lower town to the upper town. Beautiful panorama from the terrace and unique sensations at the moment you cross over the cliffs.

Contact : Rue de l'Amiral Courbet
Boulevard du Calvaire
76470 Le Tréport
Tél. : 02 35 50 55 20
www.ville-le-treport.fr

ES Manoir du Catel

 Niché au creux d'un vallon clos de hêtres séculaires, le Manoir du Catel est l'un des plus anciens manoirs de Normandie. Édifié sous Saint-Louis par Richard de Treigots, X^e Abbé de Fécamp, le manoir dévoile au fur et à mesure de sa restauration ses secrets et ses charmes. Exposition thématique annuelle et visites. Le Manoir du Catel est le lauréat national 2013 du Grand Trophée de la plus belle restauration.

Surrounded by old beeches in a small valley, it is one of the oldest manors of Normandy. Built during the reign of Saint-Louis by Richard de Treigots, 10th Abbot

of Fécamp, the manoir reveals its secrets and charms. Exhibitions: the Middle Age medicine.

Contact : 244 rue du Manoir du Catel
76190 Écretteville-les-Baons
www.manoirducatel.com

F4 Théâtre gallo-romain

Construit au I^{er} siècle, transformé aux II^e et III^e siècles après J.-C., le Théâtre de Lillebonne représente le plus important témoignage encore visible de la construction monumentale en Haute-Normandie, et l'un des plus grands vestiges du nord de la Loire.

The Théâtre de Lillebonne, built in the 1st century and transformed during the 2nd and 3rd centuries, is a symbole of Haute-Normandie and one of the most important sites in northern Loire.

Contact : Place Félix Faure
76170 Lillebonne
Tél. : 02 35 15 69 11
www.theatrelillebonne.fr



L'Âître Saint-Maclou à Rouen

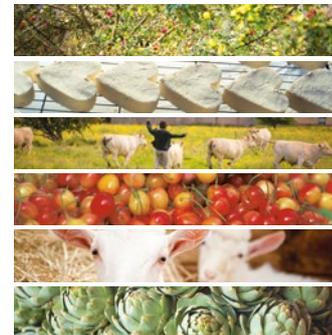
Retrouvez toute l'info à découvrir aussi sur www.seine-maritime-tourisme.com

La gastronomie

Norman cuisine

Une petite faim peut-être? Ça tombe très bien ! Réputée à travers le monde, la gastronomie normande en fait saliver plus d'un. Avec ses produits du terroir qui titillent les papilles, ses producteurs locaux qui animent le département, ses cueillettes de fruits qui amusent petits et grands, la Normandie est un inimitable « palais » de saveurs. Une petite bouchée peut-être ?

Feeling a bit hungry? You're lucky! Renowned throughout the world, Norman cuisine makes everybody's mouth water. With its terroir produce that tickle the taste buds, its local producers who bring the region to life, its fruit picking farms that delight both children and grown-ups, Normandy is a unique "palate" of flavours. Ready to dig in?



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...



Autour de la pomme / Apple

Newton l'aimait déjà bien, la pomme. En Normandie, elle est une reine ! Véritable produit du terroir français, la Seine-Maritime regorge de fermes et cidreries, tenues par des producteurs locaux, qui proposent ce fruit de saison dans tous ses états : cidre, confiture, vinaigre de cidre, fruit frais... Ne nous remerciez pas, c'est pour notre pomme !

Apples, Newton already liked them. In Normandy, it is our favourite! As a true representative of French terroir, Seine-Maritime is packed with farms and cider farms owned by local producers who sell this seasonal produce in a variety of ways: cider, jam, cider vinegar, fresh fruit, etc. Don't thank us, it's on us!

D7 Atout Pommes

Contact : Hameau de Beaumont
Layon du Chien en Grès
76890 Beauval-en-Caux
Tél : 02 35 34 65 54
www.atout-pommes.com

F9 Au Moulin de Saint-Arnoult

Contact : 1050 route du Moulin
76116 Saint-Aignan-sur-Ry
Tél : 02 35 34 60 39

D11 Cidrerie du Petit Clos

Contact : 48 route de la Forêt
76390 Le Caule-Sainte-Beuve
Tél : 02 35 93 66 52
cidrierlepetitclos.fr

G8 Cidrerie Ponpon

Contact : 20 route de Lyons
Les Marais de Carville
76160 Darnétal
Tél : 02 32 12 03 02
www.cidreponpon.fr

G6 Clos des Citots



Contact : Gérard Lenormand
165 route de la Mailleraye-sur-Seine
76940 Heurteauville
Tél : 02 35 37 92 59
www.leclosdescitots.fr

E8 Clos du Mont Joyet

Contact : 100 route de la Mare
aux Sangsues
76680 Critot
Tél : 02 35 32 96 87

E11 Domaine Fougeray-Duclos

Contact : 211 route de Pommereux
76440 Saint-Michel-d'Halescourt
Tél : 02 35 90 61 39
www.domaine-duclos-fougeray.com

D7 Ferme de Bonnetôt

Contact : 3 hameau de Bonnetôt
76890 Tôtes
Tél : 02 35 32 91 21
www.fermedebonnetot.com

B8 Le Caramel de Pommes Dieppoises Les Marmitons d'Étran



Contact : 1 Grande Rue
des Salines - Etran
76370 Martin-Église
Tél : 02 32 90 55 00
www.carameldepommesdieppoises.fr

F5 Le P'tit Clos Normand

Contact : GAEC des Coudreaux
Hameau des Coudreaux
Villequier
76490 Rives-en-Seine
Tél : 02 35 56 76 82 - 02 35 95 20 54

F8 Le Sonneur du Val

Contact : 427 route de Gourmay
76160 Préaux
Tél : 06 68 50 11 93 - 06 03 45 82 90



« La Normandie, haute comme trois pommes ! » /
Normandy, the apple of my eye!



Petit zoom sur un produit star de la Seine-Maritime...
la pomme ! 100% made in Normandie, ce fruit
de saison vous offre de nombreuses possibilités
culinaires : noix de Saint-Jacques aux pommes, tarte
normande ou encore les Douillons d'Elbeuf... Une seule chose est
sûre : on en redemande !

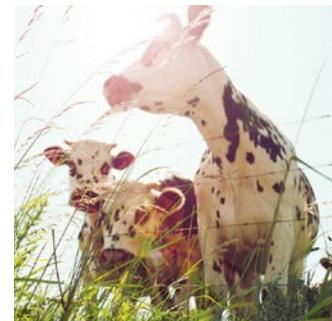
Retrouvez toutes nos recettes à base de pomme :
www.seine-maritime-tourisme.com/

*Let's focus on Seine-Maritime's most popular
produce... the apple! 100% made in Normandy, this
seasonal fruit can be prepared in many different
ways: scallops with apples, Normandy apple pie, or
even Elbeuf's Douillon (an apple baked in pastry), etc.
One thing is certain: we'll ask for seconds!*



Have a look at all our recipes using apples: www.seine-maritime-tourisme.com/

Retrouvez toute l'info *Autour de la pomme*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Fromages / Cheese

Neufchâtel, Pont-l'Évêque, Livarot, Camembert de Normandie... vous salivez déjà, non ? Nous aussi ! La Normandie est aussi une terre de jolies fermes et chèvreries qui produisent des fromages au goût absolu. Rendez visite à nos producteurs locaux, ils vous feront découvrir les fromages frais, affinés, à pâte dure, pressée ou molle. On en redemanderait presque !

Neufchâtel, Pont-l'Évêque, Livarot, Camembert de Normandie... Your mouth is watering isn't it!? Ours is! Normandy is also dotted with pretty little dairy farms and goat farms that produce absolutely delicious cheeses with distinctive flavours. Go and visit our local producers, you will discover their wide range of fresh, matured, pressed cooked, pressed and soft-ripened cheeses. We'd almost want more!



Ferme du Val de Bures à Belencombre

F3 Chèvrerie de l'Oiselière

 Contact : 9 rue de l'Oiseau Lyre
76430 La Remuée
Tél : 06 87 50 15 17
chevrerie.oiseliere.free.fr

F11 Domaine de Merval

 Contact : Le Château
Route d'Argueil
76220 Brémontier-Merval
Tél : 02 32 89 96 67 - 02 32 89 96 60
www.lyceedupaysdebray.fr

69 Ferme de Beaulieu

 Contact : Hameau de Beaulieu
76160 Bois-l'Évêque
Tél : 02 35 23 57 43

D10 Ferme de la Haute Vallée

 Contact : Rue de Bois de la Vigne
76270 Graval
Tél : 02 35 94 21 69

D10 Ferme des Fontaines

Contact : GAEC Brianchon
427 route de Gaillefontaine
76270 Nesle-Hodeng
Tél : 02 32 97 06 46

F3 Ferme fromagerie du Castillon

 Contact : 221 chemin de la Ferme
76430 Saint-Vincent-Cramesnil
Tél : 02 35 20 75 61

D8 Ferme pédagogique du Val de Bures

 Contact : Route des
Longs Vallons
Le Val de Bures
76680 Bellecombres
Tél : 02 35 93 90 15
www.levaldebures.fr

D2 Fromagerie Le Valaine

  Contact : Route du Havre
Manoir de Cateuil
76790 Étretat
Tél : 02 35 27 14 02
www.levalaine.com

F5 La Chèvrerie de Bliquetuit

 Contact : Noémie Vollais
315 route de la Forêt
Saint-Nicolas-de-Bliquetuit
76940 Arelaune-sur-Seine
Tel. : 06 28 67 08 86

D5 Les Près d'Artemare

Contact : 308 Impasse d'Artemare
76450 Saint-Vaast-Dieppedalle
Tél. : 02 35 96 57 41

Le Neufchâtel / The Val de Bures Farm

Le plus ancien fromage de Normandie, le Neufchâtel, fait sa révolution : carré, en briquette, en bonde cylindrique ou en forme de cœur, il se déguste sous toutes ses formes ! Durant la guerre de 100 ans, les jeunes filles du Pays de Bray l'offraient aux soldats anglais pour dévoiler leurs sentiments. Romantique et délicieux... On en redemande !

Retrouvez toutes nos recettes à base de pomme :
www.seine-maritime-tourisme.com/

The Val de Bures Farm has a nice story that deserves to be told. On one side, there is the goat farm with 60 little dairy goats we want to cuddle (and you are allowed to!), and on the other side, there is the horse riding club with its 22 ponies, its 13 horses and the donkey Philibert! The owners first fell in love with the character of an old, abandoned farm located in Bellemcombres in the Pays de Bray and decided to turn it into a welcoming unspoilt, preserved nature haven. Willing to live a simple lifestyle, the owners will be more than happy to tell you all about this unusual farm, about bread making in their old renovated traditional bread oven, about goat cheese making and also about their animals they love. A delicious place where time seems to stand still. Ready? Let's go!

www.seine-maritime-tourisme.com/



Retrouvez toute l'info sur les Fromages
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Produits bio / *Organic products*

La culture bio : un terme à la mode ! Assurément nos producteurs locaux le sont par conviction ! La préservation des ressources naturelles au cœur de leurs exploitations, les fermes normandes offrent un large choix de produits bio de qualité : fruits, légumes, confitures, cidres... goûtez au meilleur de la nature. Miam !

Organic, such a trendy word! Our producers really believe in organic farming. Thanks to the conservation of natural resources within their own farms, Norman farmers offer a wide range of high quality organic products: fruits, vegetables, jam, cider, etc. Try the best nature has to offer. Yummy!



C5 Chèvrerie du Vieux Manoir

Transformation fromagère.
Démonstration de traite de
chèvre.

*Cheese production. Organic farm
where you can come to see
the milking.*

Contact : 2 Route du Sucre
Le Bout de Sasseville
76450 Sasseville
Tél. : 02 35 57 29 62

F9 Cidre de Saint-Aignan

Produits cidricoles.

Cider based products.

Contact : 708 rue Sainte-Anne
76116 Saint-Aignan-sur-Ry
Tél. : 02 35 34 02 36
cidre.fr

D3 Emmanuel et Marie Pasquier



Produits à base de pomme.

Producer of apple juice, cider.

Contact : 144 allée des Tilleuls
76280 Fongueusemare
Tél. : 02 35 29 30 84
www.cidreapasquier.fr

E10 Ferme Biologique Haras de Marie

Produits à base de pomme.

Producer of apple juice, cider.

Contact : Domaine de la Roseaire
1162 route de la Couronne
76440 Beaubec-la-Rosière
Tél. : 06 31 45 51 30

D7 Ferme du Petit Fumechon

Lait bio, huile de colza...

Organic milk, colza, oil...

Contact : 345 rue des Tisserands
76890 Saint-Vaast-du-Val
Tél. : 02 35 34 14 06

F11 Ferme Saint-Joseph Élevage Caprin



Élevage caprin et vaches
allaitantes. Fromage
de chèvres.

Organic goat cheese.

Contact : Laurence et Dominique Pollet
9 rue du Bas de Gancourt
76220 Gancourt-Saint-Étienne
Tél. : 02 35 90 26 36
www.ferme-saint-joseph.com



C9 La Gentilhommière



Jus de pomme,
cidre, apéritif de
Normandie, Calvados.

*Producer of apple juice,
cider, aperitif made out of
cider, Calvados.*

Contact : 30 route de Neufchâtel
76660 Osmoy-Saint-Valery
Tél. : 02 35 94 61 92
www.gentilhommiere.net

D10 Le Clos du Bourg

Cidre, calvados, pommeau...

Cider, calvados, pommeau...

Contact : 195 Chemin de la Source
76270 Saint-Saire
Tél. : 02 32 97 10 74
pagesperso-orange.fr/closdubourg

Retrouvez toute l'info sur les *Produits bio*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Fruits de saison / *Seasonal fruits*

Manger local et de saison, c'est sur votre wishlist 2017, non ? Par chance, les producteurs locaux de la Seine-Maritime vous offrent tout au long de l'année les meilleurs produits de saison cultivés au sein de leurs fermes Bio. C'est qu'ils l'aiment leur Terre ! Si vous êtes curieux, apprenez-en davantage sur la culture des pommes, poires, cerises, prunes en sirotant un petit jus pressé. Le bonheur.

To eat local and seasonal is part of your New Year Resolutions for 2017? How fortunate! Seine-Maritime's local producers provide all year round the best seasonal produce grown on their own organic farms. They must love their Land! If you're interested, you can learn more about apple, pear, cherry and plum tree growing while enjoying some fresh pressed juice. Total bliss!



E1 Cueillette d'Octeville

Contact : Chemin d'Édreville
76930 Octeville-sur-Mer
Tél : 02 35 48 14 40
www.cueilletteocteville.fr

E11 Ferme de la Rhubarbe

 Contact : 2 rue du Château Bleu
Hameau de Fricourt
76440 Haussez
Tél : 02 35 90 68 23
www.fermedelarhubarbe.com

E8 Ferme des Authieux

 Contact : 32 rue des Pommiers
76690 Authieux-Ratieville
Tél : 02 35 33 40 38
www.fermedesauthieux.com

G6 Ferme Landrin

Contact : EARL Landrin
108 rue des Monts
76480 Bardouville
Tél : 02 35 37 07 10

G6 La Grange Dimière

Contact : Quai Salmon
76940 Heurteauville
Tél : 02 35 37 10 17

G6 La Grange Fruitière

Contact : 1525 route du Manoir
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél : 02 35 37 42 94

G6 Le Fruitier du Mesnil

Contact : 1701 chemin du Halage
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél : 02 35 37 74 42

F6 Les Vergers Annevillais

Contact : Éric Lefebvre
1360 route du Marais
76480 Anneville-Ambourville
Tél : 02 35 37 54 48

G6 Les Vergers de Beaulieu

Contact : 1060 Hameau de Beaulieu
76480 Bardouville
Tél : 02 35 37 07 08

G6 M. et Mme Queminn

 Contact : 1691 route du Conihout
76480 Jumièges
Tél : 06 71 59 91 40

F4 M. Patrice Bonnal

Contact : 49 rue de la Bossaye
76170 Lillebonne
Tél : 02 35 31 33 13

G6 Nicolas Le Meur

Contact : 5271 chemin du Halage
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél : 02 35 37 80 50

G6 Pascal et Claire Crevel

 Contact : 255 route du Halage
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél : 02 35 37 23 58



La route des fruits

Sur la Route des Fruits / The Fruit Trail

La route, féérique au printemps et pittoresque avec « la vente à la barrière » suit la Seine entre Duclair et Notre-Dame-de-Bliquetuit, au cœur du Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande propose une balade bucolique et olfactive à pied ou à bicyclette ! Rafraîchissant !

An enchanting landscape in spring, and fruit stalls on the side of the road in season. It is a picturesque road along the River Seine between Duclair and Notre-Dame-de-Bliquetuit, in the heart of the Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park

Contact : 02 35 37 23 16 – www.pnr-seine-normande.com



Retrouvez toute l'info sur les *Fruits de saison*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

**Les Marchés /
Markets**

À découvrir aussi... /
Other things to see and do.

Les Marchés / Markets

Il y en a pour tous les goûts en Seine-Maritime ! Reflet du "bien manger" que l'on reconnaît à la Normandie, la destination foisonne de produits fermiers et du terroir que les producteurs locaux sont fiers de proposer sur les nombreux marchés du département. Pour les amoureux de fromages de chèvre, de Neufchâtel crémeux ou bien fait (comme on dit ici), ou encore les aficionados de fruits de saisons (les pommes essentiellement) et les passionnés de coquilles Saint-Jacques (d'octobre à mai), de crustacés ou poissons fraîchement pêchés de la nuit : rendez-vous en Normandie ! Gourmandise assurée !

With something to suit all tastes, Seine-Maritime exemplifies the art of good food that is associated to Normandy through the abundance of local farm products you can find there. Local producers are proud to offer their products on the various markets throughout the Department. For goat cheese, or creamy and ripe Neufchâtel cheese lovers, or for seasonal fruit eaters (especially apples), and those who love cooking scallops (from October to May), seafood or and freshly-caught fish: Normandy is the place to be! A real foodie experience!



[Lundi]

E4	Bolbec
E9	Buchy
C5	Cany-Barville

[Mardi]

D8	Bellencombre
B7	Dieppe
F6	Duclair
C10	Foucarmont
E3	Goderville
F11	Gournay-en-Bray
A9	Le Tréport
F2	Montivilliers
D6	Yerville

[Mercredi]

C7	Bacqueville-en-Caux
E8	Bosc-le-Hard
H6	La Bouille
A9	Criel-sur-Mer
E2	Gonneville-la-Mallet
F4	Lillebonne
B8	Neuville-lès-Dieppe
F8	Quincampoix
D7	Tôtes
D4	Valmont
B6	Veules-les-Roses
D3	Yport
E5	Yvetot

[Jeudi]

B7	Dieppe
D2	Étretat

C6	Fontaine-le-Dun
E10	Forges-les-Eaux
C9	Londinières
B8	Neuville-les-Dieppe
F2	Montivilliers
E7	Pavilly
D9	Saint-Saëns
G7	Sotteville-lès-Rouen

[Vendredi]

D8	Auffay
G8	Bonsecours
E8	Clères
E2	Criquetot-l'Esneval
A10	Eu
E4	Fauville-en-Caux
F11	Gournay-en-Bray
F10	La Feuillie
C7	Offranville
C5	Saint-Valery-en-Caux

[Samedi]

D12	Aumale
F7	Barentin
F5	Caudebec-en-Caux
B7	Dieppe
D6	Doudeville
H7	Elbeuf-sur-Seine

■ Matin ■ Après-midi ■ Journée.

* Liste non exhaustive.

En agglomération et dans les grandes villes plusieurs marchés par semaine.

En été autres marchés.

Se renseigner localement.

B9	Envermeu
C3	Fécamp
A9	Le Tréport
F7	Montville
D10	Neufchâtel-en-Bray
F9	Ry
F3	Saint-Romain-de-Colbosc
D7	Val-de-Saône
E5	Yvetot

[Dimanche]

B11	Blangy-sur-Bresle
-----	-------------------

E3	Bréauté
E10	Forges-les-Eaux
F2	Harfleur
C8	Longueville-sur-Scie
C6	Luneray
E1	Octeville-sur-Mer
G7	Rouen (Clos St-Marc)
B8	Saint-Nicolas-d'Aliermont
C5	Saint-Valery-en-Caux
C4	Sassetot-le-Mauconduit
G7	Sotteville-lès-Rouen

La Fête du Ventre et de la gastronomie normande / The "Fête du Ventre et de la Gastronomie Normande" (The Norman Food Festival)

À Rouen, la gastronomie a sa fête. Tradition et terroir, la Fête du Ventre est un événement majeur de votre automne en Normandie. Deux jours de festivités autour de 140 producteurs locaux : artisans et chefs rouennais réunis chaque année avec l'envie de faire partager leurs passions.. Un programme culinaire aux petits oignons vous attend tout au long de votre week-end : recettes traditionnelles, produits du terroir et animations gustatives sont à découvrir sur la célèbre Place du Vieux Marché à Rouen.

In Rouen, food is a cause for celebration! Highlighting tradition and terroir, the Food Festival is a key part of Normandy's autumn events calendar. A two-day festival gathering 140 local producers: chefs and producers from the region of Rouen get together every year to share their passion.. They have carefully prepared a jam-packed foodie programme for you this weeked: traditional recipes, local products and cooking shows taking place in the Place du Vieux Marché (Old Market Square) in Rouen.

Retrouvez toute l'info sur **Les Marchés**
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Autour de la pomme /
Apple

Fromages /
Cheese

Produits bio /
Organic products

Fruits de saison /
Seasonal fruits

Les Marchés /
Markets

À découvrir aussi... /
Other things to see and do...

À découvrir aussi... / *Other things to see and do...*

Et si vous goûtiez au meilleur de la gastronomie normande ? Pour butiner un maximum de mets délicieux en un minimum de temps, nous vous avons concocté une sélection de fermes et d'ateliers gourmands à ajouter, de toute urgence, à votre itinéraire culinaire en Seine-Maritime.

Would you like to try the very best of Norman cuisine? To try as many delicious dishes as possible in a limited time, we have prepared a list of farms, cooking classes and food events to add straightaway to your foodie tour of Seine-Maritime.



La veulaise

Label Bienvenue à la ferme / Bienvenue à la ferme Network



« Bienvenue à la ferme », c'est un réseau national de 8 000 agriculteurs qui souhaitent valoriser et transmettre leurs savoir-faire. Un bol d'air frais assuré qui plaira à vos jolies têtes blondes ! Nos éleveurs producteurs normands ne manqueront pas de vous faire la visite de leurs fermes tout en rassasiant votre appétit. Visites, dégustations et rencontres, on a rien oublié ?

"Bienvenue à la ferme" (Welcome to the Farm) is a national network of 8,000 farmers who want to bring their knowledge and skills to the fore and pass them on. A nice breath of fresh air your kids will enjoy! Our Norman producers will be happy to take you on a tour of their farm and to satisfy your appetite. Guided tours, tasting sessions and encounters, have we forgotten something?

Pour en apprendre davantage sur le label « Bienvenue à la ferme » : ses valeurs, les sites référencés, l'objectif de la démarche... Rendez-vous sur le site officiel du réseau. www.bienvenue-a-la-ferme.com/



67 Brasserie du Chant du Loup

Bières.

Beers.

Contact : 19 route de Duclair
76380 Canteleu

Tél. : 06 80 01 34 21
brasserie Duchant du Loup.pagesperso-orange.fr

Cressonnière de Veules

Cresson.

Watercress.

Contact : Monsieur Mahieu
Chemin des Cressonnières
76980 Veules-les-Roses
Tél. : 02 35 57 05 24
Portable : 06 28 29 46 69

F11 Escargot du Mont Réal



Escargots.

Snails.

Contact : 11 rue du Mont Réal
76220 Beauvoir-en-Lyons
Tél. : 02 35 90 11 86

66 Ferme de la Mare au Coq

Confitures, terrines, produits cidricoles.

Marmelades, ciders, pote...

Contact : 3093 route du Mesnil
76480 Jumièges
Tél. : 02 35 37 43 57
www.lillybiscuit.fr

E4 Au Four et au Moulin

Confiseries, chocolats.

Sweets, chocolates.

Contact : 59-61 rue de la République
76210 Bolbec
Tél. : 02 35 31 14 67
www.fourmoulin.com

D5 Aux Glaces Follet

 Glaces au lait et à la crème de ferme.

Ice cream with milk and cream from the farm.

Contact : 240 Impasse d'Artemare
76450 Saint-Vaast-Dieppedalle
Tél. : 02 35 96 53 69
www.auxglacesfollet.fr

67 Bonbons Barnier

Confiseries.

Sweets.

Contact : Rue de la Chênaie
76800 Saint-Étienne-du-Rouvray
Tél. : 02 32 95 90 50
www.lamaisondesbonbons.com

F6 Ferme Sogi
Charcuterie et Boucherie
à la ferme



Charcuterie, viande bovine,
viande de porc, volaille.

Pork and beef meat, chickens...

Contact : Earl Sogi
280 route de Saint-Wandrille
76480 Sainte-Marguerite-sur-Duclair
Tél : 02 35 37 99 61
www.charcuterie-a-la-ferme.com

L'huître de Veules
« La Veulaise »

Huître.

Oyster.

Contact : Monsieur Gallot
Plage de Veules
79980 Veules-les-Roses
Tél : 02 33 47 04 22
Portable : 06 89 99 71 28

D3 La Ferme aux Escargots



Escargots.

Snails.

Contact : 300 allée des Colimaçons
Hameau de la Hêtrée
76400 Maniquerville
Tél : 02 35 29 25 93
www.fermeauxescargots.com

07 Monastère
des Bénédictines
du Saint-Sacrement

Biscuits.

Traditional biscuits.

Contact : 14 rue Bourg-l'Abbé
76000 Rouen
Tél : 02 35 71 92 60

C5 Saucissons
Roches Blanches

Charcuterie.

Traditional french dry sausages.

Contact : ZA, La Vallée
76450 Cany-Barville
Tél : 02 35 97 78 11
www.roches-blanches.fr

F1 Saveur Chocolat
Auzou fabricant

Chocolats, macarons.

Chocolates, macaroons...

Contact : 19 rue Albert André Huet
76600 Le Havre
Tél : 02 35 41 30 70
www.auzou-chocolat.fr

Contact : 163 rue du Gros-Horloge
76000 Rouen
Tél : 02 35 70 59 31

Coquillages et crustacés / Seafood

Avec ses 130 km de littoral, la Seine-Maritime est ironiquement la « terre » des produits de la mer ! Votre panier est prêt ? Remplissez-le de délicieux homards, crevettes grises, soles, turbots ou encore barbue, carrelet, maquereau, seiche, merlan... ! Sachez, tout de même, que la coquille Saint-Jacques et le hareng sont souverains en Seine-Maritime. Leur retour est célébré chaque automne dans de nombreuses cités maritimes. Une seule consigne : dévorez-les tous !

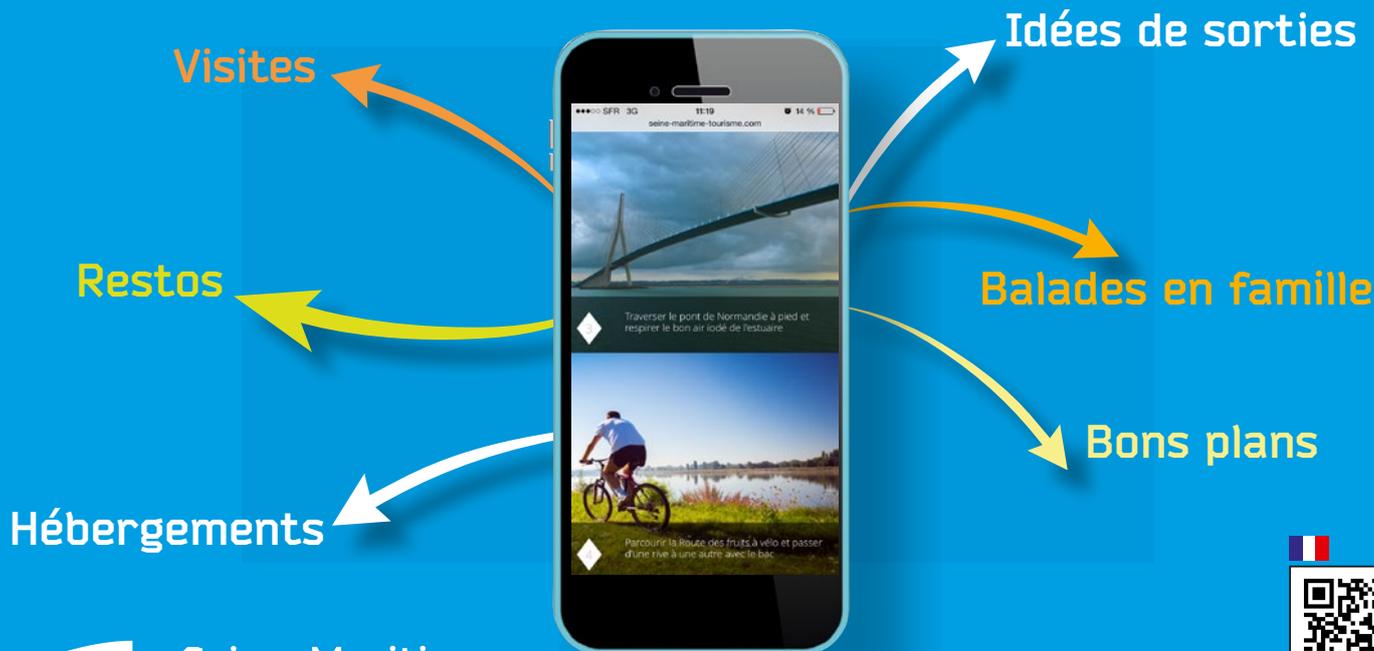
With its 130 km (80 miles) of coastline, Seine-Maritime provides seafood lovers with generous catches. You will be able to fill your shopping basket with lobster, brown shrimp, sole, turbot, brill, plaice, mackerel, sea trout, hake, cuttlefish, whiting, weever, velvet swimming crab, mussels, periwinkles, whelks, etc. Scallops and herrings are the most popular products of Seine-Maritime. Their return is celebrated every autumn in many seaside towns!



Retrouvez toute l'info À découvrir aussi
sur www.seine-maritime-tourisme.com

Bienvenue en Seine-Maritime !

Toute l'info touristique dans votre poche
Partout, tout le temps selon mes envies



L'artisanat

Arts and Crafts

La Seine-Maritime possède de grands secrets. L'un des mieux gardés est celui du métier de la main. Verriers, céramistes, producteurs de lin, sont autant de trésors que la Normandie préserve jalousement. Nos artisans vous attendent, vous venez quand ?

Seine-Maritime has some great secrets. One of the best-kept secrets is the craft industry. Glass artists, ceramists, flax producers are some of the many gems that Normandy jealously guards. Our craftsmen are ready to welcome you, when are you coming?

Lin / Flax

De la culture à la transformation. Le lin, cette petite fleur bleutée et délicate, connue pour son côté éphémère, orne subtilement les paysages du Pays de Caux. Les producteurs, héritiers

d'une longue tradition du lin, n'hésitent pas à partager leurs passions et à revenir sur le succès international qui a fait de la Seine-Maritime le 1^{er} département exportateur de lin au monde. Ça donne envie de rêvasser au soleil, non ?

From flax growing to its transformation. This pretty and delicate little blue flower, known for its fleeting beauty, subtly adds to the beauty of the Pays de Caux landscapes. Producers, heirs to a long tradition of flax growing, are happy to share their passion and talk about the international success that made Seine-Maritime the largest flax exporter in the world. It makes you want to relax in the sun, doesn't it?

A9 Au Fil de l'Yères

Contact : 5 Impasse du Viaduc
76910 Touffreville-sur-Eu
Tél. : 02 35 86 27 36
www.aufildelyeres.com



Champs de lin dans le Pays de Caux



D6 Carrefour du Lin

Contact : 4 rue Cacheleu
76560 Doudeville
Tél. : 02 35 95 68 64 - 02 32 70 80 46
www.doudeville-capitale-du-lin.com

D6 Écomusée Pays de Caux Traditions du Lin

  Contact : La Ferme au Fil des Saisons
1352 route de Yémanville
76560 Amfreville-les-Champs
Tél. : 02 35 56 41 46
www.lafermeaufildessaisons.fr

C6 Isa Lin Créations

Contact : 6 route de Dieppe
76740 Le Bourg-Dun
Tél. : 06 75 52 52 33

D3 La Vitrine du Lin

Contact : 888 route de la Petite Chaussée
76110 Bretteville-du-Grand-Caux
Tél. : 02 35 28 36 79
www.lavitrinedulin.com

D7 Le Lin d'ACB

Contact : Ferme du Val
650 route du Val
76890 Biville-la-Baignarde
Tél. : 02 35 32 88 86

B7 Lin et l'Autre

Contact : Place des Canadiens
Centre Varengeville
76119 Varengeville-sur-Mer
Tél. : 02 35 04 93 37
linetlautre-normandie.fr

C6 Terre de Lin – Coopérative Linière

Contact : 605 route de la Vallée
76740 Saint-Pierre-le-Viger
Tél. : 02 35 97 41 33 – 02 35 84 19 55
www.terredelin.com

Verre / Glass

Le verre, quand tradition rime avec savoir-faire. Les artisans du verre impressionnent par leur dextérité et leur sens artistique. Animés par l'envie de partager cet art, ces magiciens de la matière vous ouvrent leurs ateliers toute l'année ! Un souvenir à mettre... sous verre !

With glass, tradition goes hand in hand with skill. Glass artists and craftsmen are impressive in their dexterity and their artistic flair. These glass magicians, who love to share their art, have their workshops open all year round. A memory to frame... under glass!

D12 Création Tief

Contact : 30 Boulevard des Fontaines
76390 Aumale
Tél. : 02 35 93 47 20
www.tief.com

A9 Galerie Verre Mer

Contact : Rue Amiral Courbet
76470 Le Tréport
Tél. : 06 70 89 04 31
atelierfredmarey.pagesperso-orange.fr

A9 l'Atelier du Verre

Contact : Rue du Télécabine
Gare Haute du Funiculaire
Boulevard du Calvaire
76470 Le Tréport
Tél. : 07 85 21 24 23
www.atelier-du-verre.fr

B11 Verre d'Art de la Bresle

Contact : 23 Route d'Eu
76340 Blangy-sur-Bresle
Tél. : 02 35 93 57 01
www.verredartdelabresle.fr



C4 Vitraux Loisel

Contact : 8 rue des Grands Vents
Hameau de Bondeville
76400 Sainte-Hélène-Bondeville
Tél. : 02 35 28 39 32

Faïence et poterie / Pottery and earthenware

Faïence, grey, porcelaine... bienvenue dans le monde délicat de la poterie ! Nos céramistes normands au grand talent vous accueillent dans leurs paisibles ateliers pour vous faire découvrir cet art qui requière temps, patience et passion. Par chance, vous verrez, peut-être, naître l'une de leurs pièces d'exception faite entièrement à la main. Ouvrez grand les yeux, l'art se savoure sans modération...

Earthenware, stoneware, porcelain, etc. Welcome to the fine world of pottery! Our talented Norman ceramic artists welcome you to their peaceful workshops to show you their art that requires time, patience and passion. You might be lucky to see one of their exceptional handmade pieces come into existence. Open your eyes, art is to be enjoyed without moderation...

E11 Atelier Terre de Bray

Contact : 43 Grande Rue
76870 Gaillfontaine
Tél. : 02 35 90 73 65
www.terre-de-bray.com



Fayencerie Augy à Rouen

67 Fayencerie Augy

Contact : 26 rue Saint-Romain
76000 Rouen
Tél : 02 35 88 77 47
www.fayencerie-augy.com

C5 Terre de Grès

Contact : 624 rue des Castelets
76460 Gueutteville-les-Grès
Tél : 02 35 97 42 97

À découvrir aussi... / Other things to see and do...

Découvrir une Normandie authentique, ça vous plairait ? Suivez notre tour des métiers d'art de la région et découvrez un patrimoine à la richesse exceptionnelle. Parfois secrets, toujours surprenants, ces métiers de la main sont le cœur d'une Normandie passionnée. Ivoire, ferronnerie, cosmétique... votre

programme s'annonce chargé ! Prévenez vos amis, vous êtes booké(e) ce week-end-là !

Would you like to explore an authentic Normandy? Take our tour of the region's applied arts professions and discover our exceptional cultural heritage. Sometimes secret, always surprising, these handicraft producers are the essence of an intense Normandy. Ivory, wrought ironwork, beauty products, etc. Looks like you'll be busy! Tell your friends you're not available that weekend!

87 Atelier d'Art Ph. Ragault

Sculpture sur ivoire.

Ivory sculpture.

Contact : 2 rue Ango
76200 Dieppe
Tél : 02 35 82 10 50

87 Atelier Colette

Sculpture sur ivoire.

Ivory sculpture.

Contact : 3 rue Ango
76200 Dieppe
Tél : 02 35 82 36 97

E2 Caux Vannerie

Fabrication de divers objets en osier.

Production of traditional willow objects.

Contact : 1 Chemin de Coulemelles
76280 Saint-Jouin-Bruneval
Tél : 02 35 20 78 03
caux-vannerie.fr

E4 Thierry Doré

Démonstration du travail traditionnel du ferronnier.

Demonstration of wrought-iron craftsmen's work.

Contact : Ferronnerie d'Art
121 Hameau des Maisons Rouges
76210 Rouville
Tél : 02 35 31 76 91

E11 Une Fée dans l'Asinerie



Cosmétiques au lait d'ânesse et

fabrication de mozzarella.

Production of cosmetics made from donkey milk Mozzarella cheese.

Contact : 5 route de Gournay
Les Croisettes
76870 Gaillefontaine
Tél : 02 35 90 61 58
www.unefeedanslasinerie.com



Retrouvez toute l'info sur l'Artisanat
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Champs de lin dans le Pays de Caux

Nature

Nature

Vite, vite... Nous sommes pressés, la nature nous attend ! Ce week-end, la Seine-Maritime sera votre terrain de jeu ! Partez en exploration à travers les charmants petits coins de Normandie, sortez des sentiers battus : direction l'évasion !

Quick, quick... we are in a hurry, nature is waiting for us! This weekend, Seine-Maritime will be your playground! Explore charming little corners of Normandy, get off the beaten track: time for a nature break!



Valleuses / "Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte /
Nature trails

Forêts /
Forests



Valleuses / "Valleuses" (dry-hanging valleys)

Ces petites vallées creusées par la nature et parfois aménagées par l'homme offrent un accès à la mer, privilégié, préservé et confidentiel. Une petite route, un chemin, parfois un escalier, voire même une échelle mène à la Manche. Une façon inattendue de découvrir le littoral et de s'émerveiller devant la nature. On est bien, non ?

These small valleys carved by nature and sometimes adapted by men provide a secret, unspoilt unique access to the sea. A small road, a path, sometimes steps, or even just a ladder lead to the Channel. An unusual way to explore the coast and to marvel at nature. We are feeling good, aren't we?

D2 Valleuse d'Antifer

au Tilleul

D2 Valleuse d'Étignes

aux Loges

E1 Valleuse d'Octeville

à Octeville-sur-Mer

E2 Valleuse de Bruneval

à Saint-Jouin-Bruneval

D3 Valleuse de Grainval

à Saint-Léonard

B7 Valleuse de Mordal

à Varengeville-sur-Mer

C4 Valleuse de Port Saint-Martin

à Saint-Martin-aux-Buneaux

C3 Valleuse de Senneville

à Senneville-sur-Fécamp

B6 Valleuse de Sotteville

à Sotteville-sur-Mer

B7 Valleuse de Vasterival

à Varengeville-sur-Mer

B7 Valleuse des Moutiers

à Varengeville-sur-Mer

B7 Valleuse du Petit Ailly

à Varengeville-sur-Mer

B8 Valleuse du Petit Berneval

à Berneval-le-Grand

B8 Valleuse du Val au Prêtre

à Belleville-sur-Mer

Il existe aussi d'autres valleuses avec un accès beaucoup plus vaste sur la mer, comme Vaucottes, Les Grandes et Petites-Dalles, Puys et Mesnil-Val.

There are other dry-hanging valleys with a larger access to the sea: Vaucottes, Les Grandes-Dalles, Les Petites-Dalles, Puys and Mesnil-Val.



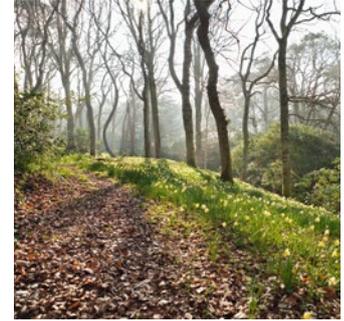
Le Proverbe des Valleuses / The Saying of the Dry-hanging Valley

En Normandie, nous avons un proverbe : « Qui n'a pas descendu l'une des nombreuses valleuses qui émaillent la côte d'Albâtre de leurs entailles secrètes ne connaît pas la Seine-Maritime » Voilà. Vous êtes prévenu !

Those who have not walked down one of the numerous "valleuses" (dry-hanging valleys), hidden notches scattered along the Alabaster Coast, do not know Seine-Maritime.



Retrouvez toute l'info sur les Valleuses sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte /
Nature trails

Forêts /
Forests

Espaces naturels sensibles / Sensitive Natural Areas

Ce week-end, on s'allonge dans l'herbe, on lézarde au soleil et on respire ! Riche d'un patrimoine naturel exceptionnel, la Seine-Maritime met tout en œuvre pour préserver ses paysages si impressionnants. Chaque année, le département organise des sorties au grand air dans ces espaces naturels sensibles afin de faire découvrir au plus grand nombre l'importance de la richesse écologique du territoire. Avec plus de 150 balades chaque saison, les zones humides, la faune et la flore du littoral n'auront plus de secret pour vous ! On y va ?

This weekend, we lie on the grass, bask in the sun and breathe! Seine-Maritime, with its exceptional natural heritage, does everything to preserve its impressive landscapes. Every year, the Department organises more than 150 walks in natural sensitive areas to allow as many people as possible to discover the region's important ecological interest.



Le Cap d'Ailly à Sainte-Marguerite-sur-Mer



Bec de Mortagne

D4 Bec-de-Mortagne

Les vallées de Valmont et de la Ganzeville

A9 Criel-sur-Mer

Basse vallée de l'Yères

A10 Criel-sur-Mer

Forêt indivise d'Eu

G8 Darnétal

Saint-Léger-du-Bourg-Denis
La Côte du Roule - Le Bois du Roule

C3 Étretot

Le Site des valleuses

D2 Étretat

La Falaise d'Amont

E10 Forges-les-Eaux

Le Bois de l'Épinay

G7 Grand-Couronne

Les Roches d'Orival

B7 Hautot-sur-Mer

Le Bois de Bernouville
et la Vallée de la Scie

G6 Heurteauville

La Tourbière d'Heurteauville

F2 Honfleur

Le Domaine de Colmoulin

G6 Jumièges

Les Souterrains de l'abbaye
de Jumièges

D2 Le Tilleul La Poterie-Cap-d'Antifer

La Valleuse d'Antifer

E10 Mauquenchy

Le Bois Gamet

D9 Mesnières-en-Bray

Les pelouses calcicoles
du Neufchâtelois

H7 Orival, Oissel

F7 Roumare et Hénouville

Les Prairies humides

B6 Saint-Aubin-sur-Mer

La Vallée du Dun

E10 Sainte-Adresse Le Havre

Cap de la Hèvre
Le Plateau de Dollemard

B7 Sainte-Marguerite- sur-Mer

Le Cap d'Ailly

F10 Sigy-en-Bray

Le Grand Mont de Sigy-en-Bray

D3 Valmont

B7 Varengeville-sur-Mer

Le Bois des Communes

F5 Villequier

Le Bois de Villequier

G6 Yville-sur-Seine

La Forêt alluviale du Trou Buquet

Retrouvez toute l'info sur les *Espaces naturels sensibles*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte /
Nature trails

Forêts /
Forests

Sorties nature / Nature walks and activities

En solo ou accompagné d'un guide, la nature vous invite pour un spectacle époustoufflant. Une plongée dans le monde marin d'une ferme aquatique, une balade sur la Côte d'Albâtre ou au cœur de la Vallée de Seine, les idées ne manquent pas pour inspirer « nature », expirer « bonheur ». À plein poumons !

Alone or with a guide, nature provides a breathtaking nature show. Immersion in the aquatic world at a farm, walking along the Alabaster Coast or Seine Valley, etc. there are plenty of ideas to breathe in "nature" and breathe out "happiness". Fill your lungs with fresh air!



E1 Aquacaux

 Contact : 70 chemin de
Saint-Andrieux

76930 Octeville-sur-Mer

Tél. : 02 35 46 04 97

www.aquacaux.fr

ES CHENE

 Contact : Association CHENE
12 rue du Musée

76190 Allouville-Bellefosse

Tél. : 02 35 96 06 54

www.chene.asso.fr

D2 Deficaux

Contact : 28 route de Vergetot
Brigade Littorale – Maison du canton

76280 Criquetot-l'Esneval

Tél. : 02 35 27 27 00

B7 Estran



Contact : Estran Cité de la Mer
37 rue de l'Asile Thomas

76200 Dieppe

Tél. : 02 35 06 93 20

www.estrancitedelamer.fr

D2 Natterra

Contact : 29 route de la Plaine

76280 La Poterie-Cap-d'Antifer

Tél. : 06 82 77 87 55

www.natterra.fr

F5 Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normandie

Contact : Maison du Parc
Hameau de l'église

76940 Notre-Dame-de-Bliquetuit

Tél. : 02 35 37 23 16

www.pnr-seine-normande.com

Réserve naturelle de l'Estuaire

Contact : Aire de la Baie de Seine
Route de l'Estuaire

76430 Sandouville

Tél. : 02 35 24 80 01

www.maisondelestuaire.org

A9 Vallée de la Bresle Maritime

Contact : **76260 Eu**

Tél. : 02 27 28 20 88

tourisme.breslemaritime.fr



Réserve naturelle de l'Estuaire

Les Découvertes du Littoral / Coastal walks

Venez découvrir la beauté de l'exceptionnelle Côte d'Albâtre. Des guides spécialistes de cet espace unique en France vous feront découvrir ses trésors naturels. Profitez des nombreuses sorties nature, gratuites et ouvertes à tous.

Informations : 02 32 81 68 70 – enslittoral@cg76.fr

Free guided tours of the exceptional Alabaster Coast with specialised guides.

Retrouvez toute l'info sur les *Sorties nature*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

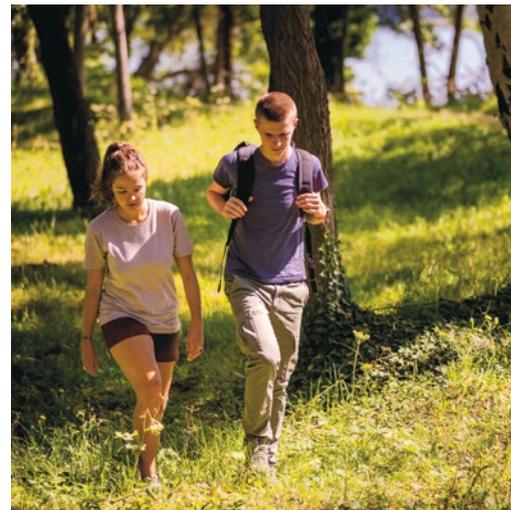
Circuits découverte /
Nature trails

Forêts /
Forests

Circuits découverte / Nature trails

En immersion au cœur de la nature. Et si chaque pas était une occasion d'apprendre une jolie histoire ? Un pari audacieux qui prend tout son sens au fil des balades, des chemins balisés et agrémentés de dispositifs pédagogiques qui jonchent la Normandie ! Une nature préservée qui vous murmure à l'oreille, c'est beau.

An immersion in the heart of nature. What if each step you took was an opportunity to learn a nice story? An audacious idea that is implemented along the walks and waymarked paths dotted with information panels that are scattered all over Normandy! Beautiful, unspoilt nature whispering in your ear.



Circuits découverte / Heritage tours and nature trails

« Et si on s'aventurait par ici ? » « Non, regarde ce joli sentier... allons par-là ! ». La Seine-Maritime a la chance de posséder de nombreux circuits découverte à travers des forêts, des espaces naturels préservés, de charmantes communes... Une véritable bouffée d'oxygène pour recharger les batteries ! Arpentez nos sentiers à la découverte de la faune et la flore et empruntez les petits chemins d'authentiques villages normands. Qui sait, vous pourriez trouver ça merveilleux ?

Retrouvez tous les circuits sur notre site www.seine-maritime-tourisme.com

"Should we go this way?" "No, look at this little path... let's go that way!" Seine-Maritime boasts many themed walks through forests, protected natural areas, quaint villages, etc. A big breath of fresh air to recharge your batteries! Follow the nature trails to observe the local plants and wildlife and have a walk around authentic Norman villages. Who knows, you could be amazed... Find the complete list of walks and trails at www.seine-maritime-tourisme.com

D4 Circuit de Valmont (1,4 km)

Départ : église de Valmont
Contact : Tél. : 02 35 10 29 59
www.fecamptourisme.com

B6 Circuit du plus petit fleuve de France (3,5 km)

Départ : plage de Veules-les-Roses
Contact : Tél. : 02 35 97 63 05
www.plateaudecauxmaritime.com

F9 Circuit Sur les pas d'Emma Bovary (0,4 km)

Départ : place Flaubert à Ry
Contact : Tél. : 02 35 23 19 90
www.ot-ry-troisvallees.com

D9 La colline Saint-Amador (1 km)

Départ : aire de stationnement de la colline Saint-Amador à Mesnières-en-Bray
Contact : Tél. : 02 35 93 22 96
www.ot-pays-neufchateleois.fr

Retrouvez toute l'info sur les *Circuits découverte* sur www.seine-maritime-tourisme.com

Les sentiers pédagogiques autour de la Maison des forêts d'Orival

Contact : Tél. : 02 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

H7 Le sentier de l'oppidum (3 km)

Départ : parking avenue du Circuit D938 à Orival

H7 Le sentier du plateau boisé (1,5 km)

Départ : Maison des Forêts d'Orival

H7 Le sentier du vallon (1,4 km)

Départ : Maison des Forêts d'Orival

H7 Le sentier des troglodytes (5,5 km)

Départ : Maison des forêts d'Orival

Les sentiers pédagogiques de la réserve naturelle de l'estuaire de la Seine

Contact : Tél. : 02 35 24 80 00
www.maisondelestuaire.org

F3 Des vasières à la roselière (2 km)

Départ : Maison de la réserve, aire de la Baie de Seine – Pont de Normandie à Sandouville

F3 Le bois des écluses (6,5 km)

Départ : parking rue de la Seine à Tancarville-le-Bas

F3 Sur la trace des chevaux (4 km)

Départ : carrefour de l'Allée des Peupliers et de la route de Milléniun à Saint-Vigor d'Ymonville

Les sentiers pédagogiques du Conservatoire d'Espaces Naturels de Haute-Normandie « Au fil de l'Andelle »

Contact : Tél. : 02 35 65 47 10
www.cren-haute-normandie.com

F10 La Roselière de Normanville (0,4 km)



Départ : parking de la Roselière de Normanville au Mesnil-Lieubray

F9 Le Marais des Communaux (1 km)



Départ : parking du Marais des Communaux à Elbeuf-sur-Andelle



Valleuses /
"Valleuses" (dry-hanging valleys)

Espaces naturels sensibles /
Sensitive Natural Areas

Sorties nature /
Nature walks and activities

Circuits découverte /
Nature trails

Forêts /
Forests

Forêts / Forests

Attention, la beauté risque de vous frapper de plein fouet ! Paisibles, sereines, les forêts de Seine-Maritime étendent leur manteau de verdure sur près de 50 000 hectares. Arpentez de jolis chemins forestiers et admirez les futaies de hêtres parmi les plus belles d'Europe. Des balades idylliques à la découverte de la faune et de la flore. Oh un papillon !

Be careful, you might be struck by their beauty! Peaceful and serene, the forests of Seine-Maritime cover about 50,000 hectares. Follow some pretty forest paths and admire some of the most beautiful beech groves in Europe. Blissful walks to discover the local fauna and flora. Look, a butterfly!



B8 Forêt domaniale d'Arques

D9 Forêt domaniale d'Eawy

G5 Forêt domaniale de Brotonne

H7 Forêt domaniale de La Londe-Rouvray

G10 Forêt domaniale de Lyons

G7 Forêt domaniale de Roumare

F5 Forêt domaniale du Trait-Maulévrier

F8 Forêt domaniale Verte

B10 Forêt indivise d'Eu

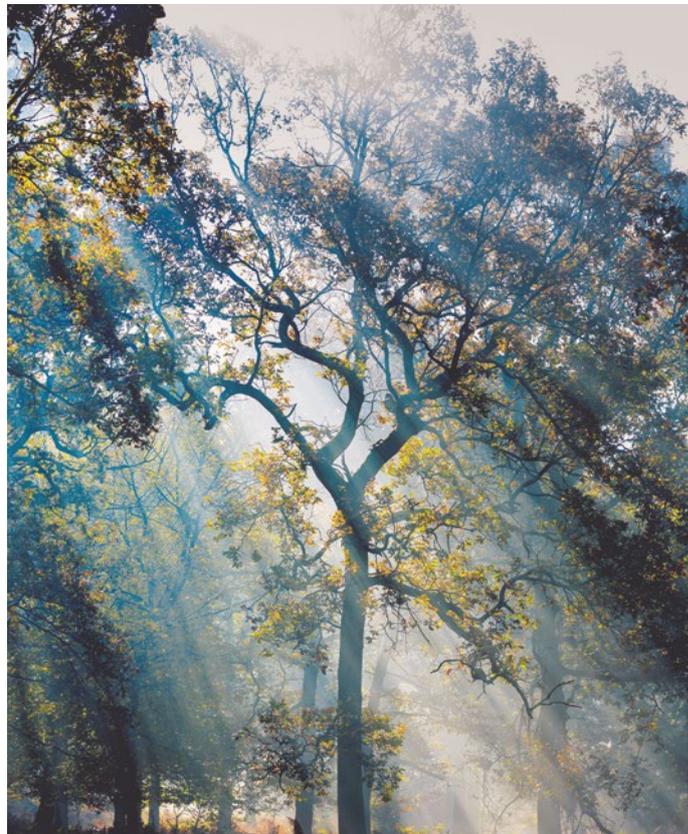
Office National des Forêts

Contact : 53 bis rue Maladrerie
76042 Rouen cedex 1
Tél. : 02 35 14 20 20
aghaute-normandie@onf.fr

Balade au détour d'un bosquet / A walk in a grove

Ahhh les promenades en forêt, où le soleil perce délicieusement à travers la canopée verdoyante et touffue... dire que l'on aime cela serait mentir : on adore ! Avec ses 48 300 ha de forêts domaniales, la Normandie vous reconnecte avec ce que la nature a de plus beau à offrir ! Les routes forestières aux noms évocateurs du « Grand Maître » ou de la « Biche » nous mènent, pas à pas, aux « poteaux », « ronds » et aux nombreux « carrefours » situés au cœur des hautes et vastes futaies de hêtres, les plus belles d'Europe. On se sent déjà mieux non ?

Explore and discover our beautiful state forests (48 300 ha, all open to the public) populated by many animals. Many forest roads will lead you through large forests of high beech trees, the most beautiful ones in Europe.



Retrouvez toute l'info sur les Forêts
sur www.seine-maritime-tourisme.com

Activités sportives

Sports activities

Pour les sportifs du dimanche, les accros des crampons, les fous de la pédale ou encore les aventuriers en manque de sensations fortes, la Seine-Maritime sera votre nouveau terrain de jeu ! Ici, il y en a pour tous les goûts. Suivez notre sélection d'activités immanquables à faire en famille ou entre amis !

For occasional sportsmen, football addicts, bike freaks and even thrill-seeking adventurers, Seine-Maritime will become your playground! There is something to suit everyone here! Have a look at our selection of must-do activities to do with your family or friends!



Balades et randonnées /
Walking and hiking

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities



Balades et randonnées / Walking and hiking

« Quand on partait de bon matin. Quand on partait sur les chemins. À bicyclette. » Et pas que ! À pied, à vélo, à cheval, parcourez la Normandie qui vous ressemble. Pour des escapades en famille : pédalez, chevez au vent, sur les voies vertes et véloroutes totalement sécurisées et aventurez-vous hors des sentiers battus à la découverte des trésors du territoire. La grande aventure !

"When we would leave in the morning. When we would follow the paths. With our bicycles." That's not all! On foot, horseback or by bike, explore the Normandy you prefer. For a family trip, cycle along the safe cycle routes and greenways and let the wind blow through your hair. Venture off the beaten path to discover some of the region's heritage treasures. The adventure starts here!

Boucles de randonnée pédestre / Loop hikes

F1 Circuit de la Porte Océane (15 km)

Départ : Maison du Patrimoine
Atelier Perret au Havre

Contact : Tél. : 02 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

F7 Circuit le Val Allard (4 km)

Départ : parking du Val Allard
à Houpeville

Contact : Tél. : 02 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

D9 La Forêt du Hellet (10 km)

Départ : PN82 de l'Avenue Verte
London-Paris à Mesnières-en-Bray

Contact : Tél. : 02 35 93 22 96
www.ot-pays-neufchatelois.fr

B10 La Reine Mère (5 km)

Départ : site de la Bonne Entente
à Dancourt

Contact : Tél. : 02 35 17 61 09
www.cc-blangysurbresle.fr

G6 La Sente aux Moines (19 km)

Départ : cale du bac à Heurteauville

Contact : Tél. : 02 32 70 46 32
www.normandie-caux-seine-tourisme.com

Retrouvez toute l'info sur les *Boucles de randonnée pédestre*
sur www.seine-maritime-tourisme.com

F5 Le Camp Romain (7,5 km)

Départ : église de Sandouville

Contact : Tél. : 02 35 13 86 49
www.caux-estuaire.fr

B6 Le Chemin de la Saâne (12 km)

Départ : escaliers de la plage
de Quiberville-sur-Mer

Contact : Tél. : 02 35 04 08 32
www.quibervillesurmer-tourisme.com

Comité Départemental de la Randonnée Pédestre (C.D.R.P.)

Contact : 43 quai du Havre
76000 Rouen
Tél. : 06 33 49 52 45 – 09 53 82 34 96
seine-maritime.ffrandonnee.fr
www.onf.fr

Voies vertes et véloroutes / Greenways and Cycles Routes

Carte téléchargeable sur
www.seine-maritime-tourisme.com.

Carte disponible auprès de
Seine-Maritime Attractivité :
02 35 12 10 10



Avenue Verte London – Paris / The Avenue Verte London – Paris

Itinéraire de légende long de
406 km et inauguré en 2012,
l'Avenue Verte London – Paris
relie à vélo deux des plus
grandes capitales européennes,
à travers une mosaïque
de paysages, ponctués
d'édifices remarquables.
Avec ses longues portions
de voies vertes et de pistes
sécurisées, c'est l'itinéraire
idéal pour prendre le temps

de découvrir des lieux
chargés d'Histoire. Ce projet,
né en Seine-Maritime il y a
une quinzaine d'années, est
aujourd'hui partagé par les
8 départements français et
les 3 régions britanniques qu'il
traverse. Conclusion : vous
commencerez votre matinée par
des « Oh regarde comme c'est
joli ! » et conclurez, le soir, en
disant « Can we do it again ? ».
What else ?

*A legendary cycle route
stretching for 406 km (252 miles)*

and inaugurated in 2012, the London – Paris Avenue Verte links two of the greatest European capitals and allows you to discover a mosaic of landscapes punctuated by outstanding monuments. Along traffic-free greenways and safe cycle routes, it is the ideal way to take time to explore places full of history. This project, initiated in Seine-Maritime some 15 years ago, is now shared between the 8 French Départements and the 3 British local authorities through which it passes.

www.avenuevertelondonparis.com/

Véloroute du littoral – Côte d'Albâtre / Alabaster Coast Cycle Route

Du Tréport au Havre, cette véloroute étonnante déroule un parcours cyclable le long du littoral de la Manche. Sur vos bolides à pédales, entre mer et campagne, vous savourerez le panorama exceptionnel qu'offrent les 180 km de petites routes balisées. La véloroute relie falaises et vallées, élégants villages et stations balnéaires de la Seine-Maritime. C'est enivrant ! Parcours sportif mais accessible à tous. C'est tellement agréable que vous refuserez le coup de pompe ! Itinéraire Européen EuroVélo 4 qui reliera Kiev à la Bretagne.



Accueil vélo : pédalez en toute sécurité ! /
Cyclists Welcome: enjoy a safe bike ride!



« Accueil Vélo » est une marque nationale qui garantit un accueil et des services de qualité auprès des cyclistes le long des itinéraires cyclables. Situés à moins de 5 km des véloroutes et voies vertes, qu'ils soient hébergeurs, loueurs/réparateurs de vélo, gestionnaires de sites de visites ou personnels des Offices de Tourisme, tous les prestataires touristiques labellisés ont été sensibilisés et ont adapté leurs conditions d'accueil aux besoins des touristes à vélo, qu'ils soient en itinérance ou en séjour. Ne nous remerciez pas, c'est cadeau !

"Accueil Vélo" (Cyclists Welcome) is a national brand which ensures that cyclists feel welcome and are provided with high quality services along the cycle routes. Located less than 5 km (3 miles) away from the cycle routes and greenways, all the accredited providers (accommodation, rental and repair companies, tourist information centres, etc.) are committed to catering for the needs of cyclists.

From Le Tréport to Le Havre, the cycle route follows the coastline along 180 km of signposted routes punctuated with amazing views.

It links the sea to the river, rural villages to seaside resorts. It will be part of the European cyclerooute EuroVelo4.

Véloroute du Val de Seine / Seine Valley Cycle Route

Pour les grands sportifs, les toqués des pédales ou juste les amoureux de la nature, une nouvelle véloroute de 120 km

d'itinérance cyclotouristique vous invite à l'évasion aux abords de Rouen, la Bouille, Jumièges ou Caudebec-en-Caux. La faune et la flore chatouillant les chevilles, vous vous émerveillerez de la richesse patrimoniale locale (abbayes, impressionnisme, ponts et bacs...). La vraie vie, c'est ça non ? Notre info exclusive : d'ici quelques années, l'itinéraire reliera les boucles de la Seine au littoral de la Côte d'Albâtre. En effet, une prolongation jusqu'au Havre est à l'étude.

From Elbeuf sur Seine to Lillebonne this 120-km-long cycle route will allow you to explore the meanders of the River Seine (natural areas, heritage sites, etc.). In a few years, the cycle route will link to the Alabaster Coast.

Véloroute du Lin / The Flax Cycle Route

De Dieppe à Fécamp, la Véloroute du Lin propose une alternative douce à la Véloroute du littoral, plus sportive, pour découvrir la Côte d'Albâtre. Les premiers kilomètres en voie verte sont empruntables de Pourville-sur-Mer jusqu'à Offranville, et depuis 2015, les cyclotouristes peuvent aller jusqu'à Saint-Pierre-le-Viger. Un itinéraire doux et sécurisé, idéal pour découvrir en famille l'un des fleurons de la Seine-Maritime : le lin.

From Dieppe to Fécamp, the "flax" cycle route will be an easier way than the cycle route of the Alabaster coast. You can already try it from Pourville-sur-Mer to Offranville, and in 2015 you will be able to go to Saint-Pierre-

Retrouvez toute l'info sur la *Location de vélos* sur www.seine-maritime-tourisme.com

leViger. A safe and easy way for the whole family to learn more about flax.

Location de vélos / Cycle hire

B7 ACREPT – Vélo Service

 Contact : 27 rue de Stalingrad
76200 Dieppe
Tél. : 02 35 04 92 40
www.acrept.fr

D8 Office de Tourisme d'Auffay – Trois Rivières

Contact : 27 place de la République
76720 Auffay
Tél. : 02 35 34 13 26
www.ot-auffay.fr

C6 Office de Tourisme du Bourg-Dun

Contact : 2 route de Dieppe
76740 Le Bourg-Dun
Tél. : 02 35 84 19 55
www.plateaudecauxmaritime.com

C5 Office Intercommunal de Tourisme de Fécamp

Contact : Quai Sadi Carnot
76400 Fécamp
Tél. : 02 35 28 51 01
www.fecamptourisme.com



C8 Varenne Plein Air

 Contact : Base de loisirs
Rue des Launay
76510 Saint-Aubin-le-Cauf
Tél. : 02 35 85 69 05
www.varennepleinair.fr

F5 Velhano

Contact : 10 rue de la Vicomté
Caudebec-en-Caux
76490 Rives-en-Seine
Tél. : 02 35 96 24 77

E10 Vélo Loisir Passion

 Contact : 208 rue du Bastringue
76440 Serqueux
Tél. : 02 35 09 80 21 - 06 88 10 39 73
www.velo-loisir-passion.com

Comité Départemental de cyclo-tourisme-VTT- randonnée

codep76.e-monsite.com

Balades et randonnées à cheval / Horse riding

Chevauchée en Vallée de Seine / The Seine Valley route

Cet itinéraire bucolique et pittoresque est un vrai dépaysement pour les cavaliers ! Saisissant de simplicité et de beauté, il vous emmènera le long des méandres de la Seine, bordés de forêts millénaires et de prestigieuses abbayes. Crinière au vent sur votre fidèle destrier, trottinez, au fil de cette randonnée, sur la route d'un site exceptionnel au charme intimiste. Cette fois, vous pourrez monter sur vos grands chevaux !

This route, bucolic and picturesque, will be a real change

*of scene for horse riders!
Enthralling for both its simplicity
and its beauty, it will take you
along the meanders of the Seine
bordered by thousand year old
forests and amazing abbeys. It
invites you to explore an area
of outstanding natural beauty
in the heart of Normandy as
well as monuments of great
historical importance.
This ride will enchant you
with its exceptional beauty
and charm.*

66 Anerie de Beaulieu

Randonnée en âne bâté.

Walking with a pack donkey.

Contact : 551 Hameau de Beaulieu

76480 Bardouville

Tél. : 06 22 65 64 01

laneriedebeaulieujimdo.com

C9 Association Bray Découverte

Randonnée à la campagne, en forêt.

Hiking in the country, in the forest.

Contact : Chemin de Bray

76660 Bures-en-Bray

Tél. : 06 82 57 67 04 - 06 87 77 26 15

www.braydecouverte.fr

D11 Ferme équestre de Beaufresne

Randonnée à la campagne,
en forêt.

*Hiking in the country, in
the forest.*

Contact : 312 route d'Aumale

76390 Haudricourt

Tél. : 02 35 94 88 19

www.ferme-beaufresne.net

67 Haras du Loup

Circuits à cheval.

Horse riding routes.

Contact : 40 route de Sahurs

76380 Canteleu

Tél. : 06 59 38 58 40

www.harasduloup.fr

C7 La Ferme de la Saâne

Promenade en calèche.

Horse-drawn carriage rides.

Contact : 432 rue du Saule

76860 Saint-Denis-d'Acion

Tél. : 02 35 85 24 34 - 06 18 20 14 15

www.fermedelasaane.com



Référentiel Normandie Accueil Cheval / Horses Welcome award scheme



« Accueil Cheval » identifie les hébergements pouvant accueillir les cavaliers et leurs montures dans un périmètre de moins de 3 km d'un des grands itinéraires équestres de Normandie. Les établissements labellisés répondent à une charte de qualité qui garantit confort et sécurité : pré ou paddock à moins de 500m de l'hébergement, départ matinal, transfert des bagages des cavaliers... (certaines prestations peuvent être payantes).

The "Accueil Cheval" logo identifies accommodation within a 2 mile radius of the main regional bridle paths, conforming to a standard of quality which guarantees a level of comfort and safety for both horse and rider: a field or paddock less than 500 yards from your room, early morning departure, transfer of rider's luggage etc... (some services may incur extra charges).

E10 Le Coq à l'Âne



Randonnée en
âne bâté.

Walking with a pack donkey.

Contact : 1974 route de la côte
du Bastringue

76440 Beaubec-la-Rosière

Tél : 02 35 09 17 91 – 06 32 95 28 93

www.lecoqalane.fr

FS Les Écuries de Brotonne

Promenade en calèche.

Horse-drawn carriage rides.

Contact : 1486 Côte de Caveaumont
La Mailleraye sur Seine

76940 Arelaune-sur-Seine

Tél : 06 18 49 91 23

www.ecuries-de-brotonne.com

Comité Départemental d'Équitation

Contact : M. Alexandre Lerat

Ferme du Nisbourg

76860 Bertrimont

Tél : 06 64 26 96 62

Comité Départemental de Tourisme Équestre (C.D.T.E.)

Contact : M. Thuilliez

99 route du Val Saint-Pierre

76780 Croisy-sur-Andelle

Tél : 02 35 61 09 43



Chevauchée en Vallée de Seine



Balades et randonnées /
Walking and hiking

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

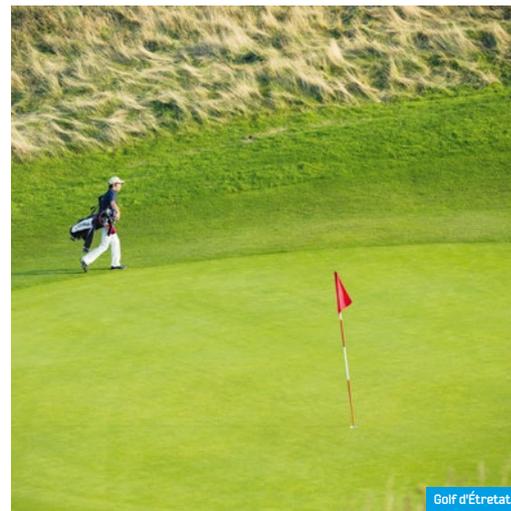
Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Pratique du golf / Golfing

Un swing sur la côte en profitant de jolis points de vue sur la mer, ça vous dit ? En Seine-Maritime, c'est possible ! Passionnés ou amateurs, les plus beaux parcours de golf vous attendent dans des cadres naturels remarquables : parcours vallonné, jolie vallée entre rivière et forêt... Il ne vous reste plus qu'à choisir !

Looking for a place to practice your swing while enjoying a nice view over the sea? Seine-Maritime is the place to be! Beginners or experienced golfers, the most beautiful golf courses are here in Seine-Maritime in remarkable natural settings: a hilly golf course, a pretty valley surrounded by rivers and forests, etc. all you need to do now is pick one!



Golf d'Étretat

F8 Centre
d'Entraînement Golfique

Contact : 3001 rue Herbeuse
76230 Bois-Guillaume
Tél. : 02 35 23 05 06
www.golfbg.fr

F7 Golf Club de Rouen
Mont-Saint-Aignan

18 trous / 18-hole.
Contact : Rue Francis Poulenc
76130 Mont-Saint-Aignan
Tél. : 02 35 76 38 65
www.golfdrouen.fr

C6 Golf d'Arnouville

9 trous / 9-hole.
Contact : 18 Route du Calvaire
76740 Ermenouville
Tél. : 02 35 99 26 73
www.golfdarnouville.com

D2 Golf d'Étretat

18 trous / 18-hole.
Contact : Route du Havre
76790 Le Havre
Tél. : 02 35 27 04 89
www.golfetretat.com

F2 Golf de Bévilliers

9 trous / 9-hole.
Contact : Manoir de Bévilliers
Route Nationale 15
76700 Gonfreville-L'Orcher
Tél. : 02 77 15 92 05
www.golfdebévilliers.fr

B7 Golf de Dieppe – Pourville

18 trous / 18-hole.
Contact : 51 route de Pourville
76200 Dieppe
Tél. : 02 35 84 25 05
www.golf-dieppe.com

G6 Golf de Jumièges

18 trous / 18-hole.
Contact : Route du Manoir
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél. : 02 35 05 32 97
www.golfdejumieges.fr

F8 Golf de Rouen
la Forêt Verte

18 trous / 18-hole.
Contact : Route de Tendos
76710 Bosc-Guérand-Saint-Adrien
Tél. : 02 35 33 62 94
www.ngf-golf.com/gardengolf-rouen

D6 Golf de Yerville

9 trous / 9-hole.
Contact : 367 rue des Acacias
76760 Yerville
Tél. : 02 32 70 15 46
proderyville.com

E1 Golf du Havre
Octeville sur Mer

18 trous / 18-hole.
Contact : 17 route Saint-Supplix
76930 Octeville-sur-Mer
Tél. : 02 35 46 36 50
www.golfduhavre.fr



E4 Golf du Parc d'Albosc

9 trous / 9-hole.
Contact : 2225 route de Valmont
76210 Rouville
Tél. : 02 35 31 84 40
www.golf-du-parc-d-albosc.fr

D9 Golf de Saint-Saëns

18 trous / 18-hole.
Contact : Château de Vaudichon
76680 Saint-Saëns
Tél. : 02 35 34 25 24
www.golfdesaintsaens.com

E2 Golf Evasion
Mannevillette

9 trous / 9-hole.
Contact : 26 rue d'Estouteville
76290 Mannevillette
Tél. : 06 60 89 85 83
www.golf-evasion-mannevillette.fr

C5 Practice Golf
de la Côte d'Albâtre

Contact : Route du Golf
76460 Saint-Riquier-Es-Plains
Tél. : 02 35 57 97 00
www.leboncoindenormandie.com

Retrouvez toute l'info sur la *Pratique du golf*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Walking and hiking

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Sur l'eau / Water sports activities

C'est parti pour un véritable bol d'air marin ! Le large pour seul horizon, on respire enfin l'air iodé à pleins poumons... Une expérience incontournable à vivre en Seine-Maritime. Montez à bord de voiliers, catamarans, dériveurs pour des instants nature. Complètement rafraîchissants !

Let's go and enjoy some pure sea air! The open sea as far as the eye can see, lungs full of salty sea air... A great experience every visitor should have in Seine-Maritime. Get on board a sailing ship, a catamaran or a dinghy for an incredible and refreshing time!



Kite-surf au Havre

G7 AGV / VISITER

(Association gîte du Valnaye / Vallée Itinéraire Seine Initiative Touristique Eu Roumare)

Contact : 4 Le Valnaye

76113 Saint-Pierre-de-Manneville
Tél : 02 35 32 04 56 - 02 35 34 17 32
www.agv-visiter.fr

F1 Association pour la promotion des sports de glisse

Cours de kite-surf.

Kitesurfing lessons.

Contact : 122 boulevard Clemenceau

76600 Le Havre
Tél : 02 35 21 09 05

G7 Canoë Club Normand

Contact : Espace Jacques Anquetil
Ile Lacroix

76000 Rouen
Tél : 02 35 89 09 12 - 06 37 52 15 09
canoecclubnormand.free.fr

C3 Canoë Kayak Fécamp Hautes Falaises

Contact : Capitainerie
Chaussée Levasseur

76400 Fécamp
Tél : 06 60 83 52 52 (après 18h30 ou le week-end)
www.kayak-fecamp.fr

C4 Centre Nautique de la Côte d'Albâtre



École de voile, planche à voile.

Sailing and windsurfing school.

Contact : 39 digue Jean Corruble
76450 Veulettes-sur-Mer
Tél : 02 35 57 97 00
www.leboncoincdenormandie.com

F1 Centre Nautique Paul Vatine



École de voile, stages sur catamarans.

Sailing school, catamaran sailing training courses.

Contact : Terre Plein Digue Nord
76600 Le Havre
Tél : 02 35 42 15 58
www.vatine.net

B7 Cercle de la Voile de Dieppe

École de voile, stages de voile habitable.

Sailing school, yacht sailing training courses.

Contact : Quai du Carénage
76200 Dieppe
Tél : 02 35 84 32 99
cvdieppe.org

F1 Club de Loisirs Nautiques Thalassa

Croisières en voile habitable.

Sailing cruises.

Contact : Digue Olsen
125 boulevard Clemenceau
76600 Le Havre
Tél : 06 07 14 50 12
www.clnthalassa.com

F5 Comité Départemental de canoë-kayak

Contact : 6 route de Villequier
Caudebec-en-Caux
76490 Rives-en-Seine
Tél : 06 27 05 00 07
www.cd76-canoekayak.org

A9 École de Voile du Tréport Sensation Large

École de voile, stages optimist.

Sailing school, dinghy sailing training courses.

Contact : Quai Albert Cauet
76470 Le Tréport
Tél : 02 35 50 12 08 - 06 31 47 89 14
www.sensationlarge.com



Label stations nautiques "Keep Calm and surf in Normandy" / Certification for water sports resorts "Keep Calm and Surf in Normandy"

Pour le meilleur des activités nautiques, équipements et animations, les 3 stations nautiques de Seine-Maritime, labellisées France Station Nautique, vous accueillent et avec le sourire ! Kite-surf, funboard, surf, paddle... rien n'est trop beau pour devenir un vieux loup de mer !

3 seaside resorts awarded the "France Station Nautique" label for the best water sports activities and equipment.

Contacts :

- Station Nautique Le Havre Tél : 02 32 74 04 04
- Station Nautique Côte d'Albâtre avec les sites de Saint-Valery-en-Caux, Veules-les-Roses, Veulettes-sur-Mer et le lac de Carniel à Vittefleury. Tél : 02 35 57 10 10
- Station Nautique du littoral Dieppois avec les sites de Dieppe, Criel-sur-Mer, Quiberville-sur-Mer et la base de la Varenne. Tél : 02 32 14 40 60

Surfin Normandie / Water Board sports – "Surf in Normandy"

Sachez-le, la Seine-Maritime offre des cadres naturels d'exception pour la pratique des sports de glisse ! Amateur de sensations fortes ? Rendez-vous sur l'une des nombreuses plages, cours d'eau et bases de loisirs pour rider de superbes vagues. Aloha !

You should know that Seine-Maritime has exceptional natural settings to enjoy water board sports! Thrill-seeking lovers? Head to one of our numerous beaches, lakes and leisure parks to ride the waves. Aloha!



Centre Nautique Paul Vatine au Havre

C5 École de voile Les Moussaillons du Lac

École de voile, stages sur optimist et planche à voile.

Sailing school, windsurfing and dinghy sailing training courses.

Contact : Lac de Caniel

76450 Vittefleur

Tél. : 02 35 57 97 00

www.leboncoindennormandie.com

C3 École municipale de voile

École de voile. Stages optimist, multivoile.

Sailing school, dinghy sailing training courses.

Contact : Base Nautique

Jean-Paul Langaney

Route de Valmont

76400 Fécamp

Tél. : 02 35 10 60 92

www.ville-fecamp.fr

F1 Ligue de Voile de Haute-Normandie

Contact : Base Nautique

Gérard Hardouin

Boulevard Clémenceau

76600 Le Havre

Tél. : 02 35 21 38 88

www.voile276.org

67 Mer Amitié

Découverte de la voile, croisière.

Introduction to sailing course, cruises.

Contact : 75 rue Jeanne d'Arc

76000 Rouen

Tél. : 02 35 98 23 95

www.mer-amitie.com

B6 Quiberville Yachting Club

Stages sur catamarans.

Catamaran sailing training courses.

Contact : Espace du Large

76860 Quiberville

Tél. : 02 35 04 97 99

quibervillyachtingclub.jimbo.com

A9 Rand'eau Kayak

Contact : **76910 Criel-sur-Mer**

Tél. : 02 35 50 93 04 – 06 15 93 92 01

www.randeaukayak.com

F1 Société des Régates du Havre

École de voile, stages optimist, planche à voile.

Sailing school, dinghy sailing and windsurfing training courses, surfing lessons.

Contact : Quai Eric Tabarly

76600 Le Havre

Tél. : 02 35 42 41 21

www.lesregates.com

« Prochain arrêt : le port de plaisance » /

Next stop, the marina

Prenez le large ! Sur la Côte d'Albâtre et en Vallée de Seine, 7 ports de plaisance : Le Havre, Fécamp, Saint-Valery-en-Caux, Dieppe, le Tréport, Rouen Saint-Aubin-les-Elbeuf vous accueillent. Des escales exceptionnelles au cœur de cités marines et des villes animées toute l'année. Toutes voiles dehors, liberté droit devant !

Marina Set sail! 7 marinas along the Alabaster Coast and Seine Valley. Beautiful stops in lively towns all year round.



F1 Sport Nautique et Plaisance du Havre

École de voile, stages optimist, planche à voile, cours de paddle.

Sailing school, dinghy sailing and windsurfing training courses, stand up paddle surfing lessons.

Contact : Quai Éric Tabarlay

76600 Le Havre

Tél : 02 35 21 01 41

www.snph.org

B7 Surf'in Pourville

Surf, bodyboard, stand-up paddle.

Contact : Club et école de surf

Surfin Pourville

98 rue du Casino

76550 Pourville-sur-Mer

Tél : 06 30 59 02 76

www.surfin-pourville.com

F1 TML Voile

Stages de voile.

Sailing training courses.

Contact : 59 rue Dicquemare

76600 Le Havre

Tél : 02 35 41 14 49

www.tmlvoile.com

B7 Voiles et galets d'Étretat

Stages catamaran, optimist, planche à voile.

Catamaran sailing training courses, windsurfing and dinghy sailing training courses

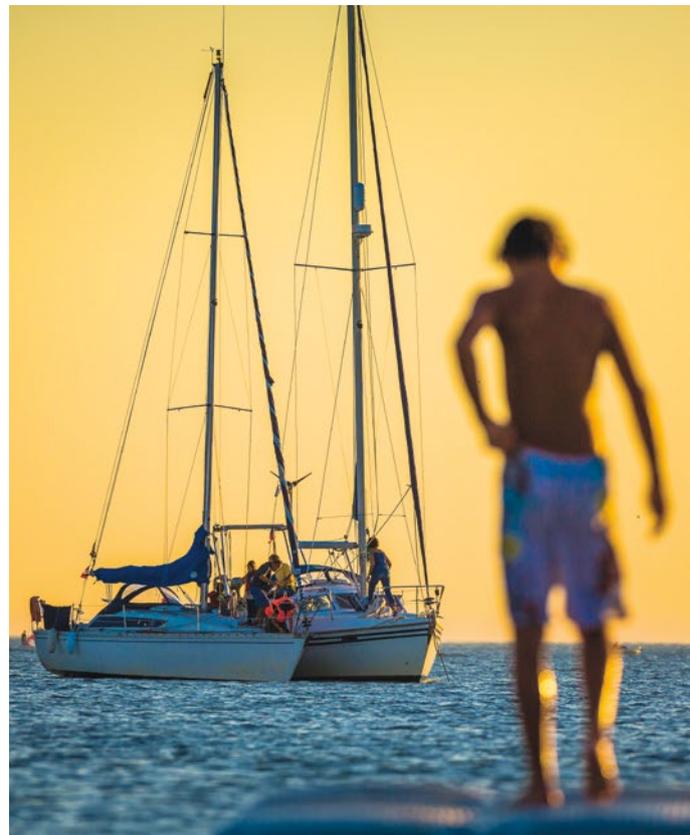
Contact : Pôle Nautique d'Étretat

Rue Adolphe Boissaye

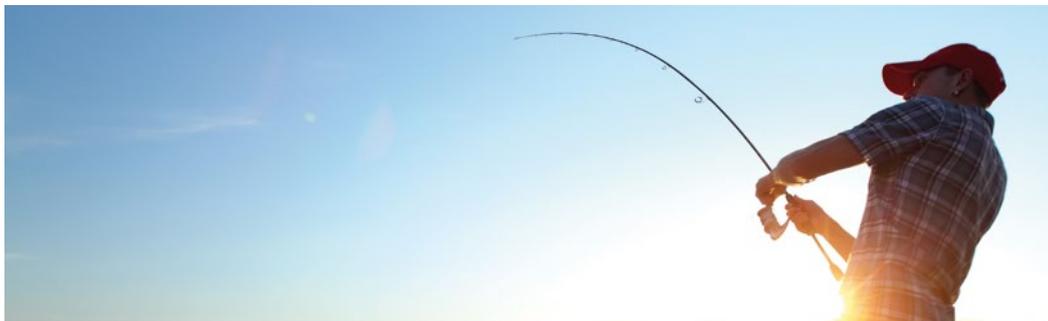
76790 Étretat

Tél. : 02 35 29 71 64

www.voilesetgalets.com



Retrouvez toute l'info *Sur l'eau*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Walking and hiking

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

**Pêche /
Fishing**

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Pêche / Fishing

Avis aux matelos ! Sillonnée par 24 rivières, la Seine-Maritime dispose de 1 500 km de rivières classées en 1^{re} catégorie, à prédominance salmonidés (truites, truites de mer, saumons) ; de 150 km de fleuve Seine classé en 2^e catégorie à prédominance cyprinidés (gardons, carpes) et de 1 000 ha d'étangs et de plans d'eau en 2^e catégorie. Rien que ça ! Pour pêcher, il est bien entendu nécessaire de se conformer à la réglementation de la pêche en vigueur et d'être titulaire d'une carte de pêche (en vente chez les dépositaires de 27 associations de pêche locales).

With 24 rivers and streams, Seine-Maritime has 1,500 km of watercourses containing mainly salmonid species, 150 km of River Seine containing mainly carps and roach and 1000 ha of ponds and lakes. To be allowed to fish, you must comply with the local regulations and hold a fishing licence (sold by local fishing associations).





Carte pêche / Fishing Licence

Un bon pêcheur est un pêcheur bien sûr ! Annuelle pour personne mineure ou majeure, il est aussi possible de la commander pour une journée ou une semaine (valable 7 jours consécutifs). Les moins de 12 ans pourront également bénéficier d'une carte découverte pour apprendre ce sport de ruse et de patience. Toute personne en faisant la demande pourra bénéficier d'une initiation à la pêche ! La carte de pêche interfédérale s'élève à 95 € permettant de pêcher sur les parcours des 19 associations de la Seine-Maritime et des associations réciprocaires des

91 départements adhérents à l'Union Réciprocaire du Nord Est (URNE), au Club Halieutique (CHI) et à l'Entente Halieutique du Grand Ouest (EHGO). Tous ces produits sont en vente chez les dépositaires de cartes de pêche ou en ligne sur www.cartedepeche.fr.

There are different types of licences depending on the age and length of time. For further information, please contact: F.D.A.A.P.P.M.A.76 or one of the fishing associations directly. Introductory course to fishing available. Fishing licence at 95€ which allows to fish anywhere in the 19 associations of Seine-Maritime as well as the equivalent associations in the

91 departments members of the URNE, CHI and EHGO networks. Sold by the local fishing associations or online at www.cartedepeche.fr

Contact : Fédération de Seine-Maritime pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique (F.D.A.A.P.P.M.A. 76) ou à l'une des 26 associations locales pour la pêche et la protection du milieu aquatique adhérentes à la Fédération.
1 cours Clemenceau

76100 Rouen

Tél: 02 35 62 01 55
Fax : 02 35 62 01 72
fede76.peche@wanadoo.fr
www.federationpeche.fr/76

Séjour pêche / Fishing holiday

Moussaillons ! Pêchez les truites fario, les truites de mer ou encore les carpes et carnassiers dans les sites de pêche sélectionnés* La Durdent, La Valmont, La Bresle, Bassin de l'Arques et retenez votre hébergement pour une virée 100% nature et découverte !

Voir la brochure « Pêche en rivière » disponible au C.R.T. Normandie.

Come and fish trouts, carps and carnivorous fish in carefully selected areas. For further information, see the fishing brochure.

Contact : 02 32 33 79 00

Retrouvez toute l'info sur la Pêche
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Balades et randonnées /
Walking and hiking

Pratique du golf /
Golfing

Sur l'eau /
Water sports activities

Pêche /
Fishing

Sensations fortes /
Thrill-seeking activities

Sensations fortes / Thrill-seeking activities

Faites monter l'adrénaline ! Envie d'expériences sportives uniques ? De dépasser vos limites ? Nous vous avons élaboré un programme 100% sensations fortes : volez à plus de 20 mètres de haut d'arbre en arbre ou lancez-vous à toute vitesse au volant d'un karting sur plus de 1 200 mètres de circuit... Votre seule limite c'est vous !

Feel the rush of adrenaline! Looking for unique thrilling sport experiences? Want to push yourself beyond your limits? We have developed a programme for thrill-seekers only: jump from tree to tree 20 metres high above the ground, reach full speed behind the wheel of a go-kart thanks to a mile long track, etc. Your only limit is yourself!



Karting / Karting

F6 Association Circuit Rouen Anneville Loisirs

Contact : 1444 chemin d'Ambourville
76480 Anneville-Ambourville
Tél : 02 35 76 98 76 - 06 45 33 98 20
www.karting-normandie.fr

H8 Circuit de l'Europe

Contact : Rue du Village
76410 Sotteville-sous-le-Val
Tél : 02 35 78 72 17
www.circuit-europe.fr

B8 Euro Dieppe Karting

Contact : ZI Louis Delaporte
Zone d'activité verte
76370 Rouxmesnil-Bouteilles
Tél : 02 35 06 13 33
www.eurodieppekarting.fr

G7 Normandie Karting

Contact : Avenue de Quenneport
76380 Val-de-la-Haye
Tél : 02 35 34 98 16
www.normandie-karting.net

G7 Rouen Espace Karting

Contact : 149-169 chemin du Croisset
76000 Rouen
Tél : 02 32 12 34 05
www.rouen-espace-karting.fr

Laser Game / Laser game

G7 Docks Laser

Contact : 19 rue de Constantine
76000 Rouen
Tél : 02 32 10 12 04
www.dockslaser.com

Paintball / Paintball

E4 Normandie Paintball Arenas

Contact : Rue du Val à la Reine
76210 Gruchet-le-Valasse
Tél : 06 60 51 13 44 - 02 35 39 03 87
www.normandie-paintball.fr

E11 Paintball des Anges

Contact : 81 route de Paris - 0915
76440 Saumont-la-poterie
Tél : 06 87 36 84 14
www.paintball-anges-seine-maritime.fr

B8 Vikings 76

Contact : Rue du 19 août 1942
Saint-Martin-en-Campagne
76370 Petit-Caux
Tél : 07 82 61 85 76
vikings76.e-monsite.com

Accrobranche / Tree clubing adventure park

C6 Angiens Accrobranche Aventures

Contact : 1246 route de Silleron
76740 Angiens
Tél : 06 07 94 87 75
www.parcaventuredieppe.com



C8 Arb'Aventure

Contact : 101 route de la Mer
76590 Dénéstanville
Tél : 06 73 32 82 04
www.arbaventure.fr

F8 Arb'r'en Ciel

Contact : 680 impasse de la Folletière
76160 Préaux
Tél : 06 45 77 89 97
www.arbrenciel-aventure.com

G7 Espace Normandie Aventure

Contact : 100 chemin de la diligence
76840 Saint-Martin-de-Boscherville
Tél : 06 71 17 36 03
www.espaceaventure.fr

D2 Étretat Aventure

Contact : 1632 route de Gonnevillie
76790 Les Loges
Tél : 02 35 29 84 45 - 06 60 67 86 11
www.etretat-aventure.fr

C3 Woody Park

Contact : 198 avenue du Mal de Lattre de Tassigny
76400 Fécamp
Tél : 02 35 10 84 83
www.woody-park.com

Autres / Others activities

G7 Skatepark of Rouen

Contact : 1 rue Léon Malétra
76100 Rouen
Tél : 09 54 18 31 47
www.skatepark-of-rouen.com

F1 Skatepark Le Havre

Contact : Front de mer
76600 Le Havre

C5 Société Tim'Jet

Jet ski.
Contact : Place de Saint-Jouin-Bruneval
76280 Saint-Jouin-Bruneval
Tél : 02 35 30 58 16
www.timjet.fr

Retrouvez toute l'info sur les Sensations fortes sur www.seine-maritime-tourisme.com

Loisirs et détente

Leisure activities

Et si vous profitiez du terrain de jeu qu'offre la Seine-Maritime ? Ici, pas de place pour le hasard ! Pour vos sorties en famille nous vous avons sélectionné une batterie d'activités qui séduiront à coup sûr toute votre petite tribu à coups de « Maman, quand est-ce qu'on arrive ? ».

Why not make the most of the playground Seine-Maritime is? Here, we leave nothing to chance! To take the kids out, we have chosen a range of activities for you that will suit the whole family, providing answers to all the "Are we there yet?"



Bases de loisirs / Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions



Bases de loisirs / Leisure Parks

En famille, faites le choix d'une sortie dans l'une de nos bases de loisirs, une virée idéale pour faire le plein d'oxygène. Partez à l'aventure et tentez des expériences toujours plus impressionnantes. Un programme chargé pour les petits et les grands : serre zoologique, plages surveillées ou encore téléski, les activités ne manquent pas en Seine-Maritime.

Take your family to one of our leisure parks, an ideal place to take in some fresh air. Set off on an adventure and enjoy some impressive experiences. A packed programme of activities for children and grown-ups: tropical greenhouse, lifeguard patrolled beaches, cable skiing, etc. There are plenty of activities to do in Seine-Maritime.

H8 Base de loisirs de Bedanne



Espace de pleine nature, plan d'eau de 53 hectares, école de voile, location optimist, kayak, barque, catamaran, planche à voile fun ou paddle board.

53 ha lake in a natural environment. Sailing school all year round, boats, canoes, catamarans, windsurfing boards, stand up paddle boards to hire.

Contact : 2 voie du Mesnil
76410 Tourville-la-Rivière
Tél : 02 35 87 91 89
www.bedanne.com

G6 Base de loisirs de Jumièges – Le Mesnil



Base de loisirs avec parc aventures et plan d'eau pour la pratique de nombreuses activités sportives et ludiques.

Adventure park and lake with water sports activities.

Contact : 4 route du Manoir
76480 Le Mesnil-sous-Jumièges
Tél : 02 32 13 30 00
www.basedejumieges.com

C5 Base de loisirs du lac de Caniel



Dans le cadre exceptionnel de la Vallée de la Durdent, base de loisirs aux multiples activités : ski nautique, pédalo, canoë-kayak, mini-golf...

Located in the Durdent Valley, various leisure activities: waterskiing, pedalo, canoeing, bowling, bike hire, playground, paths, etc.

Contact : Rue du Dessous des Bois
76450 Vittefleury
Tél : 02 35 97 40 55
lacdecaniel.fr

F7 L'Hexagone Espace Loisirs

Plan d'eau de 3 ha avec pédalo, mini-golf, parcours de santé, terrain de boules...

Pedalos, mini-golf course, fitness trail, petanque ground...

Contact : BP 19
76170 Montville
Tél : 02 35 33 15 90
www.hexagone-espace-loisirs.com



Base de loisirs de Jumièges – Le Mesnil

C8 Varenne Plein Air



Voile (catamaran), kayak, planche à voile, location VTT, tir à l'arc... Hébergements.

Sailing, kayaking, canoeing, windsurfing, bike hire... Accommodation.

Contact : Base de loisirs
Rue des Launays
76510 Saint-Aubin-le-Cauf
Tél : 02 35 85 69 05
www.varennepleinair.fr

F7 Yacht Club Rouen 76

Situé en bord de Seine, initiation et pratique de la voile pour les particuliers le samedi.

Located on the banks of the River Seine, introduction to sailing and training sessions on Saturday afternoons.

Contact : Base de Plein Air d'Hérouville
1444 chaussée Bertrand
76840 Hérouville
Tél : 02 35 32 34 04
www.ycr76.fr

Retrouvez toute l'info sur les Bases de loisirs
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

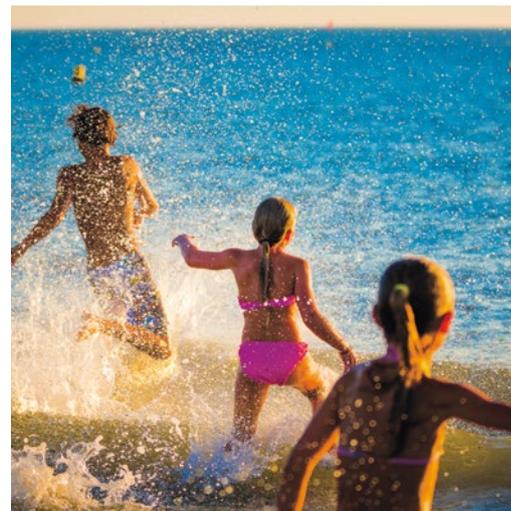
Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Plages – baignades surveillées / Lifeguard patrolled beaches

Un été sur la Côte d'Albâtre, ça donne envie de se baigner ! Avant de vous jeter à l'eau, voici une sélection des plus belles plages normandes surveillées pour des vacances en famille sans stress et en toute sécurité. Le farniente, c'est tout droit.

On the Alabaster Coast in summer you'll feel like swimming! But before you jump in, here is a list of the most beautiful patrolled beaches for safe and stressless family holidays. The beach is straight on.





A9 Criel-sur-Mer

B7 Dieppe

D2 Etretat

C3 Fécamp

F1 Le Havre

G6 Le Mesnil-sous-Jumièges

A9 Le Tréport

C4 Les Grandes Dalles

C4 Les Petites Dalles

A9 Mesnil-Val

B7 Pourville-sur-Mer

B8 Puys

B6 Quiberville

B6 Saint-Aubin-sur-Mer

E2 Saint-Jouin-Bruneval

B8 Saint-Martin-en-Campagne

C4 Saint-Pierre-en-Port

C5 Saint-Valery-en-Caux

F1 Sainte-Adresse

B7 Sainte-Marguerite-sur-Mer

H8 Tourville-la-Rivière

C6 Veules-les-Roses

C4 Veulettes-sur-Mer

C5 Vittefleur

D3 Yport

Retrouvez toute l'info sur les *Plages – baignades surveillées*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Détente et jeu / Fun and entertaining activities

Envie de vous détendre en famille ? De passer des moments agréables à votre rythme ? Nos activités sont faites pour vous ! Parcs animaliers, mini-golf, bowlings ou piscines ludiques... on s'éclate en Normandie !

Looking for ways to relax with family? To spend some fun time together? We have what you need! Zoos and wildlife parks, miniature golf courses, bowling alleys, leisure pools, etc. Have a whale of a time in Normandy!



Les Bains des Docks au Havre

Piscines ludique / Leisure pool

E2 Aquabowling des Falaises

Contact : 2 rue de Mondeville
76280 Criquetot-l'Esneval
Tél : 02 35 27 02 69
www.aquabowling.com

A9 Centre Aquatique des 2 Falaises

Contact : Front de mer Le Tréport -
Mers-les-Bains
1 avenue du Maréchal Foch
76470 Le Tréport
Tél : 09 71 00 76 76
www.o2falaises.fr

C3 Centre Aquatique La Piscine

Contact : 67 rue Gustave Couturier
76400 Fécamp
Tél : 02 35 27 54 00
www.agglo-fecampcauxlittoral.fr

F2 Complexe aquatique Belle Étoile

Contact : 5 rue Henri Matisse
76290 Montivilliers
Tél : 02 77 61 15 00
www.agglo-lehavre.fr

F7 Eurocéane



Contact : Centre sportif des Coquets
76130 Mont-Saint-Aignan
Tél : 02 35 74 34 37
www.vertmarine.com/euroceane-
mont-saint-aignan-76

F2 Gd'O

Contact : 7 rue des Sports
76700 Gonfreville-l'Orcher
Tél : 02 77 61 10 10
www.codah.fr

07 L'Archipel

Contact : Rue de la Pierre Naudin
76650 Petit-Couronne
Tél : 02 35 18 42 42

B7 Le Carré

Contact : 101 boulevard de Verdun
76200 Dieppe
Tél : 02 35 82 80 90
www.lecarre-dieppe.fr

F1 Les Bains des Docks

Contact : Quai de la Réunion
76610 Le Havre
Tél : 02 32 79 29 55
www.vert-marine.com/les-bains-des-
docks-le-havre-76



C5 Piscine du Littoral



Contact : 26 rue Hochet
76460 Saint-Valery-en-Caux
Tél : 02 35 97 00 85
www.piscinedulittoral.com

E5 Piscine E'Caux Bulles

Contact : 1 avenue
Micheline Ostermeyer
76190 Yvetot
Tél : 02 32 70 64 39
www.vert-marine.com/e-caux-bulles-
yvetot-piscine-76.fr

F11 Piscine Gournay-en-Bray

Contact : Complexe Sportif de l'Aulnaie
Avenue des Aulnaies
76220 Gournay-en-Bray
Tél : 02 35 90 04 27
www.gournay-en-bray.fr

F4 Piscine la Presqu'île

Contact : Rue Thiers
76170 Lillebonne
Tél : 02 32 84 16 60
www.cauxseine.fr

Mini-golf / Mini-golf course

B7 Mini-golf d'Hautot-sur-mer

Contact : Rue du 19 août 1942
Pourville-sur-Mer
76550 Hautot-sur-Mer
Tél : 02 35 40 00 02

C5 Mini-golf d'Offranville

 Contact : Parc du Colombier
76550 Offranville
Tél : 02 35 85 19 58

B11 Mini-golf de Blangy-sur-Bresle

Contact : **76340 Blangy-sur-Bresle**
Tél : 02 35 94 55 65

F5 Mini-golf de Caudebec-en-Caux

Contact : Quai Guilbaud
Caudebec-en-Caux
76490 Rives-en-Seine
Tél : 02 35 95 21 28 - 02 35 95 90 12
golfrivesenseine.89@gmail.com

B7 Mini-golf de Dieppe

Contact : 3 boulevard Maréchal Foch
76200 Dieppe
Tél : 02 35 84 22 51

G6 Mini-golf de la Base de loisirs de Jumièges-Le-Mesnil

Contact : 4 route du Manoir
76480 Jumièges
Tél : 02 32 13 30 00
www.basedejumieges.com

G7 Mini-golf de L'Archipel

Contact : Rue de la Pierre Naudin
76650 Petit-Couronne
Tél : 02 35 18 42 42

F7 Mini-golf de L'Hexagone Espace Loisirs

Contact : **76170 Montville**
Tél : 02 35 33 15 90

E10 Mini-golf des Étangs de Sommersy

Contact : Chemin de Bray
76440 Sommersy
Tél : 02 35 09 99 84
ferme.de.bray.free.fr

C5 Mini-golf de la Base de loisirs du lac de Caniel

Contact : Rue du Dessous des Bois
76450 Vittefleury
Tél : 02 35 97 40 55
lacdecaniel.com

Bowling / Bowling

F4 Bowling de l'Arcade

Contact : 3 rue Jean Maridor
Notre-Dame-de-Gravenchon
76330 Port-Jérôme-sur-Seine
Tél : 02 32 84 47 20
www.arcade-gravenchon.com

C5 Bowling de la base de loisirs du lac de Caniel

Contact : Rue du Dessous des Bois
76450 Vittefleury
Tél : 02 35 97 40 55
lacdecaniel.fr

G8 Bowling de la Mivoie

Contact : 177 route de Paris
76920 Amfreville-la-Mi-Voie
Tél : 02 35 07 18 76
www.bowlinglamivoie.fr

G7 Bowling International de Rouen

Contact : 130 rue de Constantine
76000 Rouen
Tél : 02 35 71 24 47
www.bowlingderouen.com

F2 Bowling Le Looping

Contact : 6 rue des Hérons
76290 Montvilliers
Tél : 02 35 13 90 00
www.lelooping.com

E5 Chorus Bowling

Contact : 8 avenue
Micheline Ostermeyer
76190 Yvetot
Tél : 02 32 70 89 50
www.chorus-bowling-laser.com

B7 Dieppe Bowling

Contact : Centre commercial
du Belvédère
76200 Dieppe
Tél : 02 32 14 00 20
www.dieppebowling.com



G7 Plaza Bowling

Contact : 22 boulevard
Pierre Brossolette

76120 Le Grand-Quevilly

Tél : 02 32 11 58 58

www.plaza-bowling.com

Patinoire / Ice rink

B8 Ludibulle

Contact : Rue Ancienne Foire
Saint-Martin-en-Campagne

76370 Petit-Caux

Tél : 02 35 85 84 84

www.vert-marine.com/ludibulle-saint-martin-en-campagne-76

H7 Patinoire des Feugrais

Contact : Avenue du Docteur Villers

76410 Cléon

Tél : 02 35 78 87 03

www.vert-marine.com/piscine-patinoire-des-feugrais-cleon-76

G7 Patinoire Guy Boissière

Contact : Centre sportif Guy Boissière
Avenue Jacques Chastellain - Ile Lacroix

76000 Rouen

Tél : 02 35 07 94 70

www.rouen.fr

F1 Patinoire Municipale

Contact : 106 rue Louis Blanc

76620 Le Havre

Tél : 02 35 47 02 11

www.lehavre.fr

G7 Wilandia

Contact : 15 Nationale 15

76360 Barentin

Tél : 02 32 80 10 14

www.wilandia-barentin.com

Hippodrome / Race course

B8 Hippodrome de Dieppe

Contact : Avenue de Bréauté

76370 Rouxmesnil-Bouteilles

Tél : 02 35 84 11 49

www.hippodrome-dieppe.com

H7 Hippodrome des Brulins

Contact : Avenue Pasteur

76410 Saint-Aubin-les-Elbeuf

Tél : 02 35 81 81 87

www.courseschevaux.fr

F8 Hippodrome des Trois Pipes

Contact : Rue de Verdun

76420 Bihorel

Tél : 02 35 61 35 01

www.courseschevaux.fr

F11 Hippodrome du Mont Louvet

Contact : Rue des Bruyères - D915

76220 Gournay-en-Bray

Tél : 02 35 90 13 58

www.courseschevaux.fr



Casino de Forges-les-Eaux.

Retrouvez toute l'info sur *Détente et jeu*
sur www.seine-maritime-tourisme.com

E10 Société des courses hippiques de Mauquenchy

Contact : Hippodrome de Mauquenchy
76440 Mauquenchy
Tél : 02 35 09 83 11
www.hippodrome-mauquenchy.fr

Casino / Casino

D2 Casino d'Étretat

Contact : 1 rue Adolphe Boissaye
76790 Étretat
Tél : 02 35 27 00 54
www.joa-casino.com

D3 Casino d'Yport

Contact : Yport Loisirs SAS
Promenade Roger Denouette
76111 Yport
Tél : 02 35 28 77 36
yportgroupetranchant.com

B7 Casino de Dieppe

Contact : 3 boulevard de Verdun
76200 Dieppe
Tél : 02 32 14 48 00
www.casinodieppe.com

C3 Casino de Fécamp

Contact : Boulevard Albert 1^{er}
76400 Fécamp
Tél : 02 35 28 01 06
www.casino-fecamp.com

E10 Casino de Forges-les-Eaux

Contact : Domaine de Forges
Avenue des Sources - BP 1
76440 Forges-les-Eaux
Tél : 02 32 89 50 50
www.domainedeforges.com

C5 Casino de Saint-Valery-en-Caux



Contact : 1 Promenade
Jacques Couture
76460 Saint-Valery-en-Caux
Tél : 02 35 57 84 10
www.casino-saintvalery.com

B6 Casino de Veulettes-sur-Mer

Contact : 1 Chemin du Catelier
76450 Veulettes-sur-Mer
Tél : 02 35 57 93 00
www.casinoveulettes.com

A9 Casino JOA Le Tréport

Contact : Esplanade Louis Aragon
76470 Le Tréport
Tél : 02 35 86 35 45
www.joa-casino.com

F1 Casino

Contact : Place Jules Ferry
76600 Le Havre
Tél : 02 35 26 00 00
www.casinolehavre.com

Parc animalier / Animals park

G7 Parc Animalier de Roumare

Contact : **76480 Roumare**
www.onf.fr

D12 Parc animalier Envol Sauvage

Contact : 7 rue Henri IV
76390 Aumale
Tél : 06 89 90 60 04
www.envolsauvage-leparc.com

E4 Parc de la Sauvagette : Le Monde Merveilleux du Chien



Contact : 459 le Vieux Château
- RD 6015
76210 Lanquetot
Tél : 02 32 84 33 76
www.lasauvagette.com

C8 Rêve de Bisons Parc à loup

Contact : Le Prieuré du bois de la Belle
76590 Muchedent
Tél : 02 35 04 15 04
www.revedebisons.com

Parc d'attraction / Amusement park

E7 Parc du Bocasse

Contact : Route de Clères
76690 Le Bocasse
Tél : 02 35 33 22 25
www.parcdebocasse.fr

C4 Le Labyrinthe des Dalles

Contact : Route des 24 Marches
76540 Sassetot-le-Mauconduit
Tél : 02 35 10 29 59 - 06 98 82 55 36
www.fecampptourisme.com



Parc animalier de Roumare



Rêve de bisons à Muchedent



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Dans les airs / *In the sky*

C'est l'année de tous les défis ! Au programme : saut à l'élastique, tour en hélicoptère pour prendre de la hauteur sur les paysages normands ou encore un saut unique en parachute à plus de 3 000 mètres d'altitude au-dessus des falaises d'Étretat... On vous prévient, c'est décoiffant !

This year seems to be a year of challenges! So the programme includes: bungee jumping, helicopter flight to enjoy a sweeping view of the Norman landscapes and skydiving at more than 3,000 metres above the cliffs of Etretat... It's going to be mind-blowing!



F1 Abeille Parachutisme



Contact : Rue Louis Blériot
Aéroport du Havre - Octeville

76620 Le Havre

Tél. : 02 35 44 79 94 - 06 86 16 25 13

www.abeilleparachutisme.fr

C5 Aéroclub Cauchois

Contact : Aérodrôme

76460 Saint-Sylvain

Tél. : 06 80 12 82 57 - 09 53 86 08 56

aeroclub.cauchois.free.fr

A10 Aéroclub d'Eu - Mers-les-Bains Le Tréport

Contact : Route de
Saint-Valéry-sur-Somme

76260 Eu

Tél. : 02 35 86 56 34

aeroclubetm.free.fr

E5 Aéroclub d'Yvetot

Contact : Route de Cany

76190 Baons-le-Comte

Tél. : 02 35 56 43 05

www.aeroclub-yvetot.fr/

C7 Aéro-club de Dieppe Commandant Fayolle

Contact : Aérodrôme Dieppe/
Saint-Aubin

76550 Saint-Aubin-sur-Scie

Tél. : 02 35 84 86 55

www.aeroclubdieppe.fr

F5 Aéroclub de l'Estuaire de la Seine

Contact : Aérodrôme Le Havre
Saint-Romain-de-Colbosc
1177 rue de la Brûlerie

76430 Gommerville

Tél. : 02 35 20 82 61

aces.aero.free.fr

G8 Aéroclub de Rouen Normandie

Contact : Aéroport de Rouen - Vallée
de Seine - Rue Maryse Bastié

76520 Boos

Tél. : 02 35 79 18 26

aeroclub-rouen.fr

F1 Aéroclub du Havre Jean Maridor

Contact : Aérodrôme du Havre
Rue Louis Blériot

76620 Le Havre

Tél. : 03 35 48 35 91

aeroclub-lehavre.e-monsite.com

C7 Air Libre Parachutisme

Contact : Aérodrôme de Dieppe

76550 Saint-Aubin-sur-Scie

Tél. : 06 07 72 09 88

www.airlibre-parachutisme.com

E10 Airshow

Contact : **76440 Forges-les-Eaux**

Tél. : 01 53 24 95 47

www.airshow.fr

E3 Alizé Montgolfière

Contact : **76110 Goderville**

Tél. : 06 89 66 21 79

www.alize-montgolfiere.eu



A10 Amicale des Avions Suisses

Contact : 38 rue de la République

76260 Eu

Tél. : 02 35 86 87 54 - 06 26 49 27 81

www.vol-baiedesomme.com

C3 Club Aérostatique du Pays de Caux

Contact : 305 Chemin des Ifs

76400 Fécamp

Tél. : 06 80 33 71 50

www.montgolfiere76.com

F1 Golf Tango

Contact : Aéroport du Havre-Octeville

76620 Le Havre

Tél. : 06 12 71 84 72

www.golftango.com

G8 Héli Évènements

Contact : Aéroport Rouen Vallée
de Seine

Hall de l'Aérogare

76520 Boos

Tél. : 02 35 80 94 16

www.helievenements.com

B7 Les Ailes d'Albâtre - ULM

Contact : Aérodrôme de Dieppe
1076 route de Paris

76550 Saint-Aubin-sur-Scie

Tél. : 06 21 74 64 02

www.ulm-dieppe.com

E10 Mister Montgolfière

Contact : 10 rue de la République

76440 Forges-les-Eaux

Tél. : 02 35 90 91 31

www.mistermontgolfiere.com

Retrouvez toute l'info *Dans les airs*
sur www.seine-maritime-tourisme.com



Bases de loisirs /
Leisure Parks

Plages – baignades surveillées /
Lifeguard patrolled beaches

Détente et jeu /
Fun and entertaining activities

Dans les airs /
In the sky

Promenades et visites /
Visits and attractions

Promenades et visites / *Visits and attractions*

Laissez-vous transporter dans le petit monde de la Seine-Maritime. Suivez notre guide des visites incontournables du territoire pour vivre pleinement la Normandie !

Notre conseil pour une balade en toute immersion : empruntez les grandes routes thématiques – Abbayes normandes, Maisons d'écrivains, route des Fruits. Un délice pour les yeux !

*Immerse yourself in the atmosphere of Seine-Maritime. Have a look at our selection of unmissable things to see to experience the Essential Normandy!
Our advice to really get to know Seine-Maritime: follow the themed route: the Norman Abbeys' Trail, the Literary Trail, the Fruit Trail. A delight to the eye!*



Petits trains / Little tourist train

D2 Train touristique d'Étretat

Contact : 76790 Étretat
Tél : 06 13 01 39 53
www.le-petit-train-etretat.com/
reservation

G7 Train touristique de Rouen

Contact : Place de la Cathédrale
76000 Rouen
Tél : 02 32 18 44 61
www.vtni-voyages.fr

A9 Train Touristique du Tréport

Contact : 3 rue Pierre Mendès France
Bâtiment B – appt 56
76470 Le Tréport
Tél : 06 59 18 42 15
www.letreport-tourisme.fr

Balades sur l'eau / Water tours

A9 Bateaux l'Eden et l'Eros

Contact : Place de la Poissonnerie
76470 Le Tréport
Tél : 06 07 23 43 71

F1 Bateau Ville du Havre II

Contact : Port de plaisance du Havre
Digue Charles Olsen – 125
bd Clémenceau
76600 Le Havre
Tél : 06 16 00 24 10
www.visiteduport-lehavre.fr

F1 Club de Loisirs Nautiques Thalassa

Contact : Digue Olsen
125 boulevard Clemenceau
76600 Le Havre
Tél : 06 07 14 50 12
www.clnthalassa.net

C5 Club Nautique Valeriquais

 Contact : 40 Quai du Havre
76460 Saint-Valery-en-Caux
Tél : 02 35 97 25 49 – 06 26 91 48 89
www.crvaleriquais.fr

B7 Dieppe pêche, promenade et locations de bateaux

Contact : Port de plaisance de Dieppe
Quai Henri IV
76200 Dieppe
Tél : 06 07 08 94 15
www.peche-location-dieppe.fr

G7 Escapade en Seine

Contact : Quai Ferdinand de Lesseps
Face au docks 76
76000 Rouen
Tél : 02 35 73 08 59
www.escapadeenseine.com



F1 Fillao

Contact : Port de Plaisance
76600 Le Havre
Tél : 02 32 74 04 04
www.lehavretourisme.com

A9 L'Étoile Filante

 Contact : Billetterie : Place de la
Poissonnerie municipale
Quai François 1^{er}
76470 Le Tréport
Tél : 06 38 69 03 67
www.etoile-filante76.fr

D2 La mer pour tous

 Contact : Quai Vauban
76400 Fécamp
Tél : 02 35 28 51 01 – 06 79 17 49 91
www.lamerpourtous.fr

G7 Normandie Croisières

Contact : Quai Boisguilbert
76000 Rouen
Tél : 06 27 28 29 03
www.normandie-croisieres.fr

C3 Sortie en mer sur un vieux gréement

 Contact : Quai Sadi Carnot
76400 Fécamp
Tél : 02 35 28 84 61
www.fecamp-tourisme.com

Autres / Others activities

F1 Bee Le Havre

Promenade en bus cabriolet panoramique dans les rues du Havre et de Sainte-Adresse.

Sightseeing tour of Le Havre and Sainte-Adresse in an open-top bus.

Contact : 1517 Place Perret
76500 Le Havre
beelehavre.com

B7 Rosa Deep

Promenade sur le front de mer de Dieppe à bord d'une rosalie.

Explore Dieppe's seafront on a quadricycle.

Contact : Front de mer
76200 Dieppe
Tél : 06 45 43 92 78
www.rosadeep.site.w.fr

D2 Vélo-rail Train touristique

 Dans une valleeuse verdoyante, train touristique et vélo-rail.

Tourist train and rail-bike in a green "valleuse".

Contact : Train touristique
Étretat-Pays de Caux
La Gare
76790 Les Loges
Tél : 02 35 29 49 61 - 06 11 78 35 82

Visite au cœur de l'industrie normande ! / *An immersion in the heart of Normandy's industry!*

Les industries normandes vous ouvrent leurs portes : partez à la découverte du savoir-faire des producteurs ou des industriels qui contribuent au développement de notre région ! Des rencontres rythmées par l'histoire industrielle de la Seine-Maritime, son évolution, son passé ou encore ses axes futurs de développement...

Norman industries welcome visitors so they can learn about the know-how and skills of producers and industries that contribute to the development of the region! Visits based on the industrial history of Seine-Maritime, its evolution, its past and its future development...



Retrouvez toute l'info sur les *Promenades et visites* sur www.seine-maritime-tourisme.com

Légendes



Tourisme et Handicap



Normandie Qualité Tourisme



Qualité Tourisme



Bienvenue à la ferme



Site Ambassadeur 76



Musée de France



Maison des illustres



Jardin remarquable



Accueil vélo







La Seine-Maritime se vit toute l'année !

Les incontournables

- ▶ **Janvier** > Festival Le Goût des Autres
- ▶ **Février** > French cup de patinage à Rouen
- ▶ **Avril** > Festival Terre de Paroles
- ▶ **Mai** > Graines de Jardin, Dixies Days, Festival Terre d'eaux
- ▶ **Juin** > Viva Cité, Archéo Jazz, Cathédrale de Lumières,
- ▶ **Juillet** > Les Z'Estivales, Hello Birds, Festival du Lin et de la Fibre Artistique..
- ▶ **Août** > Fêtes de la mer, Festival Offenbach, Académie Bach
- ▶ **Septembre** > Fête des Normands, Normandiebulle,
- ▶ **Octobre** > Fête du Ventre
- ▶ **Novembre** > Fêtes du Hareng et de la Coquille Saint-Jacques, festival Chant d'Elles
- ▶ **Décembre** > Marchés de Noël

Les autres rendez-vous et lieux incontournables

- ▶ **Festivals de musique** (Concerts de la Région, Ouest Park, Moz'aique..)
- ▶ **Concerts** (Zénith, le 106, le Tréfris..)
- ▶ **Fêtes de la gastronomie et du terroir** (lin, hareng, fromage, coquille Saint-Jacques, pomme, cidre, moule..)
- ▶ **Sons et lumières** (Cathédrale de Rouen, Abbaye du Valasse..)
- ▶ **Culture** (Festival du film Canadien, Lire à la Plage, Festival de la BD).
- ▶ **Événements sportifs** (Solitaire du Figaro, Transat Jacques Vabre, Grand Prix du Port de Fécamp, événements au Stade Océane, Kindarena..) ...

...

2019 Le retour des grands voiliers à Rouen

7^e édition de l'Armada – 6 au 16 juin 2019

Retrouvez toute l'actualité sur seine-maritime-tourisme.com



 Office de tourisme Syndicat d'initiative Point d'accueil Tourist information Center	 Abbaye, cathédrale, collégiale Religious building
 Site UNESCO UNESCO Heritage	 France Station Nautique
 Villes et Pays d'Art et d'Histoire Town and region of art and history	 Activités nautiques Water activities
 Site Impressionniste Impressionist site	 Port de plaisance Marina
 Voie verte Greenway	 Golf golf course
	 Gare Station



En savoir Plus /

Un réseau de conseillers tourisme à votre service

 Offices de tourisme / Syndicats d'initiative /
Points d'information touristique

E5	Allouville-Bellefosse	33(0)2 35 95 08 26
D8	Auffay	33(0)2 35 34 13 26
D12	Aumale	33(0)2 35 93 41 68
A9	Biville-sur-Mer	33(0)2 35 83 60 15
B11	Blangy-sur-Bresle	33(0)2 35 17 61 09
E4	Bolbec 	33(0)2 35 38 81 82
C5	Cany-Barville 	33(0)2 35 57 17 70
F5	Caudebec-en-Caux  	33(0)2 32 70 46 32
E8	Clères	33(0)2 35 33 38 64
A9	Criel-sur-Mer 	33(0)2 35 86 56 91
B7	Dieppe  	33(0)2 32 14 40 60
D6	Doudeville 	33(0)2 35 95 68 64
F6	Duclair	33(0)2 35 05 91 50
H7	Elbeuf-sur-Seine	33(0)2 32 96 30 40
B9	Envermeu	33(0)2 35 84 00 62
D2	Étretat 	33(0)2 35 27 05 21
A10	Eu	33(0)2 35 86 04 68
C3	Fécamp  	33(0)2 35 28 51 01
E10	Forges-les-Eaux   	33(0)2 35 90 52 10
F11	Gournay-en-Bray  	33(0)2 35 90 28 34

G6	Jumièges 	33(0)2 35 37 28 97
F10	La Feuillie 	33(0)2 35 09 68 03
C6	Le Bourg-Dun 	33(0)2 35 84 19 55
F1	Le Havre 	33(0)2 32 74 04 04
A9	Le Tréport 	33(0)2 35 86 05 69
F4	Lillebonne 	33(0)2 32 70 46 32
C9	Londinières	33(0)2 35 93 80 08
F2	Montvilliers	33(0)2 35 30 96 66
D10	Neufchâtel-en-Bray 	33(0)2 35 93 22 96
B6	Quiberville-sur-Mer  	33(0)2 35 04 08 32
G7	Rouen  	33(0)2 32 08 32 40
F9	Ry 	33(0)2 35 23 19 90
B6	Saint-Aubin-sur-Mer	33(0)2 35 04 69 31
C4	Saint-Martin-aux-Buneaux	33(0)2 35 97 55 62
C4	Saint-Pierre-en-Port	33(0)2 35 10 29 59
F3	Saint-Romain-de-Colbosc	33(0)2 35 13 86 49
C5	Saint-Valery-en-Caux 	33(0)2 35 97 00 63
C4	Sassetot-le-Mauconduit 	33(0)2 35 10 29 59
D4	Valmont	33(0)2 35 10 29 59
B6	Veules-les-Roses 	33(0)2 35 97 63 05
C5	Veulettes-sur-Mer	33(0)2 35 97 51 33
D6	Yerville	33(0)2 32 70 33 81
E5	Yport 	33(0)2 35 29 77 31
E5	Yvetot	33(0)2 32 70 99 96



Tourisme et Handicap



Qualité Tourisme



Accueil Vélo

Informations légales :

Collecte des données au 31.12.2016 - Informations et prix fournis par les prestataires.
La responsabilité de SMA ne saurait être engagée. Document non contractuel.

Le Routard

**TOUJOURS
À LA PAGE !**



Des rencontres,
Des coups de cœur
Des lieux secrets
Des anecdotes insolites.

#EXPERIENCEROUTARD



ROUTARD.COM

